



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2891

2013

Annexes A, B

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2891

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2019

Copyright © United Nations 2019
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-900877-9
e-ISBN: 978-92-1-060381-2
ISSN: 0379-8267
e-ISSN: 2412-1495

Copyright © Nations Unies 2019
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in January 2013 with the Secretariat of the United Nations*

No. 1963. Multilateral:

International Plant Protection Convention. Rome, 6 December 1951

Plant Protection Agreement for the Asia and Pacific Region, as amended as of
3 November 1983 (with appendices). Rome, 3 November 1983

Entry into force.....	3
Acceptance: Thailand	53

No. 2539. Burma, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization:

Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the
International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the
United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural
Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health
Organization and the Government of the Union of Burma. Rangoon, 20 April 1954

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	54
--	----

No. 2712. Philippines, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization:

Revised Basic Agreement for the provision of technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization and the Government of the Philippines. Manila, 27 October 1954

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

56

No. 2897. Paraguay, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Basic Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of the Republic of Paraguay concerning technical assistance. Asunción, 4 July 1955

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

58

No. 3150. Ecuador, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization, and the Government of Ecuador concerning technical assistance. Quito, 10 February 1956

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

60

No. 3484. Nicaragua, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization and the Government of Nicaragua concerning technical assistance. Managua, 2 July 1956

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

62

No. 3541. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization, World Meteorological Organization and Yemen:

Basic Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of the Yemen concerning technical assistance. Cairo, 31 May 1956 and 26 July 1956

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

64

No. 3736. United States of America and Chile:

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Chile for financing certain educational exchange programs. Santiago, 31 March 1955

Termination

66

No. 3790. Bolivia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication

Union, the World Meteorological Organization and the Government of Bolivia concerning technical assistance. La Paz, 1 March 1957

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

67

No. 3907. Saudi Arabia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia concerning technical assistance. Jeddah, 17 February 1957

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

69

No. 3965. Panama, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization and the Government of the Republic of Panama concerning technical assistance. Panama, 27 April 1957

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

71

No. 4276. Ethiopia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement concerning technical assistance. Addis Ababa, 15 March 1958

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

73

No. 4650. Haiti, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union and the World Meteorological Organization and the Government of the Republic of Haiti concerning technical assistance. Port-au-Prince, 26 June 1956

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

75

No. 4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Harmonized Technical United Nations Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these United Nations Regulations. Geneva, 20 March 1958

Corrections to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 15 January 2013	77
Corrections to Regulation No. 6. Uniform provisions concerning the approval of direction indicators for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 15 January 2013	78
Corrections to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 15 January 2013	78
Corrections to Regulation No. 90. Uniform provisions concerning the approval of replacement brake lining assemblies, drum-brake linings and discs and drums for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 15 January 2013	79
Corrections to Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light sources. Geneva, 15 January 2013	
Entry into force.....	79
Amendments to Regulation No. 101. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars powered by an internal combustion engine only, or powered by a hybrid electric power train with regard to the measurement of the emission of carbon dioxide and fuel consumption and/or the measurement of electric energy consumption and electric range, and of categories M1 and N1 vehicles powered by an electric power train only with regard to the measurement of electric energy consumption and electric range. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	80
Amendments to Regulation No. 106. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for agricultural vehicles and their trailers. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	81

Amendments to Regulation No. 11. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to door latches and door retention components. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	81
Amendments to Regulation No. 13-H. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars with regard to braking. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	82
Amendments to Regulation No. 30. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor vehicles and their trailers. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	82
Amendments to Regulation No. 44. Uniform provisions concerning the approval of restraining devices for child occupants of power-driven vehicles ("Child Restraint Systems"). Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	83
Amendments to Regulation No. 49. Uniform provisions concerning the measures to be taken against the emission of gaseous and particulate pollutants from compression-ignition engines for use in vehicles, and the emission of gaseous pollutants from positive-ignition engines fuelled with natural gas or liquefied petroleum gas for use in vehicles. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	83
Amendments to Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	84
Amendments to Regulation No. 64. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their equipment which may include: a temporary use spare unit, run flat tyres and/or a run flat-system, and/or a tyre pressure monitoring system. Geneva, 27 January 2013	
Entry into force.....	84

No. 5003. Guinea, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Guinea concerning technical assistance. New York, 3 December 1959

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

85

No. 5563. Somalia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Somali Republic for technical assistance. Mogadishu, 28 January 1961

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

88

No. 5769. Federation of Malaya and United Nations Special Fund:

Agreement between United Nations Special Fund and the Government of the Federation of Malaya concerning assistance from the Special Fund. Kuala Lumpur, 25 July 1961

Termination

89

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

89

No. 5859. Togo, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization,

**International Labour Organisation, International Telecommunication Union,
United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
World Health Organization and World Meteorological Organization:**

Revised Standard Agreement on technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Togolese Republic. Lomé, 20 September 1961

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

91

**No. 5908. Sierra Leone, Food and Agriculture Organization of the United Nations,
International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization,
International Labour Organisation, International Telecommunication Union,
United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
World Health Organization and World Meteorological Organization:**

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of Sierra Leone concerning technical assistance. Dakar and Freetown, 16 October 1961

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

94

**No. 5937. Mauritania, Food and Agriculture Organization of the United Nations,
International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization,
International Labour Organisation, International Telecommunication Union,
United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
World Health Organization and World Meteorological Organization:**

Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Islamic Republic of Mauritania. Nouakchott, 7 November 1961

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

96

No. 6033. Dahomey, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Dahomey concerning technical assistance. Porto Novo, 17 January 1962

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

98

No. 6089. Federation of Malaya, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Standard Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Federation of Malaya. Kuala Lumpur, 1 March 1962

Termination 100

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 100

No. 6091. Gabon, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International

Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Gabon Republic concerning technical assistance. Libreville, 21 February 1962	
Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	101
No. 6189. Madagascar, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:	
Revised Standard Agreement concerning technical assistance. Tananarive, 17 May 1962	
Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	103
No. 6365. Niger, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:	
Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of the Niger concerning technical assistance. Niamey, 12 August 1962	
Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	105
No. 6471. Chad, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:	
Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the	

International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Republic of Chad concerning technical assistance. Fort Lamy, 6 December 1962

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 108

No. 6517. Rwanda, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Rwandese Republic concerning technical assistance. Kigali, 23 January 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 110

No. 6518. Burundi, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Kingdom of Burundi concerning technical assistance. Usumbura, 5 February 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 112

No. 6552. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Tanganyika, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement concerning technical assistance. Dar es Salaam, 6 March 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 113

No. 6692. Cyprus, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Republic of Cyprus concerning technical assistance. Nicosia, 18 April 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 116

No. 6694. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Trinidad and Tobago, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Trinidad and Tobago concerning technical assistance. Port of Spain, 6 May 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 118

No. 6697. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations,

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, Upper Volta, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Upper Volta concerning technical assistance. Ouagadougou, 18 April 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

120

No. 6754. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Uganda, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation of the United Nations, the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Uganda. New York, 24 May 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

122

No. 6842. El Salvador, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of El Salvador concerning technical assistance. San Salvador, 31 July 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

124

No. 6968. Central African Republic, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Central African Republic. Bangui, 30 October 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

126

No. 6971. Congo (Brazzaville), Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication

Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Republic of the Congo (Brazzaville) concerning technical assistance. Brazzaville, 7 November 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 128

No. 7007. Jamaica, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, The World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Jamaica concerning technical assistance. Kingston, 22 May 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 130

No. 7172. Dominican Republic, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Dominican Republic concerning technical assistance. Santo Domingo, 20 February 1964

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 132

No. 7336. Guatemala, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Guatemala concerning technical assistance. Guatemala, 28 January 1964

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

134

No. 7435. Costa Rica, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union, and the Government of Costa Rica. San José, 27 August 1963

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

136

No. 7456. Kenya, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the

World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Kenya concerning technical assistance.
Nairobi, 11 November 1964

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	138
--	-----

No. 7499. Libya, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union, and the Government of the Kingdom of Libya. Tripoli, 28 June 1964

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	140
--	-----

No. 7556. Romania, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Romanian People's Republic concerning technical assistance. New York, 27 January 1965

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	142
--	-----

No. 7560. Poland, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Polish People's Republic concerning technical assistance. New York, 2 February 1965

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

144

No. 7587. Liberia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of Liberia concerning technical assistance. Monrovia, 12 February 1965

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

146

No. 7803. Iraq, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Standard Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World

Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Iraq. Baghdad, 19 June 1960

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 148

No. 8294. Democratic Republic of the Congo, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement concerning technical assistance between the Government of the Democratic Republic of the Congo and the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Kinshasa, 6 August 1966

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 150

No. 8327. Singapore, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of Singapore concerning technical assistance. Singapore, 23 September 1966

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 152

No. 8417. Lesotho, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Exchange of letters constituting an agreement by which the parties consider themselves mutually bound by the provisions of the Revised Standard Agreement concluded on 8 July 1960 between the Organizations represented on the United Nations Technical Assistance Board and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the provision of technical assistance to the Trust, Non-Self-Governing and other Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible. New York, 4 October 1966, and Maseru, 17 November 1966

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

154

No. 8597. Barbados, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Exchange of letters constituting an agreement by which the parties consider themselves mutually bound by the provisions of the Revised Standard Agreement concluded on 8 July 1960 between the organizations represented on the United Nations Technical Assistance Board and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the provision of technical assistance to the Trust, Non-Self-Governing and other Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible. New York, 20 December 1966, and Bridgetown, 3 March 1967

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

156

No. 8793. Botswana, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International

Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of Botswana. Gaborone, 12 October 1967

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	158
--	-----

No. 8940. Multilateral:

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 30 September 1957

Amendments to Annexes A and B, as amended, to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 1 October 2012	
---	--

Entry into force.....	159
-----------------------	-----

No. 9290. Bulgaria, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the People's Republic of Bulgaria. Geneva, 20 June 1967

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	161
--	-----

No. 9431. Multilateral:

Convention concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of infants. The Hague, 5 October 1961

Declaration: Netherlands	162
--------------------------------	-----

No. 9432. Multilateral:

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. The Hague, 15 November 1965

Declarations: Slovenia 164

No. 9927. Swaziland, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised standard agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization, and the Government of the Kingdom of Swaziland. Mbabane, 18 August 1969

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation 167

No. 10245. Mauritius and United Nations:

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and Mauritius for the application as between the United Nations and the Government of Mauritius of the Agreement of 8 July 1960 between the United Nations and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the provision of technical assistance to the Trust, Non-Self-Governing and other Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible. New York, 28 May 1968, and Port Louis, 29 August 1969

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation 169

No. 11855. Bahrain, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations

Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of the State of Bahrain. Manama, 27 May 1972, and New York, 6 July 1972

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

172

No. 11943. United Arab Emirates, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the United Arab Emirates. New York, 12 September 1972

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

175

No. 12118. Oman, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations

Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the Sultanate of Oman. New York, 11 September 1972

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

178

No. 12124. Qatar, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the State of Qatar. New York, 29 September 1972

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

181

No. 12257. Guyana, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations

Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement on technical assistance. Georgetown, 30 December 1972

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	183
--	-----

No. 12299. Bhutan, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of the Kingdom of Bhutan. New Delhi, 21 February 1973

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement: International Labour Organisation.....	186
--	-----

No. 13925. Multilateral:

Convention on the law applicable to traffic accidents. The Hague, 4 May 1971

Acceptance of accession of Ukraine: Spain.....	188
--	-----

No. 14152. Multilateral:

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 8 August 1975

Accession (with declaration): Bolivia (Plurinational State of)	189
--	-----

No. 14458. Multilateral:

Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961	
Accession (with declaration): Jamaica.....	191

No. 14583. Multilateral:

Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat.	
Ramsar, 2 February 1971	
Accession to the above-mentioned Convention, as amended on 3 December	
1982: Zimbabwe.....	192

No. 14668. Multilateral:

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966	
Notification under article 4 (3): Guatemala.....	193
Notification under article 4 (3): Peru.....	208

No. 15001. Multilateral:

Convention on the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations.	
The Hague, 2 October 1973	
Declaration: Netherlands	217
Declaration: Netherlands	218

No. 15705. Multilateral:

Convention on Road Traffic. Vienna, 8 November 1968	
Accession (with reservation): Turkey	219

No. 15944. Multilateral:

Convention on the law applicable to maintenance obligations.	
The Hague, 2 October 1973	
Declaration: Netherlands	220
Declaration: Netherlands	221

No. 17504. United States of America and Singapore:

Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the United States of America. Singapore, 31 March 1978

Termination	222
-------------------	-----

No. 17847. Multilateral:

European Agreement supplementing the Convention on road traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 May 1971

Accession: Turkey	223
-------------------------	-----

No. 18232. Multilateral:

Vienna Convention on the Law of Treaties. Vienna, 23 May 1969

Accession: Timor-Leste	224
------------------------------	-----

No. 21200. Multilateral:

Convention on the elaboration of a European Pharmacopoeia. Strasbourg, 22 July 1964

Accession to the Convention, as amended by the Protocol of 16 November 1989: Ukraine	225
--	-----

No. 23353. Multilateral:

Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF). Bern, 9 May 1980

Amendments to Annex (RID 2013) to Appendix C to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 for the modification of COTIF (Vilnius Protocol). Malmö, 25 November 2011, and Bern, 31 May 2012

Entry into force.....	226
Application: Albania	226
Application: Algeria	227
Application: Armenia	227
Application: Austria	227
Application: Belgium	227
Application: Bosnia and Herzegovina	228

Application: Bulgaria	228
Application: Croatia	228
Application: Czech Republic.....	228
Application: Denmark	229
Application: Estonia	229
Application: Finland	229
Application: France	229
Application: Georgia	230
Application: Germany	230
Application: Greece.....	230
Application: Hungary	230
Application: Iran (Islamic Republic of).....	231
Application: Iraq	231
Application: Ireland.....	231
Application: Italy.....	231
Application: Latvia.....	232
Application: Lebanon	232
Application: Liechtenstein.....	232
Application: Lithuania.....	232
Application: Luxembourg.....	233
Application: Monaco	233
Application: Montenegro.....	233
Application: Morocco.....	233
Application: Netherlands	234
Application: Norway	234
Application: Poland.....	234
Application: Portugal	234
Application: Romania.....	235

Application: Serbia	235
Application: Slovakia	235
Application: Slovenia	235
Application: Spain	236
Application: Sweden	236
Application: Switzerland	236
Application: Syrian Arab Republic	236
Application: The former Yugoslav Republic of Macedonia	237
Application: Tunisia	237
Application: Turkey	237
Application: Ukraine	237
Application: United Kingdom	238

No. 24313. Brazil and United States of America:

Agreement relating to cooperation in science and technology. Brasília, 6 February 1984

Memorandum of Understanding between the Company for Research for Mineral Resources of the Ministry of Mines and Energy of the Federative Republic of Brazil and the United States Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America concerning scientific and technical cooperation in the earth sciences. Reston, 17 January 1997 and 31 January 1997

Entry into force	239
------------------------	-----

No. 24841. Multilateral:

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

Objection to the reservation made upon accession by the United Arab Emirates: Austria	251
---	-----

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18 December 2002

Accession: Nauru	252
------------------------	-----

Ratification: Portugal	252
------------------------------	-----

No. 25567. Multilateral:

United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Vienna,
11 April 1980

Partial withdrawal of declarations made upon approval: China..... 253

No. 25999. Switzerland and Malta:

Exchange of letters constituting an agreement relative to the taxation of shipping and
aviation companies in Switzerland and Malta. Valletta, 30 March 1987

Termination 255

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in January 2013 with the Secretariat of the United Nations*

**No. 520. Laos, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International
Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations,
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World
Health Organization:**

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the
Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation
Organization and the World Health Organization and the Government of the
Kingdom of Laos relating to technical assistance. New York, 1 June 1954 and
18 June 1954

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 258

No. 523. Ceylon, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization and the World Health Organization and the Government of Ceylon concerning technical assistance. Colombo, 16 December 1954

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

260

No. 526. Jordan, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union and the World Meteorological Organization and Jordan concerning technical assistance. Amman, 14 June 1955

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

262

No. 541. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Viet Nam, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of the Republic of Viet Nam concerning technical assistance. Bangkok, 28 May 1956, and Saigon, 8 June 1956

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

264

No. 550. Korea, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union and the World Meteorological Organization and the Government of the Republic of Korea concerning technical assistance. New York, 19 June 1958

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

266

No. 608. United Nations, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Malawi, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, and the Universal Postal Union and the Government of Malawi concerning technical assistance. Zomba, 24 October 1964

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation.....

268

No. 611. Gambia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization:

Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime

Volume 2891, Table of Contents

Consultative Organization and the Government of the Gambia for the provision of technical assistance to the Gambia. Bathurst, 2 June 1965

Declaration concerning the termination of the above-mentioned agreement:
International Labour Organisation..... 270

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en janvier 2013 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Nº 1963. Multilatéral :

Convention internationale pour la protection des végétaux. Rome, 6 décembre 1951

Accord sur la protection des végétaux dans la région de l'Asie et du Pacifique,
tel qu'amendé le 3 novembre 1983 (avec annexes). Rome, 3 novembre
1983

Entrée en vigueur.....	3
Acceptation : Thaïlande.....	53

Nº 2539. Birmanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail,
l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation
des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de
l'aviation civile internationale et l'Organisation mondiale de la santé, d'une part, et
le Gouvernement de la Birmanie, d'autre part, relatif à l'assistance technique.
Rangoon, 20 avril 1954

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	54
---	----

Nº 2712. Philippines, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale
du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture,
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,
l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'Organisation mondiale de la

santé, d'une part, et le Gouvernement des Philippines, d'autre part, concernant la fourniture d'une assistance technique. Manille, 27 octobre 1954

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

56

N° 2897. Paraguay, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord de base révisé relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement de la République du Paraguay, d'autre part. Asunción, 4 juillet 1955

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

58

N° 3150. Équateur, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'Organisation mondiale de la santé, d'une part, et le Gouvernement de l'Équateur, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Quito, 10 février 1956

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

60

N° 3484. Nicaragua, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, d'une part, et le Gouvernement du Nicaragua, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Managua, 2 juillet 1956

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

62

Nº 3541. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé, Organisation météorologique mondiale et Yémen :

Accord de base entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement du Yémen, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Le Caire, 31 mai 1956 et 26 juillet 1956

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

64

Nº 3736. États-Unis d'Amérique et Chili :

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Chili relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Santiago, 31 mars 1955

Abrogation

66

Nº 3790. Bolivie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale,

d'une part, et le Gouvernement bolivien, d'autre part, relatif à l'assistance technique. La Paz, 1^{er} mars 1957

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

67

N° 3907. Arabie saoudite, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de l'Arabie saoudite, d'autre part, concernant l'assistance technique. Djeddah, 17 février 1957

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

69

N° 3965. Panama, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'Organisation mondiale de la santé, d'une part, et le Gouvernement de la République de Panama, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Panama, 27 avril 1957

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

71

Nº 4276. Éthiopie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé relatif à l'assistance technique. Addis-Abeba, 15 mars 1958

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

73

Nº 4650. Haïti, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord de base révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale et le Gouvernement de la République d'Haïti. Port-au-Prince, 26 juin 1956

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

75

Nº 4789. Multilatéral :

Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements. Genève, 20 mars 1958

Corrections au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 15 janvier 2013.....

77

Corrections au Règlement No 6. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux indicateurs de direction pour véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 15 janvier 2013

78

Corrections au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants

selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 15 janvier 2013.....	78
Corrections au Règlement No 90. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des plaquettes de frein de rechange, des garnitures de frein à tambour de rechange et des disques et tambours de rechange pour les véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 15 janvier 2013.....	79
Corrections au Règlement No 98. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. Genève, 15 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	79
Amendements au Règlement No 101. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières mues uniquement par un moteur à combustion interne ou mues par une chaîne de traction électrique hybride en ce qui concerne la mesure des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation de carburant et/ou la mesure de la consommation d'énergie électrique et de l'autonomie en mode électrique, et des véhicules des catégories M1 et N1 mus uniquement par une chaîne de traction électrique en ce qui concerne la mesure de la consommation d'énergie électrique et de l'autonomie. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	80
Amendements au Règlement No 106. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des pneumatiques pour véhicules agricoles et leurs remorques. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	81
Amendements au Règlement No 11. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les serrures et organes de fixation des portes. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	81
Amendements au Règlement No 13-H. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières en ce qui concerne le freinage. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	82

Amendements au Règlement No 30. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour automobiles et leurs remorques. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	82
Amendements au Règlement No 44. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de retenue pour enfants à bord des véhicules à moteur ("dispositifs de retenue pour enfants"). Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	83
Amendements au Règlement No 49. Prescriptions uniformes concernant les mesures à prendre pour réduire les émissions de gaz polluants et de particules émises par les moteurs à allumage par compression utilisés pour la propulsion des véhicules et les émissions de gaz polluants émises par les moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz naturel ou au gaz de pétrole liquéfié utilisés pour la propulsion des véhicules. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	83
Amendements au Règlement No 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	84
Amendements au Règlement No 64. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur équipement qui peut comprendre : un équipement de secours à usage temporaire, des pneumatiques pour roulage à plat et/ou un système de roulage à plat et/ou un système de surveillance de la pression des pneumatiques. Genève, 27 janvier 2013	
Entrée en vigueur.....	84
Nº 5003. Guinée, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :	
Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de	

l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République de Guinée concernant l'assistance technique. New York, 3 décembre 1959

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

85

Nº 5563. Somalie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'une part, et le Gouvernement de la République de Somalie, d'autre part. Mogadiscio, 28 janvier 1961

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

88

Nº 5769. Fédération de Malaisie et Fonds spécial des Nations Unies :

Accord entre le Fonds spécial des Nations Unies et la Fédération de Malaisie relatif à une assistance du Fonds spécial. Kuala Lumpur, 25 juillet 1961

Abrogation

89

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

89

Nº 5859. Togo, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique. Lomé, 22 octobre 1961

science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République togolaise. Lomé, 20 septembre 1961

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

91

Nº 5908. Sierra Leone, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'une part, et le Gouvernement du Sierra Leone, d'autre part. Dakar et Freetown, 16 octobre 1961

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

94

Nº 5937. Mauritanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République Islamique de Mauritanie. Nouakchott, 7 novembre 1961

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

96

Nº 6033. Dahomey, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République du Dahomey concernant l'assistance technique.
Porto-Novo, 17 janvier 1962

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

98

Nº 6089. Fédération de Malaisie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la Fédération de Malaisie. Kuala Lumpur, 1^{er} mars 1962

Abrogation 100

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 100

Nº 6091. Gabon, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République du Gabon. Libreville, 21 février 1962

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

101

Nº 6189. Madagascar, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique. Tananarive, 17 mai 1962

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

103

Nº 6365. Niger, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République du Niger. Niamey, 12 août 1962

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

105

Nº 6471. Tchad, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République du Tchad. Fort-Lamy, 6 décembre 1962

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

108

Nº 6517. Rwanda, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République Rwandaise. Kigali, 23 janvier 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

110

Nº 6518. Burundi, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la

culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement du Royaume du Burundi. Usumbura, 5 février 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

112

Nº 6552. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Tanganyika, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique. Dar es-Salaam, 6 mars 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

113

Nº 6692. Chypre, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement chypriote, d'autre part. Nicosie, 18 avril 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

116

Nº 6694. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Trinité-et-Tobago, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union

postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement de la Trinité et Tobago, d'autre part. Port of Spain, 6 mai 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

118

Nº 6697. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Haute-Volta, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République de Haute-Volta. Ouagadougou, 18 avril 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

120

Nº 6754. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Ouganda, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation

météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement ougandais, d'autre part. New York, 24 mai 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 122

N° 6842. **El Salvador, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :**

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement d'El Salvador, d'autre part. San Salvador, 31 juillet 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 124

N° 6968. **République centrafricaine, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République Centrafricaine relatif à l'assistance technique. Bangui, 30 octobre 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 126

Nº 6971. Congo (Brazzaville), Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République du Congo (Brazzaville). Brazzaville, 7 novembre 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

128

Nº 7007. Jamaïque, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement jamaïquain, d'autre part. Kingston, 22 mai 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

130

Nº 7172. République dominicaine, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement de la République Dominicaine, d'autre part. Saint-Domingue, 20 février 1964

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

132

Nº 7336. Guatemala, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement guatémalien, d'autre part. Guatemala, 28 janvier 1964

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

134

Nº 7435. Costa Rica, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement du Costa Rica, d'autre part. San José, 27 août 1963

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

136

Nº 7456. Kenya, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement kényen, d'autre part. Nairobi, 11 novembre 1964

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

138

Nº 7499. Libye, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et

l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Libye, d'autre part. Tripoli, 28 juin 1964

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 140

Nº 7556. Roumanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République Populaire Roumaine. New York, 27 janvier 1965

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 142

Nº 7560. Pologne, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Pologne, d'autre part. New York, 2 février 1965

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

144

Nº 7587. Libéria, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement libérien, d'autre part. Monrovia, 12 février 1965

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

146

Nº 7803. Iraq, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la

science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'une part, et le Gouvernement de la République d'Irak, d'autre part. Bagdad, 19 juin 1960

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

148

Nº 8294. République démocratique du Congo, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre le Gouvernement de la République démocratique du Congo et l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. Kinshasa, 6 août 1966

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

150

Nº 8327. Singapour, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la

navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement de Singapour, d'autre part.
Singapour, 23 septembre 1966

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 152

Nº 8417. Lesotho, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Échange de lettres constituant un accord par lequel les parties se considèrent comme réciproquement liées par les dispositions de l'Accord type révisé du 8 juillet 1960 entre les Organisations représentées au Bureau de l'assistance technique des Nations Unies et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la fourniture d'une assistance technique aux territoires sous tutelle, aux territoires non autonomes et aux autres territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations internationales. New York, 4 octobre 1966, et Maseru, 17 novembre 1966

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 154

Nº 8597. Barbade, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Échange de lettres constituant un accord par lequel les parties se considèrent comme mutuellement liées par les dispositions de l'Accord type révisé conclu le 8 juillet 1960 entre les organisations représentées au Bureau de l'assistance technique des Nations Unies et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la fourniture d'une assistance technique aux territoires sous tutelle, aux territoires non autonomes et aux autres territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations internationales. New York, 20 décembre 1966, et Bridgetown, 3 mars 1967

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 156

Nº 8793. Botswana, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement du Botswana, d'autre part.
Gaborone, 12 octobre 1967

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

158

Nº 8940. Multilatéral :

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 30 septembre 1957

Amendements aux Annexes A et B, telles que modifiées, à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 1^{er} octobre 2012

Entrée en vigueur.....

159

Nº 9290. Bulgarie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la

navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie, d'autre part. Genève, 20 juin 1967

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	161
--	-----

Nº 9431. Multilatéral :

Convention concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs. La Haye, 5 octobre 1961

Déclaration : Pays-Bas.....	162
-----------------------------	-----

Nº 9432. Multilatéral :

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. La Haye, 15 novembre 1965

Déclarations : Slovénie	164
-------------------------------	-----

Nº 9927. Swaziland, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, d'une part, et le Gouvernement du Royaume du Souaziland, d'autre part. Mbabane, 18 août 1969

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	167
--	-----

Nº 10245. Maurice et Organisation des Nations Unies :

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et Maurice concernant l'application entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement mauricien de l'Accord du 8 juillet 1960 entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la fourniture d'une assistance technique aux territoires sous tutelle, aux territoires non autonomes et aux autres territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations internationales. New York, 28 mai 1968, et Port-Louis, 29 août 1969

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

169

Nº 11855. Bahreïn, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, et le Gouvernement de l'État de Bahreïn. Manama, 27 mai 1972, et New York, 6 juillet 1972

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

172

Nº 11943. Émirats arabes unis, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,

Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement des Émirats arabes unis, d'autre part. New York, 12 septembre 1972

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 175

Nº 12118. Oman, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement du Sultanat d'Oman, d'autre part. New York, 11 septembre 1972

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail..... 178

Nº 12124. Qatar, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement de l'État du Qatar, d'autre part. New York, 29 septembre 1972

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

181

Nº 12257. Guyana, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique. Georgetown, 30 décembre 1972

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

183

Nº 12299. Bhoutan, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement),

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement du Royaume du Bhoutan, d'autre part. New Delhi, 21 février 1973

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

186

Nº 13925. Multilatéral :

Convention sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière.
La Haye, 4 mai 1971

Acceptation de l'adhésion de l'Ukraine : Espagne

188

Nº 14152. Multilatéral :

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961.
New York, 8 août 1975

Adhésion (avec déclaration) : Bolivie (État plurinational de)

189

Nº 14458. Multilatéral :

Convention sur la réduction des cas d'apatriodie. New York, 30 août 1961

Adhésion (avec déclaration) : Jamaïque

191

Nº 14583. Multilatéral :

Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Ramsar, 2 février 1971

Adhésion à la Convention susmentionnée, telle que modifiée le 3 décembre 1982 : Zimbabwe.....

192

Nº 14668. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966	
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Guatemala.....	193
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Pérou.....	208

Nº 15001. Multilatéral :

Convention concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires. La Haye, 2 octobre 1973	
Déclaration : Pays-Bas.....	217
Déclaration : Pays-Bas.....	218

Nº 15705. Multilatéral :

Convention sur la circulation routière. Vienne, 8 novembre 1968	
Adhésion (avec réserve) : Turquie.....	219

Nº 15944. Multilatéral :

Convention sur la loi applicable aux obligations alimentaires. La Haye, 2 octobre 1973	
Déclaration : Pays-Bas.....	220
Déclaration : Pays-Bas.....	221

Nº 17504. États-Unis d'Amérique et Singapour :

Accord entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Singapour, 31 mars 1978	
Abrogation	222

Nº 17847. Multilatéral :

Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 ^{er} mai 1971	
Adhésion : Turquie	223

Nº 18232. Multilatéral :

Convention de Vienne sur le droit des traités. Vienne, 23 mai 1969

Adhésion : Timor-Leste	224
------------------------------	-----

Nº 21200. Multilatéral :

Convention relative à l'élaboration d'une pharmacopée européenne. Strasbourg, 22 juillet 1964

Adhésion à la Convention, telle qu'amendée par le Protocole du 16 novembre 1989 : Ukraine	225
---	-----

Nº 23353. Multilatéral :

Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF). Berne, 9 mai 1980

Amendements à l'Annexe (RID 2013) de l'Appendice C de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du Protocole du 3 juin 1999 portant modification de la COTIF (Protocole de Vilnius). Malmö, 25 novembre 2011, et Berne, 31 mai 2012

Entrée en vigueur.....	226
Application : Albanie	226
Application : Algérie	227
Application : Arménie	227
Application : Autriche	227
Application : Belgique.....	227
Application : Bosnie-Herzégovine	228
Application : Bulgarie	228
Application : Croatie	228
Application : République tchèque	228
Application : Danemark.....	229
Application : Estonie	229
Application : Finlande	229

Application : France	229
Application : Géorgie	230
Application : Allemagne.....	230
Application : Grèce	230
Application : Hongrie	230
Application : Iran (République islamique d').....	231
Application : Iraq	231
Application : Irlande.....	231
Application : Italie.....	231
Application : Lettonie.....	232
Application : Liban.....	232
Application : Liechtenstein.....	232
Application : Lituanie	232
Application : Luxembourg.....	233
Application : Monaco	233
Application : Monténégro.....	233
Application : Maroc.....	233
Application : Pays-Bas	234
Application : Norvège	234
Application : Pologne	234
Application : Portugal	234
Application : Roumanie.....	235
Application : Serbie.....	235
Application : Slovaquie	235
Application : Slovénie	235
Application : Espagne.....	236
Application : Suède	236
Application : Suisse	236

Application : République arabe syrienne	236
Application : Ex-République yougoslave de Macédoine.....	237
Application : Tunisie	237
Application : Turquie	237
Application : Ukraine	237
Application : Royaume-Uni.....	238

Nº 24313. Brésil et États-Unis d'Amérique :

Accord relatif à la coopération scientifique et technique. Brasilia, 6 février 1984

Mémorandum d'accord entre la Compagnie de recherche de ressources minérales du Ministère des mines et de l'énergie de la République fédérative du Brésil et le Service géologique du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la Terre. Reston, 17 janvier 1997 et 31 janvier 1997

Entrée en vigueur.....	239
------------------------	-----

Nº 24841. Multilatéral :

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

Objection à la réserve formulée lors de l'adhésion par les Émirats arabes unis : Autriche	251
---	-----

Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 18 décembre 2002

Adhésion : Nauru.....	252
Ratification : Portugal.....	252

Nº 25567. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Vienne, 11 avril 1980

Retrait partiel des déclarations formulées lors de l'approbation : Chine.....	253
---	-----

Nº 25999. Suisse et Malte :

Échange de lettres constituant un accord concernant l'imposition des entreprises de navigation maritime et aérienne en Suisse et à Malte. La Valette, 30 mars 1987

Abrogation	255
------------------	-----

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en janvier 2013 au Secrétariat de l'Organisation des Nations
Unies*

Nº 520. Laos, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'Organisation mondiale de la santé et le Gouvernement du Royaume du Laos relatif à l'assistance technique. New York, 1^{er} juin 1954 et 18 juin 1954

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	258
--	-----

Nº 523. Ceylan, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, et l'Organisation mondiale de la santé, d'une part, et le Gouvernement de Ceylan d'autre part, relatif à l'assistance technique. Colombo, 16 décembre 1954

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	260
--	-----

Nº 526. Jordanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, et la Jordanie relatif à l'assistance technique. Amman, 14 juin 1955

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

262

Nº 541. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Viet Nam, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et le Gouvernement de la République du Viet-Nam relatif à l'assistance technique. Bangkok, 28 mai 1956, et Saigon, 8 juin 1956

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....

264

Nº 550. Corée, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement de la République de Corée, d'autre part. New York, 19 juin 1958

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	266
--	-----

Nº 608. Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Malawi, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement du Malawi. Zomba, 24 octobre 1964

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	268
--	-----

Nº 611. Gambie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale :

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement gambien, d'autre part, relatif à la fourniture d'une assistance technique à la Gambie. Bathurst, 2 juin 1965

Déclaration relative à l'abrogation de l'accord susmentionné : Organisation internationale du Travail.....	270
--	-----

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication.pdf).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication-fr.pdf).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in January 2013
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en janvier 2013
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 1963. Multilateral

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION. ROME, 6 DECEMBER 1951 [*United Nations, Treaty Series, vol. 150, I-1963.*]

PLANT PROTECTION AGREEMENT FOR THE ASIA AND PACIFIC REGION, AS AMENDED AS OF 3 NOVEMBER 1983 (WITH APPENDICES). ROME, 3 NOVEMBER 1983

Entry into force: 4 September 2009, in accordance with article XI

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 2 January 2013

Nº 1963. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX. ROME, 6 DÉCEMBRE 1951 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 150, I-1963.*]

ACCORD SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX DANS LA RÉGION DE L'ASIE ET DU PACIFIQUE, TEL QU'AMENDÉ LE 3 NOVEMBRE 1983 (AVEC ANNEXES). ROME, 3 NOVEMBRE 1983

Entrée en vigueur : 4 septembre 2009, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 2 janvier 2013

Participant	Acceptance		
Australia	27 Dec.	1994	A
Bangladesh	31 July	1984	A
Cambodia	16 Aug.	2006	A
China	6 June	1990	A
Democratic People's Republic of Korea	23 Nov.	2006	A
Fiji	23 May	2006	A
India	19 Aug.	1986	A
Indonesia	19 Jan.	1993	A
Lao People's Democratic Republic	6 Dec.	2006	A
Malaysia	12 May	1994	A
New Zealand	16 Dec.	1997	A
Pakistan	27 June	1988	A
Philippines	27 May	2008	A
Republic of Korea	17 Apr.	1990	A
Sri Lanka	13 Feb.	1985	A
Viet Nam	31 Aug.	2006	A

Participant	Acceptation		
Australie	27 déc.	1994	A
Bangladesh	31 juill.	1984	A
Cambodge	16 août	2006	A
Chine	6 juin	1990	A
Fidji	23 mai	2006	A
Inde	19 août	1986	A
Indonésie	19 janv.	1993	A
Malaisie	12 mai	1994	A
Nouvelle-Zélande	16 déc.	1997	A
Pakistan	27 juin	1988	A
Philippines	27 mai	2008	A
République de Corée	17 avril	1990	A
République démocratique populaire lao	6 déc.	2006	A
République populaire démocratique de Corée	23 nov.	2006	A
Sri Lanka	13 févr.	1985	A
Viet Nam	31 août	2006	A

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**PLANT PROTECTION AGREEMENT FOR THE
ASIA AND PACIFIC REGION**

As amended by the FAO Council at its Forty-ninth Session (Resolution 2/49 of 3 November 1967), Seventy-fifth Session (Resolution 5/75 of 22 June 1979) and Eighty-fourth Session (Resolution 1/84 of 3 November 1983 regarding Articles I (a), II, III, IV and XIV).

Rome, Italy, 3 November 1983.

The Contracting Governments, desiring to prevent, through concerted action, the introduction into and spread within the Asia and Pacific Region of destructive plant diseases and pests, have concluded the following Agreement, which is a supplementary agreement under Article III of the International Plant Protection Convention of 1951:

ARTICLE I

Definitions

In this Agreement and in the appendices hereto, the following terms shall have the meaning hereby assigned to them, save as otherwise provided:

- (a) “The Asia and Pacific Region, hereinafter called ‘the Region’ comprises all territories in Asia, east of the western boundary of Pakistan and of the western boundary of China and south of the northern boundary of China and west of the eastern boundary of China, together with all those territories in the Pacific Ocean, the South China Sea and the Indian Ocean situated wholly or partly in the area bounded by longitude 100° East, latitude 45° South, longitude 130° West, latitude 38° North to the point of its intersection with the eastern coast of China”;
- (b) “plant” or “plants” means all species of plants or parts thereof, whether living or dead (including stems, branches, tubers, bulbs, corms, stocks, budwood, cuttings, layers, slips, suckers, roots, leaves, flowers, fruits, seeds, and any other parts of plants);
- (c) “territory” means a State or Territory within the Region defined in (a) above;
- (d) “the Organization” means the Food and Agriculture Organization of the United Nations;
- (e) “the Commission” means the Asia and Pacific Plant Protection Commission established in pursuance of Article II of this Agreement.

ARTICLE II

Regional Commission

1. The Contracting Governments hereby establish a regional Commission, to be known as the Asia and Pacific Plant Protection Commission, whose functions shall include:

- (a) the determination of procedures and arrangements necessary for the implementation of this Agreement and the making of recommendations to the Contracting Governments accordingly;
- (b) the review of reports submitted by the Contracting Governments of progress in the implementation of this Agreement;
- (c) the consideration of problems requiring cooperation on a regional basis and of measures for mutual assistance;
- (d) the adoption of the programme of activities and the budget for the ensuing financial period and their transmission to the Director-General for submission to the Council of the Organization prior to implementation.

2. Each Contracting Government shall be represented on the Commission and shall have one vote. However, a Contracting Government which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding financial years. A majority of the Contracting Governments shall constitute a quorum. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast except as otherwise provided in this Agreement.

3. The Commission shall meet whenever convened by the Director-General of the Organization after consultation with the Chairman of the Commission. The Director-General of the Organization shall convene the Commission at least once every two years or when so requested by at least one third of the Contracting Governments.

4. The Commission shall elect from amongst the delegates a Chairman who shall serve for a period of two years or until the first session of the Commission held after the expiration of the period of two years. The Chairman shall be eligible for re-election.

5. The Commission shall establish its own rules of procedure.

ARTICLE III

Finance

1. Each Member of the Commission undertakes to contribute its share of the biennial budget, as approved by the Commission by a two-thirds majority of its Members at the session to be convened by the Director-General of the Organization at least once every two years in accordance with paragraph 3 of Article II. The contribution of each Member shall be

divided into two equal instalments, one of which shall be payable at the beginning of the first year of the biennium, and the other at the beginning of the second year.

2. Where a Contracting Government becomes a Member of the Commission in the course of a biennium, its contribution for that biennium shall be determined in accordance with principles established by the Commission.

3. Contributions shall be made in cash and shall be payable in currencies to be determined by the Commission after consultation with each Member and with the concurrence of the Director-General of the Organization.

4. Contributions from Members, as well as any supplementary contributions from Members or donations from other sources made to the Commission in order to support specific activities, shall be placed in one or more trust funds administered by the Director-General in conformity with the Financial Regulations of the Organization.

5. At the end of each financial period, any uncommitted balance in the Commission's budget shall be available to finance activities carried out in the following financial period.

6. In addition to making their contributions provided for in paragraph 1 or supplementary contributions in accordance with paragraph 4 of this Article, Members of the Commission may establish a national fund into which they may pay moneys in their national currency or in other currencies to be used for implementing the Commission's programmes and projects. Any such national fund shall be administered by the Member concerned.

ARTICLE IV

Expenses

1. The Director-General of the Organization shall appoint and provide the secretariat of the Commission from the staff of the Organization. The expenses of the Commission shall be paid out of its budget, with the exception of those relating to such staff and facilities as may be borne by the Organization within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General of the Organization and approved by the Conference of the Organization.

2. Expenses incurred by representatives of Contracting Governments in attending sessions of the Commission shall be determined and paid by their respective governments.

ARTICLE V

Measures Regarding the Importation of Plants from Outside the Region

For the purpose of preventing the introduction into its territory or territories of destructive diseases and pests, and in particular those listed in Appendix A to this Agreement, each Contracting Government shall use its best endeavours to apply, with respect to the importation of any plants, including their packings and containers, and any packings and containers of plant origin, from anywhere outside the Region, such measures of prohibition,

certification, inspection, disinfection, disinfestation, quarantine, destruction or other measures as may be recommended by the Commission, taking into consideration the provisions of Articles V and VI of the International Plant Protection Convention.

Appendix A to this Agreement may be modified by a decision of the Commission.

ARTICLE VI

Measures to Exclude South American Leaf Blight of Hevea from the Region

In view of the importance of the Hevea rubber industry in the Region, and of the danger of introducing the destructive South American leaf blight (*Dothidella ullei*) of the Hevea rubber tree, the Contracting Governments shall take the measures specified in Appendix B to this Agreement. Appendix B to this Agreement may be modified by a decision of the Commission taken unanimously.

ARTICLE VII

Measures Regarding Movement of Plants within the Region

For the purpose of preventing the spread within the Region of destructive diseases and pests, each Contracting Government shall use its best endeavours to apply, with respect to the importation into its territory of any plants, including packings and containers, and any packings and containers of plant origin, from another territory within the Region, such measures of prohibition, certification, inspection, disinfection, disinfestation, quarantine, destruction or other measures as may be recommended by the Commission, in addition to measures already adopted by each Contracting Government.

ARTICLE VIII

General Exemption

This Agreement shall not apply to the following plants and plant products except insofar as any such plants or plant products are explicitly made subject to specific measures of control provided in this Agreement or recommended by the Commission:

- (a) any plants imported for food or for analytical, medicinal or manufacturing purposes;
- (b) all seeds of annual or biennial field crops or vegetables, and all seeds or cut flowers of annual, biennial or perennial ornamental plants which are essentially herbaceous in character; and
- (c) any processed plant products.

ARTICLE IX

Settlement of Disputes

If there be any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement, or regarding action taken by any Contracting Government under this Agreement, and such dispute cannot be resolved by the Commission, the Government or Governments concerned may request the Director-General of the Organization to appoint a committee of experts to consider such dispute.

ARTICLE X

Rights and Obligations of Contracting Governments not Parties to the International Plant Protection Convention

Nothing in the International Plants Protection Convention shall affect the rights and obligations of Contracting Governments which are not parties to the Convention.

ARTICLE XI

Amendment

1. Any proposal by a Contracting Government for the amendment of this Agreement, except Appendices A and B, shall be communicated, through the Commission, to the Director-General of the Organization.
2. Any proposed amendment of this Agreement received by the Director-General of the Organization shall be presented to a session of the Council of the Organization for approval.
3. Notice of any proposed amendment of this Agreement shall be transmitted to the Contracting Governments by the Director-General of the Organization not later than the time when the agenda of the session of the Council at which the matter is to be considered is despatched.
4. Any such amendment of this Agreement, approved by the Council of the Organization, shall come into force with respect to all Contracting Governments as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the Contracting Governments. Amendments involving new obligations for Contracting Governments, however, shall come into force in respect of each Contracting Government only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance.
5. The instruments of acceptance of amendments shall be deposited with the Director-General of the Organization. The effective date of acceptance shall be the date of such deposit. The Director-General of the Organization shall inform all Contracting Governments of the receipt of acceptances and the entry into force of amendments.

ARTICLE XII

Signature and Adherence

1. The Government of any State situated in the Region, or any Government which is responsible for the international relations of a territory or territories in the Region, may become a party to this Agreement, by either

- (a) signature; or
- (b) signature subject to ratification followed by such ratification; or
- (c) adherence.

Governments may not subject their signature, ratification or adherence to any reservation.

2. This Agreement, the text of which was approved by the Council of the Organization on 26 November 1955, shall be open for signature until 30 June 1956 or until the date of its entry into force in conformity with the provisions of Article XIII paragraph 1, whichever date is the later. The Director-General of the Organization shall immediately inform all signatory Governments of the signature of this Agreement by any other Government. Ratification shall be effected by the deposit of an instrument of ratification with the Director-General of the Organization and shall become effective as from the date of deposit.

3. This Agreement shall be open for adherence as from 1 July 1956 or from the date of its entry into force in conformity with the provisions of Article XIII paragraph 1, whichever date is the later. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of the Organization and shall become effective as from the date of deposit.

4. The Director-General of the Organization shall immediately inform all signatory and adhering Governments of the deposit of an instrument of ratification or of adherence.

ARTICLE XIII

Entry into force

1. This Agreement shall come into force as soon as three Governments have become parties to it, either by signature, or by signature subject to ratification followed by such ratification.

2. The Director-General of the Organization shall notify all signatory Governments of the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE XIV

Denunciation and Termination

1. Any Contracting Government may, at any time after the expiration of one year from the date on which it became a party to the Agreement, or from the date on which the Agreement entered into force, whichever is the later, denounce this Agreement by notification addressed to the Director-General of the Organization, who shall at once inform all signatory and adhering Governments of the denunciation.
2. The denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of the Organization.
3. This Agreement shall automatically be terminated should the parties to it become fewer than three as the result of denunciations.
4. On termination of the Agreement all assets of the Commission shall be liquidated by the Director-General of the Organization. After settlement of the liabilities, the balance of contributions from Members shall be distributed amongst those Contracting Governments that were Members of the Commission on the date on which termination of the Agreement took effect, on the basis of the biennial budget that was current at that date. A Member whose contributions were in arrears or overdue on such date shall not be entitled to a share of the assets.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement on behalf of their respective Governments on the dates appearing opposite their signatures.

Done at Rome on the twenty-seventh day of February one thousand nine hundred and fifty six in two copies in the English, French and Spanish languages, which languages shall be equally authoritative. The text of this Agreement shall be authenticated by the Chairman of the Council of the Organization and the Director-General of the Organization. After expiry of the period during which the Agreement is open for signature, in accordance with Article XII, paragraph 2, one copy of the Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and the other in the archives of the Organization. Additional copies of this text shall be certified by the Director-General of the Organization and furnished to all Governments parties to the Agreement, with the indication of the date on which it has come into force.

APPENDIX A

**LIST OF DESTRUCTIVE PESTS AND DISEASES NOT YET ESTABLISHED
IN THE ASIA AND PACIFIC REGION AS AMENDED BY THE FIRST,
SECOND, THIRD AND SIXTH SESSIONS OF THE COMMISSION**

		COCOA (<i>Theobroma cacao</i>)	Known Distribution
<i>Sahlbergella singularis</i> Hagl.	Capsid bug causing dieback	West Africa, Congo, Angola	
<i>Distantiella theobroma</i> Dist.	Capsid bug causing dieback	West Africa, Congo	
<i>Helopeltis bergrothi</i> Reut.	Capsid bug causing canker	Africa	
<i>Stenoma decora</i> Zell.	Cacao fruit and shoot borer	Brazil	
<i>Marasmius perniciosus</i> Stahel	Witches' broom	West Indies, South America	
<i>Monilia roreri</i> Cif.	Monilia pod rot	South America, Panama	
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor et Bunting	Trachysphaera pod rot	Africa	
Swollen shoot virus complex	Swollen shoot	West Africa (certain strains occur in Ceylon; similar diseases probably also occur in Colombia, Venezuela and Java)	
Cacao red mottle virus	Red mottle	Trinidad	
Cacao vein-clearing virus	Vein clearing	Trinidad	
		CASSAVA (<i>Manihot esculenta</i>)	
<i>Phaeolus manihotis</i> Heim	Root rot	Malagasy	
Cassava brown streak virus	Brown streak	East Africa, Southern Rhodesia, Malawi	
Cassava mosaic virus	Mosaic	Africa, Brazil, Indonesia	
		CITRUS (<i>Citrus</i> spp.)	
<i>Anastrepha fraterculus</i> (Wied)		Mexico, Central and South America	

<i>Anastrepha ludens</i> (Loew.)	Mexican fruit fly	Mexico, Central America
<i>Anastrepha mombinpraeoptans</i> Sein	West Indian fruit fly	USA (Florida, Texas) Mexico, Central America, South America, West Indies
Other <i>Anastrepha</i> spp.	Fruit flies	America (tropical and warm regions)
<i>Ceratitis rosa</i> Karsch	Natal fruit fly	Africa
<i>Ceratitis capitata</i> (Wied.)	Mediterranean fruit fly	Europe, Near East, Africa, W. Australia, Central and South America, Hawaii
<i>Strumeta (Dacus) tryoni</i> (Frogg.)	Queensland fruit fly	Australia (Queensland and part of New South Wales)
<i>Deuterophoma tracheiphila</i> Petri	Mal secco	Mediterranean region
Citrus stubborn disease virus	Stubborn disease	California, Arizona

COCONUT (*Cocos nucifera*)

<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Coconut borer	Brazil, Guyana, Paraguay
<i>Pseudotheraptus wagi</i> Br.	Coreid bug	East Africa, Zanzibar
<i>Rhynchophorus palmarum</i> (Linn.)	Palm weevil	Central and South America, West Indies
<i>Aphelenchoides cocophilus</i> (Cobb) Goodey	Red ring disease	West Indies, Panama, Venezuela

COFFEE (*Coffea* spp.)

<i>Antestiopsis</i> spp.	Pentatomid bugs	Africa
<i>Leucoptera coffeella</i> (Guer.)	White coffee leaf minor	S. America, West Indies
<i>Planococcus kenyae</i> (Le Pelley)	Mealy bug	East and West Africa, Congo

<i>Omphalia flava</i> Maubl. et Rangel	American leaf spot	Mexico, USA, West Indies, Central and South America
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor et Bunting	Trachysphaera fruit rot	Africa
<i>Gibberella xylospora</i> (Stey.) Heim et Saccas	Tracheomycosis	Africa
Coffee blister spot virus	Blister spot	Costa Rica
Virus	Mancha mantecosa	Costa Rica

COTTON (*Gossypium* spp.)

<i>Anthonomus grandis</i> Boh.	Mexican cotton boll weevil	West Indies, Mexico, Central America, Venezuela, USA
<i>Anthonomus vestitus</i> Boh.	Peruvian cotton boll weevil	Peru
<i>Anthonomus</i> spp.	Boll weevils	New World
<i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) Duggar	Texas root rot	Mexico, USA
<i>Sacadodes pyralis</i> Dyar	False pink bollworm	Trinidad, Guyana, Venezuela, Colombia, Costa Rica, Panama, Nicaragua
Cotton leaf curl virus	Leaf curl	Africa

HEVEA RUBBER (*Hevea brasiliensis*)

<i>Leptotharsa heveae</i> Drake et Poor	Lace bug	Tropical America, Brazil
<i>Dothidella ulei</i> P. Henn.	South American leaf blight	Mexico, Central America, West Indies, South America
<i>Pellicularia filamentosa</i> (Pat.) Rogers	Target leaf spot	Central and South America

MAIZE (*Zea mays*)

<i>Diatraea</i> spp. esp. <i>D. saccharalis</i> (F.)	Stalk borers	Southern USA, Mexico, West Indies, Central America, South America
--	--------------	---

(certain species occur in
the Region)

<i>Sesamia cretica</i> Led.	Durra stem borer	Africa, Mediterranean Region
<i>Xanthomonas stewartii</i> (E.F. Smith) Dowson	Bacterial wilt	Canada, Mexico, Puerto Rico, USA, Italy, USSR

OIL PALM (*Elaeis guineensis*)

<i>Pachymerus lacerdae</i> (Chevr.)	Kernel borer	West Africa
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Kernel borer	Brazil, Guyana, Paraguay
<i>Pimelephila ghesquierii</i> Tams.	A pyralid	West Africa, Congo
<i>Fusarium oxysporum</i> Schlect.	Fusarium wilt	West Africa
<i>Cercospora elacidis</i> Stey.	Freckle	West Africa, French Equatorial Africa, Congo

PAPAYA (*Carica papaya*)

Papaya bunchy top virus	Bunchy top	USA, West Indies, Ceylon, Tanganyika, India, Sudan
Papaya mosaic virus	Papaya mosaic dieback	Tanganyika
Papaya ring spot virus	Papaya ring spot	Hawaii
Virus	Papaya Waialua disease	Hawaii

POTATO (*Solanum tuberosum*)

<i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say.	Colorado beetle	North America, Europe
<i>Corynebacterium sepedonicum</i> (Speck. et Koth.) Skapt et Burk	Bacterial ring rot	North America, Costa Rica, Venezuela, Europe, India
<i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb) Perc.	Black wart	South Africa, Europe, North America, South America, Japan, India (West Bengal)
<i>Heterodera rostochiensis</i> Wr.	Golden nematode	Europe, USA (Long Island), Algeria, Israel, New Zealand

<i>Oospora pustulans</i> Owen et Wakef.	Skin spot	Canada, Australia, Norway, United Kingdom, Ireland, New Zealand
RICE (<i>Oryza sativa</i>)		
<i>Diatraea</i> spp.	Stem or stalk borers	Southern USA, Mexico, West Indies, Central America, South America
<i>Ephelis pallida</i> Pat.	Panicle disease	West Africa
Rice dwarf virus	Dwarf	Japan, Philippines
Rice stripe virus	Stripe	Japan
Rice hoja blanca virus	White leaf (Hoja blanca)	West Indies, Central America, South America
SUGAR CANE (<i>Saccharum</i> spp.)		
<i>Diatraea</i> spp., esp. <i>D. saccharalis</i> (F.)	Stalk borers	Southern USA, Mexico, West Indies, Central America, South America (certain species occur in the Region)
<i>Diaprepes abbreviatus</i> L.	Sugar cane root-stalk borer weevil	West Indies
<i>Xanthomonas albilineans</i> (Ashby) Dow.	Leaf Scald	Madagascar, Mauritius, Taiwan, Reunion, Hawaii, Cambodia, Viet Nam, Java, Philippines, Australia
<i>Xanthomonas vascularorum</i> (Cobb) Dow.	Gumming disease	Australia, South America, Mexico, West Indies, Reunion, Mauritius, Madeira, South Africa, Malagasy, Indonesia
<i>Clemona smithi</i> Arr.	White cane grub	Barbados, Trinidad, Mauritius
Sugar cane ratoon stunting virus	Ratoon stunting	Australia, Africa, Mexico, West Indies, Hawaii, Fiji, Central America, South America, USA, Philippines, Taiwan

SWEET POTATO (*Ipomoea batatas*)

<i>Euscepes postfasciatus</i> (Fairm.)	West Indian sweet potato weevil	West Indies, Brazil, Fiji, Tonga
Sweet potato internal cork virus	Internal cork	USA
Sweet potato mosaic virus	Mosaic	East Africa, Congo (reported to occur in Ceylon)
Sweet potato dwarf virus	Dwarf	Ryukyu Islands

TEA (*Thea sinensis*)

<i>Exobasidium reticulatum</i>		Japan
Virus	Phloem necrosis virus	Ceylon

TOBACCO (*Nicotiana* spp.)

<i>Ephestia elutella</i> (Ebn.)	Tobacco moth	America, Congo, Mozambique, West Africa
<i>Pseudomonas tabaci</i> (Wolf et Foster) Stevens	Wildfire	North America, Venezuela, Africa, Europe, Japan, China, (Taiwan), Iran, Turkey
<i>Peronospora tabacina</i> Adam	Blue mold	Australia, North America, South America

TOMATO (*Lycopersicum esculentum*)

Tomato spotted wilt virus	Spotted wilt	Africa, Australia, New Zealand, Europe, South America, West Indies, North America, Hawaii, Papua-New-Guinea
---------------------------	--------------	---

TUNG (*Aleurites fordii*)

<i>Septobasidium aleuritidis</i> Heim et Bour.	Branch canker	Madagascar
Virus	Tung rough bark	USA

APPENDIX B

MEASURES TO EXCLUDE SOUTH AMERICAN LEAF BLIGHT OF HEVEA FROM THE REGION

1. In this Appendix:
 - (a) "the American tropics" means those parts of the continent of America, including adjacent islands, which are bounded by the Tropic of Capricorn (latitude 23 1/2°S) and the Tropic of Cancer (latitude 23 1/2°N) and the meridians of longitude 30°W and 120°W, and includes the part of Mexico north of the Tropic of Cancer;
 - (b) "Competent Authority" means the officer or Government Department or other agency, which each Contracting Government recognizes as its authority for the purpose of this Appendix.
2. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants of the genus Hevea from outside the Region, unless
 - (a) the importation is made for scientific purpose;
 - (b) written permission has been granted for each consignment of plant or plants by the Competent Authority of the importing territory or territories and the importation is in accordance with such special conditions as may be imposed by the Competent Authority in granting such permission;
 - (c) the plant or plants have been disinfected and freed of any original soil in the country of origin in a manner acceptable to the Competent Authority of the importing territory and are free from pests and diseases, and each consignment of plant or plants is accompanied or covered by a certificate to the effect that the above requirements have been fulfilled, and signed by an appropriate authority in the country of origin; and
 - (d) each consignment is addressed to and is received by the Competent Authority of the importing territory.
3. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants of the genus Hevea capable of further growth or propagation (excluding seed) from the American tropics or from any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ullei*) is present, unless, in addition to the requirements of paragraph 2 of this Appendix, at a place approved by the Competent Authority of the importing territory and situated outside the Region and outside the American tropics and any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ullei*) is present, such plant or plants have been grown for an adequate period at a plant quarantine station for Hevea and each consignment of such plant or plants is accompanied or covered by a certificate to the effect that the above requirements have been fulfilled, and signed by the officer-in-charge of such quarantine station.

4. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any seed of any plant of the genus Hevea from the American tropics or from any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, unless, in addition to the requirements of paragraph 2 of this Appendix, such seed, having been examined and again disinfected at a place approved by the Competent Authority of the importing territory and situated outside the Region and outside the American tropics and any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, has been repacked with new packing materials in new containers, and unless each consignment of such seed is accompanied or covered by a certificate to the effect that the above requirements have been fulfilled, and signed by the officer-in-charge of these operations.

5. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants of the genus Hevea not capable of further growth or propagation (such as fresh or dried herbarium specimens); unless, in addition to the requirements of sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 2 of this Appendix, the Competent Authority of the importing country is satisfied that such plant or plants are required for a legitimate special purpose and that such plant or plants have been sterilized in the country of origin by a method satisfactory to the said Competent Authority.

6. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants other than the genus Hevea, capable of further growth or propagation and originating in the American tropics or in any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, unless written permission has been granted for each consignment of such plant or plants by the Competent Authority of the importing territory or territories and the importation is in accordance with such special conditions as may be imposed by the Competent Authority in granting such permission.

7. The Competent Authority of any territory or territories into which any plant or plants of the genus Hevea are imported for further growth or propagation shall ensure that such plant or plants are grown under control for such period as will ensure that such plant or plants are free from all pests and diseases before they are released.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX DANS LA RÉGION DE L'ASIE ET DU PACIFIQUE

Tel qu'amendé par le Conseil de la FAO à sa quarante-neuvième session (résolution 2/49 du 3 novembre 1967), à sa soixante-quinzième session (résolution 5/75 du 22 juin 1979) et à sa quatre-vingt-quatrième session (résolution 1/84 du 3 novembre 1983 concernant les articles I (a), II, III, IV et XIV).

Rome, Italie, le 3 novembre 1983.

Les parties contractantes, désireuses d'empêcher par une action concertée l'introduction et la propagation de maladies et d'ennemis des végétaux dans la région de l'Asie et du Pacifique, ont conclu l'accord ci-après qui constitue, dans le cadre de la Convention internationale pour la protection des végétaux de 1951, un accord complémentaire au sens de l'article III de ladite convention:

ARTICLE PREMIER

Définitions

Aux fins du présent accord et des annexes audit accord, les termes ci-après, sauf indication contraire, s'entendent comme suit:

- (a) « La région de l'Asie et du Pacifique (ci-après dénommée « la région ») comprend tous les territoires de l'Asie situés à l'est de la frontière occidentale du Pakistan et de la frontière occidentale de la Chine, au sud de la frontière septentrionale de la Chine et à l'ouest de la frontière orientale de la Chine, ainsi que tous les territoires situés dans l'océan Pacifique, la mer de Chine méridionale et l'océan Indien, et compris entièrement ou en partie dans la zone délimitée par 100° de longitude est, 45° de latitude sud, 130° de longitude ouest, 38° de latitude nord jusqu'au point d'intersection de ce méridien avec la côte orientale de la Chine »;
- (b) Le terme « végétaux » désigne les végétaux de toutes sortes ou parties de ces végétaux morts ou vivants (tiges, branches, tubercules, bulbes, oignons, souches, rameaux portant des yeux, boutures, marcottes, greffons, rejets, racines, feuilles, fleurs, fruits, graines, etc.);
- (c) Le terme « territoire » désigne un Etat ou territoire compris dans la région définie ci-dessus en (a);
- (d) L'expression « l'Organisation » désigne l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;

- (e) Le terme « la Commission » désigne la Commission phytosanitaire pour l'Asie et le Pacifique, créée conformément aux dispositions de l'article II du présent accord.

ARTICLE II

Commission régionale

1. Les parties contractantes créent par le présent accord une commission régionale désignée sous le nom de Commission phytosanitaire pour l'Asie et le Pacifique, qui aura entre autres pour fonctions de:

- a) déterminer les procédures et les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord et faire aux Etats contractants des recommandations appropriées;
- b) examiner les rapports des Etats contractants sur les progrès réalisés dans la mise en oeuvre du présent accord;
- c) étudier les problèmes qui exigent une coopération sur le plan régional et les mesures d'assistance réciproque;
- d) adopter le programme d'activités et le budget de l'exercice financier suivant et les transmettre au Directeur général en vue de leur soumission au Conseil de l'Organisation avant leur application.

2. Tous les Etats contractants sont représentés au sein de la Commission et disposent chacun d'une voix. Toutefois, un Etat contractant en retard dans le paiement de sa contribution à la Commission ne peut participer au scrutin si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux exercices financiers précédents. Le quorum est constitué par la majorité des Etats contractants. Sauf dans les cas où le présent accord en dispose autrement, les décisions de la Commission sont prises à la majorité des suffrages exprimés.

3. La Commission se réunit sur convocation du Directeur général de l'Organisation qui consulte au préalable le président de la Commission. Le Directeur général de l'Organisation réunit la Commission au moins une fois tous les deux ans ou à la demande d'un tiers au moins des Etats contractants.

4. La Commission élit parmi les délégués un président dont le mandat a une durée de deux ans ou prend fin à la première session de la Commission suivant l'expiration de cette période de deux ans. Le président est rééligible.

5. La Commission arrête son propre règlement intérieur.

ARTICLE III

Finances

1. Chaque membre de la Commission s'engage à verser une contribution au budget biennal approuvé par la Commission à la majorité des deux tiers de ses membres, lors de la session convoquée par le Directeur général de l'Organisation au moins une fois tous les deux ans, conformément au paragraphe 3 de l'article II. La contribution des membres est divisée en deux parts égales, dont l'une est exigible au début de la première année de l'exercice et l'autre au début de la seconde.
2. Quand un Etat contractant devient membre de la Commission en cours d'exercice, sa contribution pour l'exercice sera déterminée sur la base de principes définis par la Commission.
3. Les contributions sont payables en espèces dans des monnaies que la Commission détermine après consultation avec chacun des membres et avec l'approbation du Directeur général de l'Organisation.
4. Les contributions des membres, ainsi que toute contribution supplémentaire reçue par la Commission ou les dons d'autre provenance destinés à soutenir des activités spécifiques sont versés à un ou plusieurs fonds de dépôt que gère le Directeur général, conformément au Règlement financier de l'Organisation.
5. Au terme de chaque exercice financier, tout solde non engagé dans le budget de la Commission servira à financer des activités qui seront exécutées au cours de l'exercice suivant.
6. Outre le versement des contributions visées au paragraphe 1 ou des contributions supplémentaires visées au paragraphe 4 du présent article, les membres de la Commission peuvent constituer un fonds national qu'ils alimentent par des versements dans leurs monnaies nationales ou dans d'autres monnaies et qui sert à exécuter les programmes et projets de la Commission. Ce fonds est géré par le membre qui l'a créé.

ARTICLE IV

Dépenses

1. Le Directeur général de l'Organisation désigne le Secrétariat de la Commission parmi les membres du personnel de l'Organisation. Les dépenses de la Commission sont payées sur son budget, à l'exception de celles afférentes au personnel et aux prestations et services qui peuvent être fournis par l'Organisation dans les limites du budget biennal établi par le Directeur général de l'Organisation et approuvé par la Conférence de l'Organisation.

2. Les dépenses entraînées par la participation des représentants des Etats contractants aux sessions de la Commission sont déterminées et prises en charge par leurs gouvernements respectifs.

ARTICLE V

Mesures applicables aux importations de végétaux en provenance de territoires situés hors de la région

Afin d'empêcher l'introduction dans son ou ses territoires de maladies et d'ennemis des végétaux et, en particulier, de ceux qui sont énumérés à l'annexe A au présent accord, chaque Etat contractant s'engage à faire de son mieux pour appliquer à l'importation des végétaux, de leurs emballages et récipients et des emballages et récipients d'origine végétale, quel que soit le lieu extérieur à la région d'où ils proviennent, les mesures d'interdiction, de certification, d'inspection, de désinfection, de désinfestation, de quarantaine, de destruction ou autres que la Commission estimera nécessaire d'appliquer, compte tenu des dispositions des articles V et VI de la Convention internationale pour la protection des végétaux. L'annexe A au présent accord peut être modifiée par une décision de la Commission.

ARTICLE VI

Mesures visant à empêcher l'introduction dans la région de la flétrissure sud-américaine des feuilles de l'hévéa

Vu l'importance de la production du caoutchouc (hévéa) dans la région et des risques d'introduction de la flétrissure sud-américaine (*Dothidella ulei*) des feuilles de l'hévéa, les Etats contractants s'engagent à prendre les mesures énumérées à l'annexe B au présent accord. L'annexe B audit accord peut être modifiée par une décision de la Commission prise à l'unanimité.

ARTICLE VII

Mesures concernant la circulation des végétaux à l'intérieur de la région

Afin d'empêcher la propagation, à l'intérieur de la région, de maladies et d'ennemis des végétaux, chaque Etat contractant s'engage à faire de son mieux pour appliquer à l'importation sur son territoire des végétaux, de leurs emballages et récipients et des emballages et récipients d'origine végétale, en provenance d'un autre territoire de la région, les mesures d'interdiction, de certification, d'inspection, de désinfection, de désinfestation, de quarantaine, de destruction et autres que la Commission estimera nécessaire d'appliquer, en plus des mesures déjà adoptées par chaque Etat contractant.

ARTICLE VIII

Exemption générale

Le présent accord ne s'applique pas aux végétaux et produits végétaux suivants, à moins que lesdits végétaux et produits végétaux ne soient assujettis à des mesures de contrôle spéciales prévues audit accord ou recommandées par la Commission:

- (a) végétaux importés pour servir à l'alimentation humaine ou pour être analysés, utilisés à des fins médicales ou traités;
- (b) semences de plantes de grande culture ou de légumes annuels ou bisannuels et semences ou fleurs coupées de plantes ornementales essentiellement herbacées, annuelles, bisannuelles ou vivaces; et
- (c) produits végétaux traités.

ARTICLE IX

Règlement des différends

En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application du présent accord, ou encore sur les mesures prises par un Etat contractant en vertu du présent accord, et au cas où ce différend ne peut être réglé par la Commission, l'Etat ou les Etats intéressés peuvent demander au Directeur général de l'Organisation de désigner un comité d'experts pour examiner le différend.

ARTICLE X

Droits et obligations des Etats contractants non parties à la Convention internationale pour la protection des végétaux

Aucune des dispositions de la Convention internationale pour la protection des végétaux n'affecte les droits et obligations des Etats contractants qui ne sont pas parties à ladite convention.

ARTICLE XI

Amendements

1. Les propositions des Etats contractants visant à amender le présent accord, à l'exception de celles qui concernent les annexes A et B, sont transmises au Directeur général de l'Organisation par l'intermédiaire de la Commission.

2. Les propositions des Etats contractants visant à amender le présent accord et transmises au Directeur général de l'Organisation sont soumises à l'approbation du Conseil de l'Organisation.

3. Le Directeur général de l'Organisation fait connaître aux Etats contractants les propositions visant à amender le présent accord au plus tard au moment de l'envoi de l'ordre du jour de la session du Conseil où la question doit être examinée.

4. Les amendements au présent accord, approuvés par le Conseil de l'Organisation, entrent en vigueur en ce qui concerne les Etats contractants trente jours après leur acceptation par les deux tiers des Etats contractants. Les amendements qui imposent de nouvelles obligations aux Etats contractants ne lient chaque Etat contractant qu'après avoir été acceptés par celui-ci et à compter du trentième jour suivant cette acceptation.

5. Les instruments d'acceptation des amendements sont déposés auprès du Directeur général de l'Organisation. La date effective de l'acceptation est celle dudit dépôt. Le Directeur général de l'Organisation informe tous les Etats contractants de ce dépôt et de l'entrée en vigueur desdits amendements.

ARTICLE XII

Signature et adhésion

1. Le gouvernement de tout Etat situé dans la région, ou tout gouvernement chargé des relations internationales d'un ou de plusieurs territoires situés dans la région, peut devenir partie au présent accord, soit

- (a) par signature,
- (b) par signature « ad referendum », dûment suivie de ratification, ou encore
- (c) par adhésion.

Les gouvernements ne peuvent formuler de réserves lors de la signature ou de la ratification du présent accord ou de leur adhésion audit accord.

2. Le présent accord, dont le Conseil de l'Organisation a approuvé le texte le 26 novembre 1955, est ouvert à la signature jusqu'au 30 juin 1956, ou jusqu'à la date de son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article XIII, si cette date est postérieure. Le Directeur général de l'Organisation informera immédiatement tous les gouvernements signataires de la signature de l'accord par un autre gouvernement. La ratification s'effectuera par le dépôt de l'instrument de ratification auprès du Directeur général de l'Organisation et prendra effet à la date de ce dépôt.

3. Le présent accord est ouvert à l'adhésion à dater du 1^{er} juillet 1956 ou à compter de la date de son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article

XIII, si cette date est postérieure. L'adhésion s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation et prend effet à la date de ce dépôt.

4. Le Directeur général de l'Organisation informe immédiatement tous les gouvernements signataires et adhérents du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XIII

Entrée en vigueur

1. Le présent accord entrera en vigueur lorsque trois Etats y seront devenus parties soit par signature, soit par signature « ad referendum » dûment suivie de ratification.

2. Le Directeur général de l'Organisation informera tous les Etats signataires de la date à laquelle le présent accord entrera en vigueur.

ARTICLE XIV

Dénonciation et suspension

1. Chacun des Etats contractants peut à tout moment, à l'expiration d'une année à compter de la date à laquelle il est devenu partie à l'accord, ou, si l'accord n'est entré en vigueur qu'à une date ultérieure, à compter de cette dernière, dénoncer le présent accord par notification adressée au Directeur général de l'Organisation qui en informera immédiatement tous les Etats signataires ou adhérents.

2. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après la date à laquelle le Directeur général de l'Organisation en aura reçu notification.

3. Le présent accord prendra automatiquement fin dans le cas où, à la suite de dénonciations, le nombre des parties sera tombé à moins de trois.

4. Une fois que le présent accord a pris fin, le Directeur général de l'Organisation liquide l'actif de la Commission. Après règlement du passif, le solde des contributions versées par les membres est réparti entre les Etats contractants qui étaient membres de la Commission au moment où l'accord a pris fin, sur la base du budget biennal en cours à ce moment-là. Les pays redevables de contributions échues et non réglées à cette date n'ont pas droit à une quote-part du solde.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord au nom de leurs gouvernements respectifs, aux dates indiquées en regard de leurs signatures.

Fait à Rome le vingt-septième jour de février mil neuf cent cinquante-six en deux exemplaires, en langues anglaise, française et espagnole, chacun des textes faisant également foi. Le texte du présent accord sera authentifié par le président du Conseil de l'Organisation et par le Directeur général de l'Organisation. Après expiration de la période pendant laquelle l'accord est ouvert à la signature, effectuée conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article XII, l'un des exemplaires de l'accord sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies et l'autre aux archives de l'Organisation. D'autres exemplaires de ce texte seront certifiés par le Directeur général de l'Organisation et remis à tous les Etats parties au présent accord, avec indication de la date à laquelle il sera entré en vigueur.

ANNEXE A

**LISTE DES MALADIES ET ENNEMIS DES VÉGÉTAUX NON ENCORE ÉTABLIS
DANS LA RÉGION DE L'ASIE ET DU PACIFIQUE AMENDÉE PAR
LA COMMISSION AU COURS DE SES PREMIÈRE, DEUXIÈME,
TROISIÈME ET SIXIÈME SESSIONS**

CACAOYER (*Theobroma cacao*)

Répartition connue

<i>Sahlbergella singularis</i> Hagl.	Capside agent du dieback	Afrique de l'Ouest, Congo, Angola
<i>Distantiella theobroma</i> Dist.	Capside agent du dieback	Afrique de l'Ouest, Congo
<i>Helopeltis bergrothii</i> Reut.	Capside provoquant un chancre	Afrique
<i>Stenoma decora</i> Zell.	Borer des fruits et des bourgeons du cacayoyer	Brésil
<i>Marasmius perniciosus</i> Stahel	Balai de sorcière	Antilles, Amérique du Sud
<i>Monilia roreri</i> Cif.	Moniliase des cabosses	Amérique du Sud, Panama
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor et Bunting	Pourriture farineuse des cabosses	Afrique
Complexe viral de l'oedème des pousses	Swollen shoot (oedème des pousses)	Afrique de l'Ouest; (on en trouve certaines souches à Ceylan; il est probable qu'on rencontre aussi des maladies analogues en Colombie, au Venezuela et à Java)
Virus des marbrures rouges du cacayoyer	Marbrures rouges	Trinité
Virus de l'éclaircissement des nervures du cacayoyer	Eclaircissement des nervures	Trinité

MANIOC (*Manihot esculenta*)

<i>Phaeolus manihotis</i> Heim.	Pourriture des racines	Madagascar
Virus du « brown streak » du manioc	« Brown streak »	Afrique de l'Est, Rhodésie, Malawi

Virus de la mosaïque du manioc Mosaïque Afrique, Brésil, Indonésie

AGRUMES (*Citrus* spp.)

<i>Anastrepha fraterculus</i> (Wied)	Mouche mexicaine des fruits	Mexique, Amérique centrale et Amérique du Sud
<i>Anastrepha ludens</i> (Loew.)	Mouche des fruits des Indes occidentales	Mexique, Amérique centrale
<i>Anastrepha mombinpraeoptans</i> Sein	Mouche des fruits du Natal	Etats-Unis (Floride, Texas) Mexique, Amérique centrale, Amérique du Sud, Antilles
Autres espèces d' <i>Anastrepha</i>	Mouche des fruits	Amérique (régions tropicales et chaudes)
<i>Ceratitis rosa</i> Karsch	Mouche des fruits du Natal	Afrique
<i>Ceratitis capitata</i> (Wied.)	Mouche méditerranéenne des fruits	Europe, Proche-Orient, Afrique, Australie occidentale, Amérique centrale et Amérique du Sud, Iles Hawaii
<i>Strumeta (Dacus) tryoni</i> (Frogg)	Mouche des fruits du Queensland	Australie, (Queensland et une partie de la Nouvelle-Galles du Sud)
<i>Deuterophoma tracheiphila</i> Petri	Mal secco	Bassin méditerranéen
Virus du stubborn des citrus	Stubborn	Californie, Arizona

COCOTIER (*Cocoa nucifera*)

<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Mineuse du cocotier	Brésil, Guyane, Paraguay
<i>Pseudotheraptus wagi</i> Br.	Coréide	Afrique de l'Est, Zanzibar
<i>Rhynchophorus palmarum</i> (Linn.)	Rhynchophore des palmes	Amérique centrale et Amérique du Sud, Antilles
<i>Aphelenchooides cocophilus</i> (Cobb) Goodey	Maladie de l'anneau rouge	Antilles, Panama, Venezuela

CAFEIER (*Coffea* spp.)

<i>Antestiopsis</i> spp.	Pentatomides	Afrique
--------------------------	--------------	---------

<i>Leucoptera coffeeella</i> (Guer.)	Mineuse blanche de la feuille du cafier	Amérique du Sud, Antilles
<i>Planococcus Kenyae</i> (Le Pelley)	Cochenille farineuse	Afrique de l'Est et Afrique de l'Ouest, Congo
<i>Omphalia flavidia</i> Maubl. et Rangel	Stilbose	Mexique, Etats-Unis, Antilles, Amérique centrale et Amérique du Sud
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor et Bunting	Pourriture farineuse des baies	Afrique
<i>Gibberella xylospora</i> (Stey.) Heim et Saccas	Carbunculariose (variété de trachéomycose)	Afrique
Virus du « blister spot » du cafier	Blister spot	Costa Rica
Virus	Mancha mantecosa	Costa Rica

COTONNIER (*Gossypium* spp.)

<i>Anthonomus grandis</i> Boh.	Charançon mexicain de la capsule	Antilles, Mexique, Amérique centrale, Venezuela, Etats-Unis
<i>Anthonomus vestitus</i> Boh.	Charançon péruvien de la capsule	Pérou
<i>Anthonomus</i> spp.	Charançon de la capsule	Nouveau monde
<i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) Duggar	Pourriture des racines du Texas	Mexique, Etats-Unis
<i>Sacadodes pyralis</i> Dyar	Faux ver rose du cotonnier	Trinité, Guyane, Venezuela, Costa Rica, Panama, Nicaragua
Virus de la frisolée du cotonnier	Frisolée	Afrique

HEVEA (*Hevea brasiliensis*)

<i>Leptotharsa heveae</i> Drake et Poor	Tigre de l'hévéa	Amérique tropicale, Brésil
<i>Dothidella ulei</i> P. Henn.	Flétrissure sud-américaine des feuilles	Mexique, Amérique centrale, Antilles, Amérique du Sud

<i>Pellicularia filamentosa</i> (Pat.) Rogers	Taches foliaires discoïdes	Amérique centrale et Amérique du Sud
MAIS (<i>Zea mays</i>)		
<i>Diatraea</i> spp. et spécialement <i>D. saccharalis</i> (F.)	Chenilles mineuses de la tige	Sud des Etats-Unis, Mexique, Antilles, Amérique centrale, Amérique du Sud, (on en rencontre certaines espèces dans la région)
<i>Sesamia cretica</i> Led.	Mineuse de la tige du Doura	Afrique, bassin méditerranéen
<i>Xanthomonas stewartii</i> (E.F. Smith) Dowson	Flétrissure bactérienne (maladie de Stewart)	Canada, Mexique, Porto Rico Etats-Unis, Italie, URSS

PALMIER A HUILE (*Elaeis guineensis*)

<i>Pachymerus lacerdae</i> (Chevr.)	Mineuse de l'amande	Nigéria
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Mineuse de l'amande	Brésil, Guyane, Paraguay
<i>Pimelephila ghespuierii</i> Tams.	Pyralide	Afrique de l'Ouest, Congo
<i>Fusarium oxysporum</i> Schlect.	Fusariose	Afrique de l'Ouest
<i>Cercospora elaeidis</i> Stey.	Cercosporiose du palmier à huile	Afrique de l'Ouest, République centrafricaine, Tchad, Gabon, Congo

PAPAYER (*Carica papaya*)

Virus du « bunchy top » du papayer	Bunchy top (Sommet buissonnant)	Etats-Unis, Antilles, Ceylan, Tanzanie, Inde, Soudan
Virus de la mosaïque du papayer	Mosaïque dieback	Tanzanie
Virus du « ring spot » du papayer	Ring spot (Tache annulaire)	Iles Hawaii
Virus	Maladie de Waialua	Iles Hawaii

POMMES DE TERRE (*Solanum tuberosum*)

<i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say.	Doryphore	Amérique du Nord, Europe
<i>Corynebacterium sepedonicum</i> (Speck. et Koth.) Skapt et Burk.	Flétrissement bactérien	Amérique du Nord, Costa Rica, Venezuela, Europe, Inde
<i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb) Perc.	Maladie verrueuse	Afrique du Sud, Europe, Amérique du Nord, Amérique du Sud, Japon, Inde (Bengale occidental)
<i>Heterodera rostochiensis</i> Wr.	Nématode doré	Europe, Etats-Unis (Long Island), Algérie, Israël, Nouvelle-Zélande
<i>Oospora pustulans</i> Owen et Wakef	Skin spot	Canada, Australie, Norvège, Royaume-Uni, Irlande, Nouvelle-Zélande

RIZ (*Oryza sativa*)

<i>Diatraea</i> spp.	Chenilles mineuses de la tige	Sud des Etats-Unis, Mexique, Antilles, Amérique centrale, Amérique du Sud
<i>Ephelis pallida</i> Pat.	Maladie de la panicule	Afrique de l'Ouest
Virus du nanisme du riz	Nanisme	Japon, Philippines
Virus des rayures du riz	Maladie des rayures du riz	Japon
Virus de la hoja blanca	Maladie de la feuille blanche (Hoja blanca)	Antilles, Amérique centrale, Amérique du Sud, Etats-Unis

CANNE A SUCRE (*Saccharum* spp.)

<i>Diatraea</i> spp., spécialement <i>D. saccharalis</i> (F.)	Chenilles mineuses de la tige	Sud des Etats-Unis, Mexique, Antilles, Amérique centrale, Amérique du Sud (on rencontre certaines espèces dans la région)
<i>Diaprepes abbreviatus</i> L.	Charançon mineur des racines et des tiges	Antilles
<i>Xanthomonas albilineans</i> (Ashby) Dow.	Brûlure de la feuille (« leaf scald »)	Madagascar, Ile Maurice, Taïwan, Ile de la Réunion, Iles Hawaii, Cambodge, Viet Nam, Java, Philippines, Australie

<i>Xanthomonas vasculorum</i> (Cobb) Dow.	Gommose bactérienne	Australie, Amérique du Sud, Mexique, Antilles, Ile de la Réunion, Ile Maurice, Madère, Afrique du Sud, Madagascar, Indonésie
<i>Clemona smithi</i> Arr.	Ver blanc	La Barbade, Trinité, Ile Maurice
Virus du rabougrissement des repousses	Rabougrissement des repousses	Australie, Afrique, Mexique, Antilles, Iles Hawaii, Iles Fiji, Amérique centrale, Amérique du Sud, Etats-Unis, Philippines, Taïwan

PATATE (*Ipomoea batatas*)

<i>Euscepes postfasciatus</i> (Fairm.)	Charançon antillais	Antilles, Brésil, Iles Fidji, Iles Tonga
Virus de la subérification interne de la patate	Subérification interne	Etats-Unis
Virus de la mosaïque de la patate	Mosaïque	Afrique de l'Est, Congo (signalée à Ceylan)
Virus du nanisme de la patate	Nanisme	Iles Ryukuyu

THEIER (*Thea sinensis*)

<i>Exobasidium reticulatum</i>		Japon
Virus de la nécrose libérienne	Nécrose libérienne	Ceylan

TABAC (*Nicotiana* spp.)

<i>Ephestia elutella</i> (Hbn.)	Teigne du tabac	Amérique, Congo, Mozambique, Afrique de l'Ouest
<i>Pseudomonas tabaci</i> (Wolf et Foster) Stevens	Feu sauvage	Amérique du Nord, Venezuela, Afrique, Europe, Japon, Chine, (Taïwan), Iran, Turquie
<i>Peronospora tabacina</i> Adam	« Blue mold »	Australie, Amérique du Nord, Amérique du Sud

TOMATE (*Lycopersicum esculentum*)

Virus de la maladie bronzée de la tomate	Maladie bronzée de la tomate	Afrique, Australie, Nouvelle-Zélande, Europe, Amérique du Sud, Antilles, Amérique du Nord, Iles Hawaii, Nouvelle-Guinée
--	------------------------------	---

TUNG (*Aleurites fordii*)

<i>Septobasidium aleuritidis</i> Heim et Bour	Chancre des branches	Madagascar
Virus	Ecorce rugueuse du tung	Etats-Unis

ANNEXE B

MESURES TENDANT À EMPECHER L'INTRODUCTION DANS LA RÉGION DE LA FLÉTRISSURE SUD-AMÉRICAINE DES FEUILLES DE L'HÉVÉA

1. Dans la présente Annexe:

- (a) l'expression « Amérique tropicale » désigne la partie du continent américain, y compris les îles adjacentes, délimitée par le Tropique du Capricorne ($23,5^{\circ}$ de latitude sud et le Tropique du Cancer ($23,5^{\circ}$ de latitude nord), d'une part, et par 30° de longitude ouest et 120° de longitude ouest, d'autre part, ainsi que la partie du Mexique située au nord du Tropique du Cancer.
- (b) l'expression « autorité compétente » désigne le fonctionnaire, le service gouvernemental ou tout autre organisme reconnu par chaque Etat contractant comme qualifié aux fins de la présente Annexe.

2. Chaque Etat contractant prendra les mesures législatives nécessaires pour interdire l'importation dans son ou ses territoires des végétaux genre Hévéa en provenance de territoires situés hors de la région, à moins:

- (a) que l'importation ne soit effectuée à des fins scientifiques;
- (b) qu'une autorisation n'ait été accordée par écrit pour chaque envoi de végétaux par l'autorité compétente du ou des territoires importateurs et que l'importation ne satisfasse aux conditions spéciales que l'autorité compétente peut avoir imposées en accordant ladite autorisation;
- (c) que les végétaux n'aient été, dans le pays d'origine, désinfectés et débarrassés de toute trace de leur sol initial, suivant une méthode jugée satisfaisante par l'autorité compétente du pays importateur, et ne soient exempts de parasites et de maladies, et que chaque envoi de végétaux ne soit accompagné ou ne fasse l'objet d'un certificat attestant que les formalités ci-dessus ont été accomplies, et signé par une autorité compétente du pays d'origine; et
- (d) que chaque envoi ne soit adressé et remis à l'autorité compétente du territoire importateur.

3. Chaque Etat contractant s'engage à prendre les mesures législatives nécessaires pour interdire l'importation dans son ou ses territoires des végétaux du genre Hévéa susceptibles d'être cultivés ou multipliés (à l'exclusion des semences), en provenance de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ullei*), à moins que, sans préjudice de l'observation des dispositions du paragraphe 2 de la présente Annexe, ces végétaux n'aient été cultivés pendant une période suffisante dans une station pour la quarantaine

de l'Hévéa, en un lieu approuvé par l'autorité compétente de territoire importateur et situé hors de la Région et hors de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), et que chaque envoi desdits végétaux ne soit accompagné ou ne fasse l'objet d'un certificat attestant que les formalités ci-dessus ont été accomplies, et signé par le directeur de ladite station de quarantaine.

4. Chaque Etat contractant s'engage à prendre les mesures législatives nécessaires pour empêcher l'importation dans son ou ses territoires des semences de tout végétal du genre Hévéa en provenance de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), à moins que, sans préjudice de l'observation des dispositions du paragraphe 2 de la présente Annexe, lesdites semences n'aient été replacées dans d'autres emballages et récipients, après avoir été examinées et soumises à une nouvelle désinfection en un lieu approuvé par l'autorité compétente du territoire importateur et situé hors de la Région et hors de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), et à moins que chaque envoi de semences ne soit accompagné ou ne fasse l'objet d'un certificat attestant que les formalités ci-dessus ont été accomplies, et signé par un fonctionnaire responsable de ces opérations.

5. Chaque Etat contractant prendra les mesures législatives nécessaires pour empêcher l'importation dans son ou ses territoires des végétaux du genre Hévéa non susceptibles d'être cultivés ou multipliés (tels que spécimens frais ou spécimens d'herbiers), à moins que, sans préjudice de l'observation des dispositions des alinéas (a), (b) et (d) du paragraphe 2 de la présente Annexe, l'autorité compétente du territoire importateur n'ait acquis l'assurance que ces végétaux sont nécessaires à des fins spéciales et légitimes et que lesdits végétaux n'aient été stérilisés dans le pays d'origine suivant une méthode jugée satisfaisante par ladite autorité compétente.

6. Chaque Etat contractant prendra les mesures législatives nécessaires pour empêcher l'importation dans son ou ses territoires des végétaux autres que ceux du genre Hévéa, susceptibles d'être cultivés ou multipliés, et en provenance d'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), à moins qu'une autorisation par écrit n'ait été accordée pour chaque envoi de tels végétaux par l'autorité compétente du ou des territoires importateurs et que l'importation ne satisfasse aux conditions spéciales que l'autorité compétente peut avoir imposées en accordant ladite autorisation.

7. L'autorité compétente du ou des territoires où des végétaux du genre Hévéa sont importés pour être cultivés ou multipliés fera en sorte que ces végétaux soient cultivés sous contrôle pendant une période suffisante pour s'assurer que lesdits végétaux sont exempts de parasites et maladies avant d'être remis en circulation.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE PROTECCIÓN FITOSANITARIA PARA LA REGIÓN DE ASIA Y EL PACÍFICO

Tal como fue reformado por el Consejo de la FAO durante su 49º período de sesiones (Resolución 2/49 de 3 de noviembre de 1967), su 75º período de sesiones (Resolución 5/75 de 22 de junio de 1979) y su 84º período de sesiones (Resolución 1/84 de 3 de noviembre de 1983 en lo referido a los Artículos I (a), II, III, IV y XIV).

Roma, Italia, 3 de noviembre de 1983.

Los Gobiernos Contratantes, deseando impedir por medio de una acción concertada la introducción y difusión en la región de Asia y el Pacífico de plagas y enfermedades de las plantas, han concluido el siguiente Acuerdo, que tiene el carácter de suplementario, de conformidad con el Artículo III de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria de 1951:

ARTÍCULO I

Definición

En este Acuerdo y en los apéndices al mismo, los términos siguientes tendrán los significados que se especifican, salvo indicación en contrario:

- (a) “La Región de Asia y el Pacífico, denominada en lo sucesivo ‘la Región’, comprende los territorios de Asia situados al este de la frontera occidental del Pakistán y de la frontera occidental de China y al sur de la frontera septentrional de China y al oeste de la frontera oriental de China, así como todos los territorios del Océano Pacífico, del Mar Meridional de la China y del Océano Índico que se encuentren total o parcialmente dentro de la zona delimitada por los 100° de longitud Este, los 45° de latitud Sur, los 130° de longitud Oeste y los 38° de latitud Norte hasta el punto de intersección con la costa oriental de China”;
- (b) “planta” o “plantas” significa toda clase de plantas o partes de ellas, vivas o muertas (incluyen tallos, ramas, tubérculos, bulbos, cormas, patrones, púas, estacas, acodos, mugrones, vástagos, raíces, hojas, flores, frutos semillas y cualquier otra parte de las plantas);
- (c) “territorio” significa un estado o territorio de los comprendidos en la región definida en el apartado (a) anterior;
- (d) “la Organización” significa la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación;
- (e) “la Comisión” significa la Comisión de Protección Fitosanitaria para Asia y el Pacífico, establecida en cumplimiento del Artículo II de este Acuerdo.

ARTÍCULO II

Comisión Regional

1. Los Gobiernos Contratantes establecen por el presente una comisión regional que se designará Comisión de Protección Fitosanitaria para Asia y el Pacífico, cuyas funciones comprenderán:

- (a) la determinación de los procedimientos y medidas necesarios para llevar a la práctica este Acuerdo y la formulación de las consiguientes recomendaciones a los Gobiernos Contratantes;
- (b) el examen de los informes que presenten los Gobiernos Contratantes sobre la ejecución de este Acuerdo;
- (c) el estudio de los problemas que exijan una cooperación de carácter regional y de las medidas de asistencia mutua;
- (d) la adopción del programa de actividades y del presupuesto para el período financiero siguiente y su transmisión al Director General para que lo presente al Consejo de la Organización antes de su ejecución.

2. Cada uno de los Gobiernos Contratantes estará representado en la Comisión y tendrá un voto. Sin embargo, el Gobierno contratante que esté atrasado en el pago de sus contribuciones financieras a la Comisión, no tendrá voto si la cuantía de sus atrasos iguala o supera el monto de las contribuciones debidas por éste para los dos años financieros anteriores. La mayoría de ellos constituirá quórum. Las decisiones de la Comisión se tomarán por mayoría de votos, a no ser que se disponga otra cosa en este Acuerdo.

3. La Comisión se reunirá cada vez que sea convocada por el Director General de la Organización, previa consulta al Presidente de la Comisión. El Director General de la Organización convocará la Comisión por lo menos una vez cada dos años o cuando así lo solicite, por lo menos, una tercera parte de los Gobiernos Contratantes.

4. La Comisión elegirá un Presidente entre los delegados, el cual servirá dicho cargo por un período de dos años o hasta el primer período de sesiones que celebre la Comisión después de la expiración del período de dos años. El Presidente podrá ser reelegido.

5. La Comisión formulará su propio reglamento interior.

ARTÍCULO III

Finanzas

1. Cada Miembro de la Comisión se compromete a contribuir con la parte que le corresponda al presupuesto bienal, que habrá de ser aprobado por la Comisión, por mayoría de dos tercios de sus Miembros, en una reunión que el Director General de la Organización convocará por lo menos una vez cada dos años, de conformidad con el párrafo 3 del Artículo

II. La contribución de cada Miembro se dividirá en dos partes iguales, una de las cuales se pagará al comienzo del primer año del bienio y la otra al comienzo del segundo.

2. Cuando un Gobierno Contratante se convierta en Miembro de la Comisión en el curso de un bienio, su contribución para dicho bienio se determinará de conformidad con los principios establecidos por la Comisión.

3. Las contribuciones serán en efectivo y se pagarán en las monedas que determine la Comisión después de consultar con cada Miembro y con el acuerdo del Director General de la Organización.

4. Las contribuciones de los Miembros, así como cualquier aportación adicional de los Miembros o donaciones de otras fuentes hechas a la Comisión con el fin de apoyar actividades específicas, se invertirán en uno o más fondos fiduciarios administrados por el Director General de conformidad con el Reglamento Financiero de la Organización.

5. Al final de cada período financiero, cualquier saldo no asignado en el presupuesto de la Comisión se pondrá a disposición para financiar actividades que se lleven a cabo en el siguiente período financiero.

6. Además de efectuar las contribuciones mencionadas en el párrafo 1 u otras aportaciones, de conformidad con el párrafo 4 de este Artículo, los Miembros de la Comisión podrán establecer un fondo nacional al que podrán aportar dinero en su moneda nacional o en otras para utilizarlo en la ejecución de programas y proyectos de la Comisión. Cada uno de esos fondos nacionales será administrado por el Miembro correspondiente.

ARTÍCULO IV

Gastos

1. El Director General de la Organización designará y facilitará la secretaría de la Comisión, recurriendo a funcionarios de la Organización. Los gastos de la Comisión se pagarán con cargo a su presupuesto, salvo los referidos a los funcionarios y servicios que costee la Organización dentro de los límites del presupuesto bienal preparado por el Director General de la Organización y aprobado por la Conferencia de ésta.

2. Los gastos en que incurran los representantes de los Gobiernos Contratantes para participar en los períodos de sesiones de la Comisión serán determinados y pagados por sus respectivos gobiernos.

ARTÍCULO V

Medidas relativas a la importación de plantas desde fuera de la Región

Con el fin de impedir la introducción en su territorio o territorios de enfermedades y plagas y, en particular, de las relacionadas con el Apéndice A de este Acuerdo, cada uno de los Gobiernos Contratantes hará todos los esfuerzos posibles para aplicar, respecto a la

importación de cualquier planta, incluyendo sus embalajes y envases, así como los embalajes y envases de origen vegetal, procedentes del exterior de la Región, las medidas de prohibición, certificación, inspección, desinfección, desinfestación, cuarentena, destrucción u otras que puedan ser recomendadas por la Comisión, teniendo en cuenta las disposiciones de los Artículos V y VI de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria.

El Apéndice A de este Acuerdo podrá ser modificado por decisión de la Comisión.

ARTÍCULO VI

Medidas para evitar el añublo sudamericano de la hoja del Hevea en la Región

Teniendo en cuenta la importancia de la industria cauchera del Hevea en la Región y el peligro de que se introduzca el destructivo añublo sudamericano de la hoja (*Dothidella ulei*) del árbol del caucho Hevea, los Gobiernos Contratantes adoptarán las disposiciones que se especifican en el Apéndice B de este Acuerdo. Dicho Apéndice podrá ser modificado por un acuerdo de la Comisión tomado por unanimidad.

ARTÍCULO VII

Medidas respecto al transporte de plantas dentro de la Región

Con el fin de evitar la difusión, dentro de la Región, de enfermedades y plagas, cada uno de los Gobiernos Contratantes hará todos los esfuerzos posibles para aplicar, con respecto a la importación en su territorio de cualquier planta, incluyendo sus embalajes y envases y los embalajes y envases de origen vegetal, procedentes de otro territorio de la Región, las medidas de prohibición, certificación, inspección, desinfección, desinfestación, cuarentena, destrucción u otras que puedan ser recomendadas por la Comisión, además de las ya adoptadas por cada uno de los Gobiernos Contratantes.

ARTÍCULO VIII

Exención general

El presente Acuerdo no se aplicará a las siguientes plantas y productos vegetales, excepto en el caso de que tales plantas o productos vegetales estén sometidos explícitamente a medidas especiales de inspección previstas en este Acuerdo o recomendadas por la Comisión:

- (a) las plantas importadas para la alimentación o con fines analíticos, medicinales o industriales;
- (b) todas las semillas de los cultivos de campo anuales o bienales o de hortalizas, y todas las semillas o flores cortadas de las plantas ornamentales anuales, bienales o perennes, que sean esencialmente de carácter herbáceo; y

(c) todos los productos vegetales elaborados.

ARTÍCULO IX

Solución de controversias

Si surgiera alguna controversia respecto a la interpretación o a la aplicación del presente Acuerdo, o respecto a las medidas adoptadas por un Gobierno Contratante como consecuencia del mismo, y dicha controversia no pudiera ser resuelta por la Comisión, el gobierno o gobiernos interesados podrán solicitar que el Director General de la Organización designe un Comité de expertos para que estudie la cuestión.

ARTÍCULO X

Derechos y obligaciones de los Gobiernos Contratantes que no formen parte de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

Ninguna estipulación de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria afectará a los derechos y obligaciones de los Gobiernos Contratantes que no formen parte de dicha Convención.

ARTÍCULO XI

Reformas

1. Cualquier propuesta de un Gobierno Contratante para reformar este Acuerdo, con excepción de los Apéndices A y B, deberá comunicarse por intermedio de la Comisión al Director General de la Organización.
2. Cualquier propuesta de reforma de este Acuerdo que reciba el Director General de la Organización deberá ser presentada en un período de sesiones del Consejo de ésta para su aprobación.
3. El Director General de la Organización notificará a los Gobiernos Contratantes cualquier propuesta de reforma del presente Acuerdo, a más tardar en la fecha en que se envíe el programa del período de sesiones del Consejo en el cual haya de examinarse.
4. Cualquier reforma de este Acuerdo aprobada por el Consejo de la Organización, entrará en vigor, respecto a todos los Gobiernos Contratantes, a partir del trigésimo día de haber sido aceptada por las dos terceras partes de los Gobiernos Contratantes. Sin embargo, las reformas que impliquen nuevas obligaciones para los Gobiernos Contratantes entrarán en vigor, respecto a cada uno de ellos, solamente cuando las hayan aceptado y a partir del trigésimo día de haberlo hecho.
5. Los instrumentos de aceptación de las reformas serán entregados para su custodia al Director General de la Organización. La fecha efectiva de aceptación será la fecha de dicho

depósito. El Director General de la Organización informará a todos los Gobiernos Contratantes de la recepción de las aceptaciones y de la entrada en vigor de las reformas.

ARTÍCULO XII

Firma y adhesión

1. El gobierno de cualquier Estado situado en la Región, o cualquier gobierno que tenga a su cargo las relaciones internacionales de un territorio o territorios de la Región, puede entrar a formar parte de este Acuerdo por uno de los procedimientos siguientes:

- (a) por firma;
- (b) por firma sujeta a ratificación seguida de ésta;
- (c) por adhesión.

Los gobiernos no podrán sujetar su firma, ratificación o adhesión a ninguna reserva.

2. Este Acuerdo, cuyo texto ha sido aprobado por el Consejo de la Organización el 26 de noviembre de 1955, estará abierto a la firma hasta el 30 de junio de 1956 o hasta la fecha de su entrada en vigor, de conformidad con las disposiciones del Artículo XIII, párrafo 1, si esta última fecha fuera posterior. El Director General de la Organización informará inmediatamente a todos los gobiernos signatarios de la firma de este Acuerdo por cualquier otro gobierno. La ratificación se llevará a efecto mediante el depósito del instrumento de ratificación ante el Director General de la Organización y será efectiva desde la fecha de dicho depósito.

3. Este Acuerdo estará abierto a la adhesión a partir del 1º de julio de 1956 o a partir de la fecha de su entrada en vigor, de conformidad con las disposiciones del Artículo XIII, párrafo 1, si esta última fecha fuera posterior. La adhesión se efectuará mediante el depósito del instrumento de adhesión ante el Director General de la Organización y será efectiva desde la fecha de dicho depósito.

4. El Director General de la Organización informará inmediatamente a todos los gobiernos signatarios y adheridos del depósito de un instrumento de ratificación o de adhesión.

ARTÍCULO XIII

Entrada en vigor

1. Este Acuerdo entrará en vigor tan pronto como hayan entrado a formar parte de él tres gobiernos, sea por firma, o por firma sujeta a ratificación seguida de ésta.

2. El Director General de la Organización notificará a todos los gobiernos signatarios la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.

ARTÍCULO XIV

Denuncia y terminación

1. Cualquier Gobierno Contratante transcurrido un año de la fecha en que entró a formar parte del Acuerdo o de la fecha en que éste entró en vigor, si fuera posterior, podrá denunciar este Acuerdo mediante notificación dirigida al Director General de la Organización, el cual informará de ello inmediatamente a todos los gobiernos signatarios y adheridos.
2. La denuncia surtirá efecto al año de la fecha en que el Director General de la Organización haya recibido la notificación.
3. Este Acuerdo se considerará terminado automáticamente si las partes que lo componen quedaran reducidas a menos de tres, como consecuencia de denuncias.
4. Al terminar el Acuerdo, el Director General de la Organización liquidará todos los bienes de la Comisión. Despues de extinguir las obligaciones, el saldo restante de las contribuciones de los Miembros se distribuirá entre aquellos Gobiernos Contratantes que hayan sido Miembros de la Comisión hasta la fecha de terminación del Acuerdo, sobre la base del presupuesto bienal vigente en esa fecha. Los Miembros con contribuciones atrasadas o vencidas en esa fecha no tendrán derecho a una parte del activo.

EN FE DE LO CUAL, los que suscriben, debidamente autorizados al efecto, firman este Acuerdo en nombre de sus respectivos gobiernos en las fechas indicadas frente a sus firmas.

Hecho en Roma, el día veintisiete de febrero de mil novecientos cincuenta y seis, en dos ejemplares redactados en los idiomas español, francés e inglés, cada uno de los cuales será igualmente auténtico. El texto de este Acuerdo será certificado por el Presidente del Consejo de la Organización y por el Director General de la misma. Una vez expirado el plazo durante el cual estará abierto a la firma, de conformidad con el Artículo XII, párrafo 2, quedará depositada una copia del Acuerdo ante el Secretario General de las Naciones Unidas y la otra en los archivos de la Organización. El Director General de la Organización enviará ejemplares certificados de este texto a todos los gobiernos partes de este Acuerdo, indicando la fecha de su entrada en vigor.

APÉNDICE A

**LISTA DE PLAGAS Y ENFERMEDADES NO ESTABLECIDAS TODAVÍA EN LA
REGIÓN DE ASIA Y EL PACÍFICO, MODIFICADA POR EL PRIMERO, SEGUNDO,
TERCERO Y SEXTO PERÍODO DE SESIONES DE LA COMISIÓN**

CACAO (<i>Theobroma cacao</i>)		Distribución conocida
<i>Sahlbergella singularis</i> Hagl.	Cápsido causante de marchitamiento descendente	África Occidental, Congo Angola
<i>Distantiella theobroma</i> Dist.	Cápsido causante de marchitamiento descendente	África Occidental, Congo
<i>Helopeltis bergrothi</i> Reut.	Cápsido causante de cancro	África
<i>Stenoma decora</i> Zell.	Barrenador del fruto y de los brotes	Brasil
<i>Marasmius perniciosus</i> Stahel	Escoba de bruja	Antillas, América del Sur
<i>Monilia roreri</i> Cif.	Moniliásis	América del Sur, Panamá
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor y Bunting	Podredumbre del fruto	África
Virus de la rama turgente	Rama turgente	África Occidental (existen algunas cepas en Ceilán; quizás existen también enfermedades semejantes en Colombia, Venezuela y Java)
Virus del veteado	Veteado rojo	Trinidad
Virus del aclaramiento de las nerviaciones	Aclaramiento de las nerviaciones	Trinidad
MANDIOCA (<i>Manihot esculenta</i>)		
<i>Phaeolus manihotis</i> Heim	Podredumbre radical	Madagascar
Virus de la raya parda	Raya parda	África Oriental, Rhodesia del Sur, Malawi
Virus del mosaico	Mosaico	África, Brasil, Indonesia

CÍTRICOS (*Citrus* spp.)

<i>Anastrepha fraterculus</i> (Wied.)		México, América Central y del Sur
<i>Anastrepha ludens</i> (Loew.)	Mosca mexicana de la fruta	México, América Central
<i>Anastrepha mombinpraeoptans</i> Sein	Mosca antillana de la fruta	EE.UU. (Florida, Texas), México, América Central y América del Sur, Antillas
Otras <i>Anastrepha</i> spp.	Mosca de la fruta	América (regiones tropicales y cálidas)
<i>Ceratitis rosa</i> Karsch	Mosca de la fruta de Natal	África
<i>Ceratitis capitata</i> (Wied.)	Mosca mediterránea de la fruta	Europa, Cercano Oriente, África, Australia Occidental, América Central y del Sur, Hawái
<i>Strumeta (Dacus) tryoni</i> (Frogg)	Mosca de la fruta de Queensland	Australia (Queensland y parte de Nueva Gales del Sur)
<i>Deuterophoma tacheiphila</i> Petri	Mal seco	Región mediterránea
Virus de la "stubborn disease"	"Stubborn disease"	California, Arizona

COCOTERO (*Cocos nucifera*)

<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Barrenillo	Brasil, Guyana, Paraguay
<i>Pseudotheraptus wagi</i> Br.	Chinche	África Oriental, Zanzíbar
<i>Rhynchophorus palmarum</i> (Linn.)	Gorgojo de la palma	América Central y del Sur, Antillas
<i>Aphelenchoides cocophilus</i> (Cobb) Goodey	Anillo rojo del cocotero	Antillas, Panamá, Venezuela

CAFÉ (*Coffea* spp.)

<i>Antestiopsis</i> spp.	Chinchas pentatómidas	África
<i>Leucoptera coffeella</i> (Guer.)	Minador de la hoja del cafeto	América del Sur, Antillas
<i>Planococcus kenyae</i> (Le Pelley)	Chinche harinosa	África Oriental y Occidental, Congo
<i>Omphalia flavidula</i> Maubl. y Rangel	Mancha foliar del café	Méjico, EE.UU., Antillas, América Central y Meridional

<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor y Bunting	Podredumbre del fruto	África
<i>Gibberella xylospora</i> (Stey.) Heim y Saccas	Traqueomicosis	África
Virus de la mancha vesiculosa	Mancha vesiculosa	Costa Rica
Virus	Mancha mantecosa	Costa Rica

ALGODÓN (*Gossypium spp.*)

<i>Anthonomus grandis</i> Boh.	Gorgojo mexicano de la cápsula (pícuo)	Antillas, México, América Central, Venezuela, EE.UU.
<i>Anthonomus vestitus</i> Boh.	Gorgojo peruano de la cápsula	Perú
<i>Anthonomus</i> spp.	Gorgojo	Hemisferio Occidental
<i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) Duggar	Podredumbre radical	México, EE.UU.
<i>Sacades pyralis</i> Dyar	Falso gusano rosado	Trinidad, Guyana, Venezuela, Colombia, Costa Rica, Panamá, Nicaragua
Virus del arrollamiento foliar	Arrollamiento foliar	África

HEVEA (*Hevea brasiliensis*)

<i>Leptopharsa heveae</i> Drake y Poor	Tíngido	América tropical, Brasil
<i>Dothidella ulei</i> P. Henn.	Enfermedad foliar sudamericana	México, América Central, Antillas, América del Sur
<i>Pellicularia filamentosa</i> (Pat.) Rogers	Mancha concéntrica de la hoja	América Central y Meridional

MAÍZ (*Zea mays*)

<i>Distraea</i> spp. esp. <i>D. saccharalis</i> (F.)	Barrenadores del tallo	Parte meridional de los EE.UU., México, Antillas, América Central, América del Sur (existen en la región algunas especies)
<i>Sesamia cretica</i> Led.	Barrenador del tallo	África, región mediterránea

<i>Xanthomonas stewartii</i> (E.F. Smith) Dowson	Marchitamiento bacteriano	Canadá, México, Puerto Rico, EE.UU., Italia, U.R.S.S.
--	---------------------------	---

PALMA DE ACEITE (*Elaeis guineensis*)

<i>Pachymerus lacerdae</i> (Chevr.)	Barrenillo	África Occidental
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Barrenillo	Brasil, Guyana, Paraguay
<i>Pimelephila ghesquierii</i> Tams.	Piráldo	África Occidental, Congo
<i>Fusarium oxysporum</i> Schlect.	Fusariosis	África Occidental
<i>Cercospora elacidis</i> Stey.	Cercosporiosis	África Occidental, África Ecuatorial Francesa, Congo

PAPAYA (*Carica papaya*)

Virus del cogollo racimoso	Cogollo racimoso	EE.UU, Antillas, Ceilán, Tanganyika, India, Sudán
Virus del mosaico	Muerte retrogravante en mosaico	Tanganyika
Virus de la mancha anular	Mancha anular	Hawai
Virus	Enfermedad Waialua	Hawai

PATATA (PAPA) (*Solanum tuberosum*)

<i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say.	Escarabajo del Colorado	América del Norte, Europa
<i>Corynebacterium sepedonicum</i> (Speck. y Kotth.) Skapt y Burk	Mancha anular bacteriana	América del Norte, Costa Rica, Venezuela, Europa, India
<i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb) Perc.	Sarna negra	África del Sur, Europa, América del Norte, América del Sur, Japón, India (Bengala occidental)
<i>Heterodera rostochiensis</i> Wr.	Nematodo dorado	Europa, EE.UU. (Long Island), Argelia, Israel, Nueva Zelanda
<i>Oospora pustulans</i> Owen y Wakef.	Mancha de la piel	Canadá, Australia, Noruega, Reino Unido, Irlanda, Nueva Zelanda

ARROZ (*Oryza sativa*)

<i>Diatraea</i> spp.	Barrenadores del tallo	Parte meridional de los EE.UU., México, Antillas, América Central, América del Sur
<i>Ephelis pallida</i> Pat.	Enfermedad de la panícula	África Occidental
Virus del enanismo	Enanismo	Japón, Filipinas
Virus del rayado	Rayado	Japón
Virus de la hoja blanca	Hoja blanca	Antillas, América Central, América del Sur

CAÑA DE AZÚCAR (*Saccharum* spp.)

<i>Diatraea</i> spp., esp. <i>D. saccharalis</i> (F.)	Barrenillos	Parte meridional de los EE.UU., México, Antillas, América Central, América del Sur, (existen ciertas especies en la región)
<i>Diaprepes abbreviatus</i> L.	Gorgojo taladrador de la caña y las raíces	Antillas
<i>Xanthomonas albilineans</i> (Ashby) Dow.	Escaldadura de las hojas	Madagascar, Mauricio, Taiwán, Reunión, Hawái, Camboya, Viet Nam, Java, Filipinas, Australia
<i>Xanthomonas vascularorum</i> Dow. (Cobb)	Gomosis	Australia, América del Sur, México, Antillas, Reunión, Mauricio, Madera, África del Sur, Madagascar, Indonesia
<i>Clemona smithi</i> Arr.	Gusano blanco	Barbados, Trinidad, Mauricio
Virus del raquitismo de la soca	Raquitismo de la soca	Australia, África, México, Antillas, Hawái, Viti, América Central, América del Sur, EE.UU., Filipinas, Taiwán

BATATA (*Ipomoea batatas*)

<i>Euscepes postfasciatus</i> (Fairm.)	Gorgojo de las Antillas	Antillas, Brasil, Viti, Tonga
--	-------------------------	-------------------------------

Virus de acoramiento interno	Acoramiento interno	EE.UU.
Virus del mosaico	Mosaico	África Oriental, Congo (señalada también en Ceilán)
Virus del enanismo	Enanismo	Islas Ryukyu

TE (*Thea sinensis*)

<i>Exobasidium reticulatum</i>	Japón
Virus	Necrosis del floema

TABACO (*Nicotiana spp.*)

<i>Epeorus elutella</i> (Hbn.)	Tiña del tabaco	América, Congo, Mozambique, África Occidental
<i>Pseudomonas tabaci</i> (Wolf y Foster) Stevens	Quemazón	América del Norte, Venezuela, África, Europa, Japón, China, (Taiwán), Irán, Turquía
<i>Peronospora tabacina</i> Adam	Moho azul	Australia, América del Norte, América del Sur

TOMATE (*Lycopersicum esculentum*)

Virus de la enfermedad broncea	Enfermedad broncea	África, Australia, Nueva Zelanda, Europa, América del Sur, Antillas, América del Norte, Hawái, Papúa- Nueva Guinea
-----------------------------------	--------------------	--

TUNG (*Aleurites fordii*)

<i>Septobasidium aleuritidis</i> Heim y Bour.	Cáncer de las ramas	Madagascar
Virus	Corteza rugosa	EE.UU.

APÉNDICE B

MEDIDAS PARA EVITAR EL AÑUBLO SUDAMERICANO DE LA HOJA DEL HEVEA EN LA REGIÓN

1. En este Apéndice:
 - (a) "los trópicos americanos" designan a las partes del continente de América, incluida las islas adyacentes, comprendidas entre el Trópico de Capricornio (23,5° de latitud S.) y el Trópico de Cáncer (23,5° de latitud N.), y los meridianos 30° de longitud Oeste y 120° de longitud Oeste, y comprende la parte de México situada al norte del Trópico de Cáncer;
 - (b) la "autoridad competente" designa al funcionario, Departamento u otro organismo oficial que cada uno de los Gobiernos Contratantes reconoce como delegado suyo para los efectos de este Apéndice.
2. Cada uno de los Gobiernos Contratantes prohibirá oficialmente la importación en su territorio o territorios de cualquier planta o plantas del género Hevea de fuera de la Región, a menos que
 - (a) la importación se realice para fines científicos;
 - (b) se haya concedido permiso por escrito para cada uno de los envíos de planta o plantas por la autoridad competente del territorio o territorios importadores, y que la importación se ajuste a las condiciones especiales impuestas por dicha autoridad competente al conceder tal permiso;
 - (c) que la planta o plantas hayan sido desinfectadas y privadas de todo resto del suelo original en el país de procedencia, en la forma que considere aceptable la autoridad competente del territorio importador, y que estén libres de plagas y enfermedades, así como que cada envío vaya acompañado o amparado por un certificado que garantice el cumplimiento de los requisitos anteriores y que firmará una autoridad idónea del país de origen; y
 - (d) que cada envío vaya dirigido a la autoridad competente del territorio importador y sea recibido por ésta.
3. Cada uno de los Gobiernos Contratantes prohibirá oficialmente la importación en su territorio o territorios de cualquier planta o plantas del género Hevea capaz de nuevo desarrollo o propagación (excluyendo la semilla) procedente de los trópicos americanos o de cualquier otro sitio en que exista el añublo sudamericano de la hoja (*Dothidella ullei*), a menos que, además de lo exigido en el párrafo 2 de este Apéndice, dicha planta o plantas hayan sido cultivadas durante un período adecuado en una estación de cuarentena vegetal para Hevea, situada en un lugar aprobado por la autoridad competente del territorio importador, y que no se halle en la Región ni en los trópicos americanos, ni en ningún otro sitio donde exista dicho añublo, y que cada envío de planta o plantas vaya acompañado o amparado por un certificado

de que se han cumplido los anteriores requisitos, firmado por el funcionario encargado de dicha estación de cuarentena.

4. Cada uno de los Gobiernos Contratantes prohibirá oficialmente la importación en su territorio o territorios de cualquier semilla de cualquier planta del género Hevea procedente de los trópicos americanos o de cualquier otro país en que exista el afibulo sudamericano de la hoja (*Dothidella ulei*), a menos que, además de lo exigido en el párrafo 2 de este Apéndice, dicha semilla, después de examinada y desinfectada de nuevo en un lugar aprobado por la autoridad competente del territorio importador y situado fuera de la Región y de los trópicos americanos, o de cualquier otro sitio en que exista el afibulo sudamericano de la hoja (*Dothidella ulei*), haya sido nuevamente empaquetada con nuevos materiales y en nuevos envases, y a menos que cada partida de tales semillas vaya acompañada o amparada por un certificado de que se han cumplido los anteriores requisitos, firmado por el funcionario encargado de estas operaciones.

5. Cada uno de los Gobiernos Contratantes prohibirá oficialmente la importación en su territorio o territorios de cualquier planta o plantas del género Hevea que no sean capaces de nuevo desarrollo o propagación (v.g.: ejemplares para herbario, frescos o desecados), a no ser que, además de los requisitos exigidos en los apartados (a), (b) y (d) del párrafo 2 de este Apéndice, la autoridad competente del país importador esté convencida de que tal planta o plantas son precisas para un fin especial legítimo y que han sido esterilizadas en el país de origen por un procedimiento que ofrezca garantía a la mencionada autoridad competente.

6. Cada uno de los Gobiernos Contratantes prohibirá oficialmente la importación en su territorio o territorios de toda planta o plantas de género distinto del Hevea capaces de nuevo desarrollo o propagación y originarias de los trópicos americanos o de cualquier otro país en el que exista el afibulo sudamericano de la hoja (*Dothidella ulei*), a no ser que la autoridad competente del territorio o territorios importadores haya concedido un permiso escrito para cada uno de los envíos de tal planta o plantas y que la importación se efectúe de conformidad con las condiciones especiales que imponga la autoridad competente al conceder tal permiso.

7. La autoridad competente de cualquier territorio o territorios en los que se importe cualquier planta o plantas del género Hevea para nuevo desarrollo o propagación se cerciorará de que tal planta o plantas se cultivan en forma vigilada durante un período que garantice que tal planta o plantas están libres de toda clase de enfermedades y plagas antes de ser distribuidas.

ACCEPTANCE

Thailand

*Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations:
20 July 2010*

Date of effect: 19 August 2010

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations,
2 January 2013*

ACCEPTATION

Thaïlande

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 20 juillet 2010

Date de prise d'effet : 19 août 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 2 janvier 2013

No. 2539. Burma, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA.
RANGOON, 20 APRIL 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 189, I-2539.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 2539. Birmanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE ET L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA BIRMANIE, D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. RANGOON, 20 AVRIL 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 189, I-2539.*]

DECLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Standard Basic Assistance Agreement of 17 September 1987 according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 20 April 1954 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord type d'assistance de base du 17 septembre 1987, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 20 avril 1954 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 2712. Philippines, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization

REVISED BASIC AGREEMENT FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION AND THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE PHILIPPINES.
MANILA, 27 OCTOBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 201, I-2712.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 2712. Philippines, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE ET L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DES PHILIPPINES, D'AUTRE PART, CONCERNANT LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE. MANILLE, 27 OCTOBRE 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 201, I-2712.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 July 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Philippines according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 27 October 1954 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 juillet 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement des Philippines, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 27 octobre 1954 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 2897. Paraguay, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED BASIC AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. ASUNCIÓN, 4 JULY 1955 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 214, I-2897.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 2897. Paraguay, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD DE BASE RÉVISÉ RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY, D'AUTRE PART. ASUNCIÓN, 4 JUILLET 1955 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 214, I-2897.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 7 October 1977 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of the Republic of Paraguay according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 4 July 1955 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 7 octobre 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République du Paraguay, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 4 juillet 1955 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 3150. Ecuador, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION AND THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. QUITO, 10 FEBRUARY 1956 [*United Nations, Treaty Series, vol. 228, I-3150.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 3150. Équateur, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation internationale des Nations Unies, Organisation mondiale de l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE ET L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉQUATEUR, D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. QUITO, 10 FÉVRIER 1956 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 228, I-3150.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Basic Agreement of 8 March 1989 concerning assistance by the UNDP to the Government of Ecuador according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 10 February 1956 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base du 8 mars 1989relatif à une assistance du PNUD au Gouvernement équatorien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 10 février 1956 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 3484. Nicaragua, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF NICARAGUA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. MANAGUA, 2 JULY 1956 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 248, I-3484.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 3484. Nicaragua, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA, D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. MANAGUA, 2 JUILLET 1956 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 248, I-3484.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 4 May 1978 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Nicaragua according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 2 July 1956 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 4 mai 1978 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Nicaragua, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 2 juillet 1956 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 3541. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization, World Meteorological Organization and Yemen

BASIC AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE YEMEN CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. CAIRO, 31 MAY 1956 AND 26 JULY 1956 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 251, I-3541.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 3541. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé, Organisation météorologique mondiale et Yémen

ACCORD DE BASE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU YÉMEN, D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. LE CAIRE, 31 MAI 1956 ET 26 JUILLET 1956 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 251, I-3541.]

DECLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 11 April 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Yemen Arab Republic according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 31 May and 26 July 1956 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 11 avril 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République arabe du Yémen, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 31 mai et 26 juillet 1956 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

**No. 3736. United States of America
and Chile**

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CHILE FOR FINANCING CERTAIN EDUCATIONAL EXCHANGE PROGRAMS. SANTIAGO, 31 MARCH 1955 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 262, I-3736.]

Termination in accordance with:

50345. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Chile for educational cooperation. Washington, 26 February 1997 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2885, I-50345.]

Entry into force: 9 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 29 January 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 29 January 2013

Nº 3736. États-Unis d'Amérique et Chili

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CHILI RELATIF AU FINANCEMENT DE CERTAINS PROGRAMMES D'ÉCHANGES DANS LE DOMAINE DE L'ENSEIGNEMENT. SANTIAGO, 31 MARS 1955 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 262, I-3736.]

Abrogation conformément à :

50345. Accord de coopération entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Chili en matière d'éducation. Washington, 26 février 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2885, I-50345.]

Entrée en vigueur : 9 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 29 janvier 2013

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2013

No. 3790. Bolivia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF BOLIVIA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. LA PAZ, 1 MARCH 1957
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 264, I-3790.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 3790. Bolivie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT BOLIVIEN, D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. LA PAZ, 1^{ER} MARS 1957 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 264, I-3790.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 31 October 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Bolivia according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 1 March 1957 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 31 octobre 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement bolivien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 1 mars 1957 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 3907. Saudi Arabia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. JEDDAH, 17 FEBRUARY 1957 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 271, I-3907.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 3907. Arabie saoudite, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORologIQUE MONDIALE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ASSISTANCE TECHNIQUE. DJEDDAH, 17 FÉVRIER 1957 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 271, I-3907.]

DECLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 4 January 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Kingdom of Saudi Arabia according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 17 February 1957 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 4 janvier 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement saoudien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 17 février 1957 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 3965. Panama, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION AND THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. PANAMA, 27 APRIL 1957
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 274, I-3965.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 3965. Panama, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE ET L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA, D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. PANAMA, 27 AVRIL 1957 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 274, I-3965.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 23 August 1973 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Panama according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 27 April 1957 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 23 août 1973 relatif à une assistance du Programme des nations Unies pour le développement au Gouvernement panaméen, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 27 avril 1957 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 4276. Ethiopia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE.
ADDIS ABABA, 15 MARCH 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 292, I-4276.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 4276. Éthiopie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. ADDIS-ABEBA, 15 MARS 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 292, I-4276.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 26 February 1981 concerning basic assistance by the United Nations Development Program to Ethiopia according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 15 March 1958 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 26 février 1981 relatif à une assistance de base du Programme des Nations Unies pour le développement en Ethiopie, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 15 mars 1958 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 4650. Haiti, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION AND THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HAITI CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. PORT-AU-PRINCE, 26 JUNE 1956 [*United Nations, Treaty Series, vol. 321, I-4650.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 4650. Haïti, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD DE BASE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RéPUBLIQUE D'HAÏTI. PORT-AU-PRINCE, 26 JUIN 1956 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 321, I-4650.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 28 June 1973 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Haiti according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 26 June 1956 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 28 juin 1973 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement haïtien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 26 juin 1956 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF HARMONIZED TECHNICAL UNITED NATIONS REGULATIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE UNITED NATIONS REGULATIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 335, I-4789.*]

CORRECTIONS TO REGULATION NO. 48. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF LIGHTING AND LIGHT-SIGNALLING DEVICES. GENEVA, 15 JANUARY 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Nº 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE RÈGLEMENTS TECHNIQUES HARMONISÉS DE L'ONU APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES ET AUX ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR LES VÉHICULES À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCI-PROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLI-VRÉES CONFORMÉMENT À CES RÈGLEMENTS. GENÈVE, 20 MARS 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 335, I-4789.*]

CORRECTIONS AU RÈGLEMENT NO 48. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION LUMINEUSE. GENÈVE, 15 JANVIER 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CORRECTIONS TO REGULATION NO. 6. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF DIRECTION INDICATORS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. GENEVA, 15 JANUARY 2013

CORRECTIONS AU RÈGLEMENT NO 6. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOLOLOGATION DES FEUX INDICATEURS DE DIRECTION POUR VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 15 JANVIER 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CORRECTIONS TO REGULATION NO. 83. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS ACCORDING TO ENGINE FUEL REQUIREMENTS. GENEVA, 15 JANUARY 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CORRECTIONS AU RÈGLEMENT NO 83. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOLOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLUANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR EN MATIÈRE DE CARBURANT. GENÈVE, 15 JANVIER 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CORRECTIONS TO REGULATION NO. 90. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REPLACEMENT BRAKE LINING ASSEMBLIES, DRUM-BRAKE LININGS AND DISCS AND DRUMS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. GENEVA, 15 JANUARY 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CORRECTIONS AU RÈGLEMENT NO 90. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOLOLOGATION DES PLAQUETTES DE FREIN DE RECHANGE, DES GARNITURES DE FREIN À TAMBOUR DE RECHANGE ET DES DISQUES ET TAMBOURS DE RECHANGE POUR LES VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 15 JANVIER 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CORRECTIONS TO REGULATION NO. 98. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EQUIPPED WITH GAS-DISCHARGE LIGHT SOURCES. GENEVA, 15 JANUARY 2013

Entry into force: 15 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CORRECTIONS AU RÈGLEMENT NO 98. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOLOLOGATION DES PROJECTEURS DE VÉHICULES À MOTEUR MUNIS DE SOURCES LUMINEUSES À DÉCHARGE. GENÈVE, 15 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 15 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 101.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PASSENGER CARS POWERED BY AN INTERNAL COMBUSTION ENGINE ONLY, OR POWERED BY A HYBRID ELECTRIC POWER TRAIN WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE EMISSION OF CARBON DIOXIDE AND FUEL CONSUMPTION AND/OR THE MEASUREMENT OF ELECTRIC ENERGY CONSUMPTION AND ELECTRIC RANGE, AND OF CATEGORIES M1 AND N1 VEHICLES POWERED BY AN ELECTRIC POWER TRAIN ONLY WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF ELECTRIC ENERGY CONSUMPTION AND ELECTRIC RANGE. GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 101.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VOITURES PARTICULIÈRES MUES UNIQUEMENT PAR UN MOTEUR À COMBUSTION INTERNE OU MUES PAR UNE CHAÎNE DE TRACTION ÉLECTRIQUE HYBRIDE EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DES ÉMISSIONS DE DIOXYDE DE CARBONE ET DE LA CONSOMMATION DE CARBURANT ET/OU LA MESURE DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE ET DE L'AUTONOMIE EN MODE ÉLECTRIQUE, ET DES VÉHICULES DES CATÉGORIES M1 ET N1 MUS UNIQUEMENT PAR UNE CHAÎNE DE TRACTION ÉLECTRIQUE EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE ET DE L'AUTONOMIE. GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 106.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR AGRICULTURAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS.
GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 106.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR VÉHICULES AGRICOLES ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 11. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO DOOR LATCHES AND DOOR RETENTION COMPONENTS. GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 11.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LES SERRURES ET ORGANES DE FIXATION DES PORTES. GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 13-H.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PASSENGER CARS WITH REGARD TO BRAKING. GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 13-H.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VOITURES PARTICULIÈRES EN CE QUI CONCERNE LE FREINAGE.
GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 30. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR MOTOR VEHICLES AND THEIR TRAILERS. GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 30.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR AUTOMOBILES ET LEURS REMORQUES.
GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 44. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF RESTRAINING DEVICES FOR CHILD OCCUPANTS OF POWER-DRIVEN VEHICLES ("CHILD RESTRAINT SYSTEMS"). GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 44. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS DE RETENUE POUR ENFANTS À BORD DES VÉHICULES À MOTEUR ("DISPOSITIFS DE RETENUE POUR ENFANTS"). GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 49. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE MEASURES TO BE TAKEN AGAINST THE EMISSION OF GASEOUS AND PARTICULATE POLLUTANTS FROM COMPRESSION-IGNITION ENGINES FOR USE IN VEHICLES, AND THE EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS FROM POSITIVE-IGNITION ENGINES FUELLED WITH NATURAL GAS OR LIQUEFIED PETROLEUM GAS FOR USE IN VEHICLES. GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 49. PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR RÉDUIRE LES ÉMISSIONS DE GAZ POLLUANTS ET DE PARTICULES ÉMISES PAR LES MOTEURS À ALLUMAGE PAR COMPRESSION UTILISÉS POUR LA PROPULSION DES VÉHICULES ET LES ÉMISSIONS DE GAZ POLLUANTS ÉMISES PAR LES MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ FONCTIONNANT AU GAZ NATUREL OU AU GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉ UTILISÉS POUR LA PROPULSION DES VÉHICULES. GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 54. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR COMMERCIAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS.
GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 54.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR VÉHICULES UTILITAIRES ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 64. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THEIR EQUIPMENT WHICH MAY INCLUDE: A TEMPORARY USE SPARE UNIT, RUN FLAT TYRES AND/OR A RUN FLAT-SYSTEM, AND/OR A TYRE PRESSURE MONITORING SYSTEM. GENEVA, 27 JANUARY 2013

Entry into force: 27 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT NO 64.
PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LEUR ÉQUIPEMENT QUI PEUT COMPRENDRE: UN ÉQUIPEMENT DE SECOURS À USAGE TEMPORAIRE, DES PNEUMATIQUES POUR ROULAGE À PLAT ET/OU UN SYSTÈME DE ROULAGE À PLAT ET/OU UN SYSTÈME DE SURVEILLANCE DE LA PRESSION DES PNEUMATIQUES. GENÈVE, 27 JANVIER 2013

Entrée en vigueur : 27 janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 5003. Guinea, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. NEW YORK, 3 DECEMBER 1959 [*United Nations, Treaty Series, vol. 348, I-5003.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 5003. Guinée, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE CONCERNANT L'ASSISTANCE TECHNIQUE. NEW YORK, 3 DÉCEMBRE 1959 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 348, I-5003.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 13 February 1975 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Guinea according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 3 December 1959 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 13 février 1975 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement guinéen, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 3 décembre 1959 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 5563. Somalia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE SOMALI REPUBLIC FOR TECHNICAL ASSISTANCE. MOGADISHU, 28 JANUARY 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 387, I-5563.*]

Nº 5563. Somalie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORologIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SOMALIE, D'AUTRE PART. MOGADISCIO, 28 JANVIER 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 387, I-5563.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 16 May 1977 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of Somalia according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 28 January 1961 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 16 mai 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement somali, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 28 janvier 1961 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 5769. Federation of Malaya and United Nations Special Fund

AGREEMENT BETWEEN UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATION OF MALAYA CONCERNING ASSISTANCE FROM THE SPECIAL FUND. KUALA LUMPUR, 25 JULY 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 401, I-5769.*]

Termination in accordance with:

50147. Standard Basic Assistance Agreement (SBAA) between the Government of Malaysia and the United Nations Development Programme. Putrajaya, 12 September 2012 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2873, I-50147.*]

Entry into force: 12 September 2012
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 January 2013

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 5769. Fédération de Malaisie et Fonds spécial des Nations Unies

ACCORD ENTRE LE FONDS SPÉCIAL DES NATIONS UNIES ET LA FÉDÉRATION DE MALAISIE RELATIF À UNE ASSISTANCE DU FONDS SPÉCIAL. KUALA LUMPUR, 25 JUILLET 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 401, I-5769.*]

Abrogation conformément à :

50147. Accord de base type en matière d'assistance (SBAA) entre le Gouvernement malaisien et le Programme des Nations Unies pour le développement. Putrajaya, 12 septembre 2012 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2873, I-50147.*]

Entrée en vigueur : 12 septembre 2012
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2013

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Standard Basic Assistance Agreement (SBAA) of 12 September 2012 between the Government of Malaysia and the United Nations Development Programme according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 25 July 1961 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base type en matière d'assistance (SBAA) du 12 septembre 2012 entre le Gouvernement de la Malaisie et le Programme des Nations Unies pour le développement, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 25 juillet 1961 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 5859. Togo, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT ON TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE TOGOLESE REPUBLIC. LOMÉ, 20 SEPTEMBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 407, I-5859.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 5859. Togo, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE. LOMÉ, 20 SEPTEMBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 407, I-5859.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 March 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Togo according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 20 September 1961 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 mars 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Togo, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 20 septembre 1961 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 5908. Sierra Leone, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF SIERRA LEONE CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. DAKAR AND FREETOWN, 16 OCTOBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 410, I-5908.*]

Nº 5908. Sierra Leone, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU SIERRA LEONE, D'AUTRE PART. DAKAR ET FREETOWN, 16 OCTOBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 410, I-5908.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 December 1977 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of Sierra Leone according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 16 October 1961 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 décembre 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la Sierra Leone, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 16 octobre 1961 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 5937. Mauritania, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA. NOUAKCHOTT, 7 NOVEMBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 412, I-5937.*]

Nº 5937. Mauritanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE. NOUAKCHOTT, 7 NOVEMBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 412, I-5937.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 19 July 1979 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Islamic Republic of Mauritania according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 7 November 1961 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 19 juillet 1979 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République islamique de Mauritanie, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 7 novembre 1961 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6033. Dahomey, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF DAHOMEY CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE.
PORTO NOVO, 17 JANUARY 1962 [*United Nations, Treaty Series, vol. 419, I-6033.*]

Nº 6033. Dahomey, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RéPUBLIQUE DU DAHOMEY CONCERNANT L'ASSISTANCE TECHNIQUE. PORTO-NOVO, 17 JANVIER 1962 [*Nations Unies, Recueil des TraitéS, vol. 419, I-6033.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 18 January 1974 assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Dahomey according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 17 January 1962 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 18 janvier 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement dahoméen, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 17 janvier 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6089. Federation of Malaya, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

STANDARD AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATION OF MALAYA. KUALA LUMPUR, 1 MARCH 1962 [*United Nations, Treaty Series, vol. 423, I-6089.*]

Nº 6089. Fédération de Malaisie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE MALAISIE. KUALA LUMPUR, 1^{ER} MARS 1962 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 423, I-6089.*]

Termination in accordance with:

50147. Standard Basic Assistance Agreement (SBAA) between the Government of Malaysia and the United Nations Development Programme. Putrajaya, 12 September 2012 [United Nations, Treaty Series, vol. 2873, I-50147.]

Entry into force: 12 September 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 January 2013

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Abrogation conformément à :

50147. Accord de base type en matière d'assistance (SBAA) entre le Gouvernement malaisien et le Programme des Nations Unies pour le développement. Putrajaya, 12 septembre 2012 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2873, I-50147.]

Entrée en vigueur : 12 septembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2013

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Standard Basic Assistance Agreement (SBAA) of 12 September 2012 between the Government of Malaysia and the United Nations Development Programme according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 1 March 1962 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base type en matière d'assistance (SBAA) du 12 septembre 2012 entre le Gouvernement de la Malaisie et le Programme des Nations Unies pour le développement, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays. L'abrogation de l'Accord du 1 mars 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6091. Gabon, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE GABON REPUBLIC CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. LIBREVILLE, 21 FEBRUARY 1962 [*United Nations, Treaty Series, vol. 423, I-6091.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 6091. Gabon, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GABON. LIBREVILLE, 21 FÉVRIER 1962 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 423, I-6091.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 11 November 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Gabon according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 21 February 1962 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 11 novembre 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement gabonais, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 21 février 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6189. Madagascar, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. TANANARIVE, 17 MAY 1962 [*United Nations, Treaty Series, vol. 429, I-6189.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 6189. Madagascar, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE. TANANARIVE, 17 MAI 1962 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 429, I-6189.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Basic Agreement of 19 March 1991 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Madagascar according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 17 May 1962 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base du 19 mars 1991 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement malgache, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 17 mai 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6365. Niger, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE NIGER CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE.
NIAMEY, 12 AUGUST 1962 [*United Nations, Treaty Series, vol. 443, I-6365.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 6365. Niger, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER. NIAMEY, 12 AOÛT 1962 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 443, I-6365.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 2 May 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Niger according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 12 August 1962 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 2 mai 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement nigérien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 12 août 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6471. Chad, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHAD CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. FORT LAMY, 6 DECEMBER 1962 [*United Nations, Treaty Series, vol. 450, I-6471.*]

Nº 6471. Tchad, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD. FORT-LAMY, 6 DÉCEMBRE 1962 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 450, I-6471.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 14 October 1977 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of the Republic of Chad according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 6 December 1962 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 14 octobre 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République du Tchad, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 6 décembre 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6517. Rwanda, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE RWANDESE REPUBLIC CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. KIGALI, 23 JANUARY 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 453, I-6517.*]

Nº 6517. Rwanda, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE. KIGALI, 23 JANVIER 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 453, I-6517.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 2 February 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Rwanda according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 23 January 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 2 février 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement rwandais, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 23 janvier 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6518. Burundi, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BURUNDI CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE.
USUMBURA,
5 FEBRUARY 1963 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 453, I-6518.]

Nº 6518. Burundi, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU BURUNDI. USUMBURA, 5 FÉVRIER 1963 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 453, I-6518.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 20 November 1975concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Burundi according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 5 February 1963with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 20 novembre 1975 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Burundi, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 5 février 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6552. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Tanganyika, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. DAR ES SALAAM, 6 MARCH 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 455, I-6552.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 6552. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Tanganyika, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE. DAR ES-SALAAM, 6 MARS 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 455, I-6552.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 30 May 1978 assistance by the United Nations Development Programme to the United Republic of Tanzania according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 6 March 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 30 mai 1978 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement à la République-Unie de Tanzanie, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 6 mars 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6692. Cyprus, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. NICOSIA, 18 APRIL 1963
[United Nations, Treaty Series, vol. 463, I-6692.]

Nº 6692. Chypre, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT CHYPRIOTE, D'AUTRE PART. NICOSIE, 18 AVRIL 1963 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 463, I-6692.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 10 June 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Cyprus according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 18 April 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 10 juin 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement chypriote, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 18 avril 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6694. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Trinidad and Tobago, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF TRINIDAD AND TOBAGO CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. PORT OF SPAIN, 6 MAY 1963
[United Nations, Treaty Series, vol. 463, I-6694.]

Nº 6694. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Trinité-et-Tobago, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA TRINITÉ ET TOBAGO, D'AUTRE PART. PORT OF SPAIN, 6 MAI 1963 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 463, I-6694.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 20 May 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Trinidad and Tobago according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 6 May 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 20 mai 1976 portant assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de Trinité-et-Tobago, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 6 mai 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6697. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, Upper Volta, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE UPPER VOLTA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. OUAGADOUGOU, 18 APRIL 1963 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 463, I-6697.]

Nº 6697. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Haute-Volta, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA. OUAGADOUGOU, 18 AVRIL 1963 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 463, I-6697.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 19 July 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Republic of the Upper Volta according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 18 April 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 19 juillet 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République de Haute-Volta, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 18 avril 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6754. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Uganda, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION OF THE UNITED NATIONS, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANISATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF UGANDA. NEW YORK, 24 MAY 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 466, I-6754.*]

Nº 6754. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Ouganda, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT OUGANDAIS, D'AUTRE PART. NEW YORK, 24 MAI 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 466, I-6754.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 29 April 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Uganda according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 24 May 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 29 avril 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement ougandais, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 24 mai 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6842. El Salvador, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. SAN SALVADOR, 31 JULY 1963
[*United Nations, Treaty Series, vol. 472, I-6842.*]

Nº 6842. El Salvador, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT D'EL SALVADOR, D'AUTRE PART. SAN SALVADOR, 31 JUILLET 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 472, I-6842.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 March 1975 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of El Salvador according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 31 July 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 mars 1975 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement salvadorien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 31 juillet 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6968. Central African Republic, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC. BANGUI, 30 OCTOBER 1963 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 480, I-6968.]

Nº 6968. République centrafricaine, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. BANGUI, 30 OCTOBRE 1963 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 480, I-6968.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 August 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Central African Republic according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 30 October 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 août 1976 relatif à une assistance par le Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République centrafricaine, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 30 octobre 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 6971. Congo (Brazzaville), Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 6971. Congo (Brazzaville), Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE) CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE.
BRAZZAVILLE, 7 NOVEMBER 1963
[United Nations, Treaty Series, vol. 480, I-6971.]

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE). BRAZZAVILLE, 7 NOVEMBRE 1963 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 480, I-6971.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 23 October 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the People's Republic of the Congo according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 7 November 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 23 octobre 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République populaire du Congo, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 7 novembre 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7007. Jamaica, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. KINGSTON, 22 MAY 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 483, I-7007.*]

Nº 7007. Jamaïque, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT JAMAÏQUAIN, D'AUTRE PART. KINGSTON, 22 MAI 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 483, I-7007.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 26 January 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Jamaica according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 22 May 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 26 janvier 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement jamaïcain, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 22 mai 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7172. Dominican Republic, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. SANTO DOMINGO, 20 FEBRUARY 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 491, I-7172.*]

Nº 7172. République dominicaine, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, D'AUTRE PART. SAINT-DOMINGUE, 20 FÉVRIER 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 491, I-7172.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 11 June 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Dominican Republic according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 20 February 1964 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 11 juin 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement dominicain, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 20 février 1964 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7336. Guatemala, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF GUATEMALA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. GUATEMALA, 28 JANUARY 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 502, I-7336.*]

Nº 7336. Guatemala, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT GUATÉMALIEN, D'AUTRE PART. GUATEMALA, 28 JANVIER 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 502, I-7336.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 May 1992 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Guatemala according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 28 January 1964 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 mai 1992 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement guatémaltèque, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 28 janvier 1964 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7435. Costa Rica, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND THE GOVERNMENT OF COSTA RICA. SAN JOSÉ, 27 AUGUST 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 511, I-7435.*]

Nº 7435. Costa Rica, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU COSTA RICA, D'AUTRE PART. SAN JOSÉ, 27 AOÛT 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 511, I-7435.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 7 August 1973 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Costa Rica according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 27 August 1963 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 7 août 1973 à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement costa-ricien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 27 août 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7456. Kenya, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF KENYA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. NAIROBI, 11 NOVEMBER 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 515, I-7456.*]

Nº 7456. Kenya, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT KÉNYEN, D'AUTRE PART. NAIROBI, 11 NOVEMBRE 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 515, I-7456.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Basic Agreement of 17 January 1991 assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Kenya according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 11 November 1964 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base du 17 janvier 1991 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement kényen, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 11 novembre 1963 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7499. Libya, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF LIBYA. TRIPOLI, 28 JUNE 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 519, I-7499.*]

Nº 7499. Libye, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE LIBYE, D'AUTRE PART. TRIPOLI, 28 JUIN 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 519, I-7499.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 20 May 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Libyan Arab Republic according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 28 June 1964 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 20 mai 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République arabe libyenne, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 28 juin 1964 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7556. Romania, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE ROMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. NEW YORK, 27 JANUARY 1965 [*United Nations, Treaty Series, vol. 523, I-7556.*]

Nº 7556. Roumanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE. NEW YORK, 27 JANVIER 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 523, I-7556.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Basic Agreement of 23 January 1991 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Romania according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 27 January 1965 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base du 23 janvier 1991 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement roumain, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 27 janvier 1965 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7560. Poland, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. NEW YORK, 2 FEBRUARY 1965 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 523, I-7560.]

Nº 7560. Pologne, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE, D'AUTRE PART. NEW YORK, 2 FÉVRIER 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traité*s, vol. 523, I-7560.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Basic Agreement of 30 July 1990 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Poland according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 2 February 1965 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base du 30 juillet 1990 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement polonais, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 2 février 1965 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7587. Liberia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF LIBERIA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. MONROVIA, 12 FEBRUARY 1965 [*United Nations, Treaty Series, vol. 525, I-7587.*]

Nº 7587. Libéria, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT LIBÉRIEN, D'AUTRE PART. MONROVIA, 12 FÉVRIER 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 525, I-7587.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 27 April 1977 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of Liberia according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 12 February 1965 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 27 avril 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement libérien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 12 février 1965 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 7803. Iraq, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

STANDARD AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ. BAGHDAD, 19 JUNE 1960 [*United Nations, Treaty Series, vol. 537, I-7803.*]

Nº 7803. Iraq, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'IRAK, D'AUTRE PART. BAGDAD, 19 JUIN 1960 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 537, I-7803.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 20 October 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Republic of Iraq according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 19 June 1960 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 20 octobre 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République d'Irak, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 19 juin 1960 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 8294. Democratic Republic of the Congo, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO AND THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION.
KINSHASA, 6 AUGUST 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 570, I-8294.*]

Nº 8294. République démocratique du Congo, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORologique MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME.
KINSHASA, 6 AOÛT 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 570, I-8294.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 27 May 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Executive Council of the Republic of Zaire according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 6 August 1966 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 27 mai 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Conseil exécutif de la République du Zaïre, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 6 août 1966 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 8327. Singapore, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF SINGAPORE CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. SINGAPORE, 23 SEPTEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 573, I-8327.*]

Nº 8327. Singapour, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE SINGAPOUR, D'AUTRE PART. SINGAPOUR, 23 SEPTEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 573, I-8327.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 11 March 1975 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Singapore according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 23 September 1966 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 11 mars 1975 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement singapourien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 23 septembre 1966 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 8417. Lesotho, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BY WHICH THE PARTIES CONSIDER THEMSELVES MUTUALLY BOUND BY THE PROVISIONS OF THE REVISED STANDARD AGREEMENT CONCLUDED ON 8 JULY 1960 BETWEEN THE ORGANIZATIONS REPRESENTED ON THE UNITED NATIONS TECHNICAL ASSISTANCE BOARD AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE TO THE TRUST, NON-SELF-GOVERNING AND OTHER TERRITORIES FOR WHOSE INTERNATIONAL RELATIONS THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM IS RESPONSIBLE. NEW YORK, 4 OCTOBER 1966, AND MASERU, 17 NOVEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 580, I-8417.*]

Nº 8417. Lesotho, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PAR LEQUEL LES PARTIES SE CONSIDÈRENT COMME RÉCIPROQUEMENT LIÉES PAR LES DISPOSITIONS DE L'ACCORD TYPE RÉVISÉ DU 8 JUILLET 1960 ENTRE LES ORGANISATIONS PRÉSENTÉES AU BUREAU DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE AUX TERRITOIRES SOUS TUTELLE, AUX TERRITOIRES NON AUTONOMES ET AUX AUTRES TERRITOIRES DONT LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ASSENTE LES RELATIONS INTERNATIONALES. NEW YORK, 4 OCTOBRE 1966, ET MASERU, 17 NOVEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 580, I-8417.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 31 December 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Kingdom of Lesotho according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 4 October and 17 November 1966 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 31 décembre 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Royaume du Lesotho, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 4 octobre et 17 novembre 1966 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 8597. Barbados, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BY WHICH THE PARTIES CONSIDER THEMSELVES MUTUALLY BOUND BY THE PROVISIONS OF THE REVISED STANDARD AGREEMENT CONCLUDED ON 8 JULY 1960 BETWEEN THE ORGANIZATIONS REPRESENTED ON THE UNITED NATIONS TECHNICAL ASSISTANCE BOARD AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE TO THE TRUST, NON-SELF-GOVERNING AND OTHER TERRITORIES FOR WHOSE INTERNATIONAL RELATIONS THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM ARE RESPONSIBLE. NEW YORK, 20 DECEMBER 1966, AND BRIDGETOWN, 3 MARCH 1967 [*United Nations, Treaty Series, vol. 594, I-8597.*]

Nº 8597. Barbade, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PAR LEQUEL LES PARTIES SE CONSIDÈRENT COMME MUTUELLEMENT LIÉES PAR LES DISPOSITIONS DE L'ACCORD TYPE RÉVISÉ CONCLU LE 8 JUILLET 1960 ENTRE LES ORGANISATIONS REPRÉSENTÉES AU BUREAU DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE AUX TERRITOIRES SOUS TUTELLE, AUX TERRITOIRES NON AUTONOMES ET AUX AUTRES TERRITOIRES DONT LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ASSENTE LES RELATIONS INTERNATIONALES. NEW YORK, 20 DÉCEMBRE 1966, ET BRIDGETOWN, 3 MARS 1967 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 594, I-8597.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 October 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Barbados according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 20 December 1966 and 3 March 1967 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 octobre 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement barbadien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 20 décembre 1966 et 3 mars 1967 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 8793. Botswana, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF BOTSWANA. GABORONE, 12 OCTOBER 1967
[United Nations, Treaty Series, vol. 607, I-8793.]

Nº 8793. Botswana, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU BOTSWANA, D'AUTRE PART. GABORONE, 12 OCTOBRE 1967
[Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 607, I-8793.]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 14 May 1975 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of Botswana according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 12 October 1967 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 14 mai 1975 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Botswana, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 12 octobre 1967 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 8940. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING
THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF
DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR).
GENEVA, 30 SEPTEMBER 1957 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 619, 641 and 731,
I-8940.*]

AMENDMENTS TO ANNEXES A AND B, AS
AMENDED, TO THE EUROPEAN AGREEMENT
CONCERNING THE INTERNATIONAL CAR-
RIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD
(ADR). GENEVA, 1 OCTOBER 2012

Entry into force: 1 January 2013

Authentic texts: English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** ex officio, 1 January 2013

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of
the General Assembly regulations to give effect to
Article 102 of the Charter of the United Nations, as
amended.*

Nº 8940. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU
TRANSPORT INTERNATIONAL DES
MARCHANDISES DANGEREUSES PAR
ROUTE (ADR). GENÈVE, 30 SEPTEMBRE
1957 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol.
619, 641 and 731, I-8940.*]

AMENDEMENTS AUX ANNEXES A ET B,
TELLES QUE MODIFIÉES, À L'ACCORD EURO-
PÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIO-
NAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR
ROUTE (ADR). GENÈVE, 1^{ER} OCTOBRE 2012

Entrée en vigueur : 1^{er} janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :** d'office,
1^{er} janvier 2013

*Non disponible en version imprimée, conformément au pa-
ragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assem-
blée générale destiné à mettre en application l'Ar-
ticle 102 de la Charte des Nations Unies, tel
qu'amendé.*

No. 9290. Bulgaria, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. GENEVA, 20 JUNE 1967 [*United Nations, Treaty Series, vol. 649, I-9290.*]

Nº 9290. Bulgarie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE, D'AUTRE PART. GENÈVE, 20 JUIN 1967 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 649, I-9290.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Basic Agreement of 20 August 1992 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Bulgaria according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 20 June 1967 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord de base du 20 août 1992 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement bulgare, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 20 juin 1967 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 9431. Multilateral

CONVENTION CONCERNING THE POWERS OF AUTHORITIES AND THE LAW APPLICABLE IN RESPECT OF THE PROTECTION OF INFANTS. THE HAGUE, 5 OCTOBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 658, I-9431.*]

DECLARATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of the Netherlands: 18 October 2010

Date of effect: 18 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 January 2013

Nº 9431. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LA COMPÉTENCE DES AUTORITÉS ET LA LOI APPLICABLE EN MATIÈRE DE PROTECTION DES MINEURS. LA HAYE, 5 OCTOBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 658, I-9431.*]

DÉCLARATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 18 octobre 2010

Date de prise d'effet : 18 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 14 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands consisted of three parts: the Netherlands, the Netherlands Antilles and Aruba. The Netherlands Antilles consisted of the islands of Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius and Saba.

With effect from 10 October 2010, the Netherlands Antilles ceased to exist as a part of the Kingdom of the Netherlands. Since that date, the Kingdom consists of four parts: the Netherlands, Aruba, Curaçao and Sint Maarten. Curaçao and Sint Maarten enjoy internal self-government within the Kingdom, as Aruba and, up to 10 October 2010, the Netherlands Antilles do.

These changes constitute a modification of the internal constitutional relations within the Kingdom of the Netherlands. The Kingdom of the Netherlands will accordingly remain the subject of international law with which agreements are concluded. The modification of the structure of the Kingdom will therefore not affect the validity of the international agreements ratified by the Kingdom for the Netherlands Antilles. These agreements, including any reservations made, will continue to apply to Curaçao and Sint Maarten.

The other islands that have formed part of the Netherlands Antilles - Bonaire, Sint Eustatius and Saba - became part of the Netherlands, thus constituting 'the Caribbean part of the Netherlands'. The agreements that applied to the Netherlands Antilles will also continue to apply to these islands; however, the Government of the Netherlands will now be responsible for implementing these agreements.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Le Royaume des Pays-Bas était constitué de trois parties, les Pays-Bas, Aruba et les Antilles néerlandaises, ces dernières étant formées par les îles de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Saint-Eustache et Saba.

Le 10 octobre 2010 les Antilles néerlandaises sont dissolues et depuis cette dissolution administrative des Antilles néerlandaises le Royaume des Pays-Bas se compose de quatre parties, à savoir les Pays-Bas, Aruba, Curaçao et Sint Maarten.

Curaçao et Sint Maarten disposent de l'autonomie interne au sein du Royaume, comme Aruba et les Antilles néerlandaises jusque lors. Les autres îles des Antilles néerlandaises - Bonaire, Saint-Eustache et Saba - sont administrativement intégrées aux Pays-Bas, formant "la partie caraïbe des Pays-Bas".

Ce changement résulte de la réforme des relations constitutionnelles au sein du Royaume des Pays-Bas, qui reste le sujet de droit international avec lequel sont conclus les traités. La restructuration du Royaume n'a donc aucune conséquence sur les traités conclus par le Royaume et qui s'appliquaient aux Antilles néerlandaises. Ces traités s'appliquent, à compter du 10 octobre 2010, à Curaçao et à Sint Maarten. Ils s'appliquent aussi à la partie caraïbe des Pays-Bas, la mise en oeuvre de ces traités relevant cependant de la compétence du gouvernement des Pays-Bas.

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

No. 9432. Multilateral

CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 15 NOVEMBER 1965 [*United Nations, Treaty Series, vol. 658, I-9432.*]

DECLARATIONS

Slovenia

Notification deposited with the Government of the Netherlands: 18 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 January 2013

Nº 9432. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET À LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 15 NOVEMBRE 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 658, I-9432.*]

DÉCLARATIONS

Slovénie

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 18 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 14 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 8, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that diplomatic and consular agents of foreign States are not permitted to effect the service of documents within the territory of Slovenia unless the document is to be served upon a national of the State in which the documents originate.

In accordance with Article 10 of the Convention, the Republic of Slovenia declares that the service of documents pursuant to Article 10, item a), is only permitted if judicial documents are sent to the addressee by registered letter with acknowledgement of receipt and the documents are written in, or accompanied by, a translation into the Slovene language.

In accordance with Article 10 of the Convention, the Republic of Slovenia objects to the use of the methods of transmission pursuant to Article 10, items b) and c).

In accordance with Article 15, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that notwithstanding the provisions of Article 15, paragraph 1, a Slovenian judge may give judgment even if no certificate of service or delivery has been received, if all conditions under Article 15, paragraph 2, of the Convention have been met.

In accordance with Article 16, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that applications for relief as set out in Article 16 of the Convention will not be entertained if filed more than one year following the date of judgment.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

En vertu de l'article 8, paragraphe 2, de la Convention, la République de Slovénie déclare s'opposer à la signification et à la notification d'actes sur son territoire par des agents diplomatiques ou consulaires d'un autre État, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'État d'origine.

En vertu de l'article 10 de la Convention, la République de Slovénie déclare que l'envoi d'actes judiciaires au sens de l'article 10, sous a, n'est autorisé que par lettre recommandée avec accusé de réception et si les actes sont rédigés en slovène ou accompagnés d'une traduction dans cette langue.

En vertu de l'article 10 de la Convention, la République de Slovénie déclare s'opposer aux modes de transmission visés à l'article 10, sous b et c.

En vertu de l'article 15, paragraphe 2, de la Convention, la République de Slovénie déclare que ses juges, nonobstant les dispositions de l'article 15, paragraphe premier, peuvent statuer bien qu'aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise, n'ait été reçue, si les conditions visées à l'article 15, paragraphe 2, sont réunies.

Conformément à l'article 16, paragraphe 3, de la Convention, la République de Slovénie déclare qu'une demande tendant au relever de la forclusion est irrecevable si elle n'est pas formée dans un délai d'un an à partir du moment où le défendeur a eu connaissance de la décision.

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

No. 9927. Swaziland, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 9927. Swaziland, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION, THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWAZILAND. MBABANE, 18 AUGUST 1969 [*United Nations, Treaty Series, vol. 693, I-9927.*]

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU SOUAZILAND, D'AUTRE PART. MBABANE, 18 AOÛT 1969 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 693, I-9927.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

DECLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 28 October 1977 concerning assistance from the United Nations Development Programme to the Government of the Kingdom of Swaziland according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 18 August 1969 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 28 octobre 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Royaume du Souaziland, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 18 août 1969 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 10245. Mauritius and United Nations

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND MAURITIUS FOR THE APPLICATION AS BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF MAURITIUS OF THE AGREEMENT OF 8 JULY 1960 BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE TO THE TRUST, NON-SELF-GOVERNING AND OTHER TERRITORIES FOR WHOSE INTERNATIONAL RELATIONS THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM IS RESPONSIBLE. NEW YORK, 28 MAY 1968, AND PORT LOUIS, 29 AUGUST 1969 [*United Nations, Treaty Series, vol. 713, I-10245.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 10245. Maurice et Organisation des Nations Unies

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET MAURICE CONCERNANT L'APPLICATION ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT MAURICIEN DE L'ACCORD DU 8 JUILLET 1960 ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE AUX TERRITOIRES SOUS TUTELLE, AUX TERRITOIRES NON AUTONOMES ET AUX AUTRES TERRITOIRES DONT LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI AS-SURE LES RELATIONS INTERNATIONALES. NEW YORK, 28 MAI 1968, ET PORT-LOUIS, 29 AOÛT 1969 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 713, I-10245.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 29 August 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Mauritius according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 28 May 1968 and 29 August 1969 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 29 août 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement mauricien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 28 mai 1969 et 29 août 1969 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 11855. Bahrain, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 11855. Bahreïn, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF BAHRAIN. MANAMA, 27 MAY 1972, AND NEW YORK, 6 JULY 1972 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 829, I-11855.]

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT), L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DE BAHREÏN. MANAMA, 27 MAI 1972, ET NEW YORK, 6 JUILLET 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traité*s

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 3 August 1978 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the State of Bahrain according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 27 May and 6 July 1972 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 3 août 1978 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de l'Etat de Bahreïn, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 27 mai et 6 juillet 1972 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 11943. United Arab Emirates, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 11943. Émirats arabes unis, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES. NEW YORK, 12 SEPTEMBER 1972 [*United Nations, Treaty Series, vol. 835, I-11943.*]

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT), L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DES ÉMIRATS ARABES UNIS, D'AUTRE PART. NEW YORK, 12 SEPTEMBRE 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 835, I-11943.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 19 January 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the United Arab Emirates according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 12 September 1972 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 19 janvier 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement des Emirats arabes unis, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 12 septembre 1972 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 12118. Oman, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 12118. Oman, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN. NEW YORK, 11 SEPTEMBER 1972 [*United Nations, Treaty Series, vol. 846, I-12118.*]

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT), L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTER-GOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU SULTANAT D'OMAN, D'AUTRE PART. NEW YORK, 11 SEPTEMBRE 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 846, I-12118.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 19 January 1974 concerning assistance from the United Nations Development Programme according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 11 September 1972 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 19 janvier 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 11 septembre 1962 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 12124. Qatar, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 12124. Qatar, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR. NEW YORK, 29 SEPTEMBER 1972
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 846, I-12124.]

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT), L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR, D'AUTRE PART. NEW YORK, 29 SEPTEMBRE 1972 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 846, I-12124.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 16 March 1974 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Qatar according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 29 September 1972 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 16 mars 1974 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement qatarien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 29 septembre 1972 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 12257. Guyana, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 12257. Guyana, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT ON
TECHNICAL ASSISTANCE.
GEORGETOWN, 30 DECEMBER 1972
[United Nations, Treaty Series, vol. 853,
I-12257.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE
TECHNIQUE. GEORGETOWN,
30 DÉCEMBRE 1972 [Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 853, I-12257.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : Organisa-
tion internationale du Travail,
15 janvier 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 3 May 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Guyana according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 30 December 1972 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 3 mai 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement guyanais, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 30 décembre 1972 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 12299. Bhutan, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations (United Nations Conference on Trade and Development), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations (United Nations Industrial Development Organization), Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

Nº 12299. Bhoutan, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies (Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation des Nations Unies (Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BHUTAN. NEW DELHI, 21 FEBRUARY 1973 [*United Nations, Treaty Series, vol. 857, I-12299.*]

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU BHOUTAN, D'AUTRE PART. NEW DELHI, 21 FÉVRIER 1973 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 857, I-12299.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 14 July 1978 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Kingdom of Bhutan according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 21 February 1973 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 14 juillet 1978 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Royaume de Bhoutan, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 21 février 1973 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 13925. Multilateral

CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE
TO TRAFFIC ACCIDENTS. THE HAGUE,
4 MAY 1971 [*United Nations, Treaty Series*,
vol. 965, I-13925.]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF UKRAINE

Spain

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 15 November 2012*

Date of effect: 14 January 2013

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 14 January 2013*

Nº 13925. Multilatéral

CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE
EN MATIÈRE D'ACCIDENTS DE LA CIR-
CULATION ROUTIÈRE. LA HAYE, 4 MAI
1971 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol.
965, I-13925.]

ACCEPTATION DE L'ADHÉSION DE L'UKRAINE

Espagne

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 15 novembre
2012*

Date de prise d'effet : 14 janvier 2013

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Pays-Bas, 14 janvier 2013*

No. 14152. Multilateral

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. NEW YORK, 8 AUGUST 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 976, I-14152.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 January 2013

Date of effect: 10 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 January 2013

Declaration:

Nº 14152. Multilatéral

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. NEW YORK, 8 AOÛT 1975 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 976, I-14152.]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Bolivie (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 janvier 2013

Date de prise d'effet : 10 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 janvier 2013

Déclaration :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA SE RESERVA EL DERECHO DE PERMITIR EN SU TERRITORIO LA MASTICACIÓN TRADICIONAL DE LA HOJA DE COCA, EL CONSUMO Y USO DE LA HOJA COCA EN SU ESTADO NATURAL; PARA FINES CULTURALES Y MEDICINALES; COMO SU USO EN INFUSIÓN, ASÍ COMO TAMBIÉN EL CULTIVO, EL COMERCIO Y LA POSESIÓN DE LA HOJA DE COCA EN LA EXTENCIÓN NECESARIA PARA ESTOS PROPÓSITOS LICITOS.

AL MISMO TIEMPO EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA SEGUIRÁ TOMANDO TODAS LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA CONTROLAR EL CULTIVO DE COCA PARA PREVENIR SU ABUSO Y LA PRODUCCIÓN ILÍCITA DE ESTUPEFACIENTES QUE PUEDEN EXTRAERSE DE LAS HOJAS.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Plurinational State of Bolivia reserves the right to allow in its territory: traditional coca leaf chewing; the consumption and use of the coca leaf in its natural state for cultural and medicinal purposes, such as its use in infusions; and also the cultivation, trade and possession of the coca leaf to the extent necessary for these licit purposes.

At the same time, the Plurinational State of Bolivia will continue to take all necessary measures to control the cultivation of coca in order to prevent its abuse and the illicit production of the narcotic drugs which may be extracted from the leaf.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

L'État plurinational de Bolivie se réserve le droit d'autoriser sur son territoire la mastication traditionnelle de la feuille de coca et la consommation et l'utilisation de la feuille de coca sous sa forme naturelle, à des fins culturelles et médicinales, ainsi que son usage en infusion, de même que la culture, le commerce et la possession de la feuille de coca à des fins licites.

Dans le même temps, l'État plurinational de Bolivie continuera de prendre toutes les mesures nécessaires pour contrôler la culture de la coca afin d'en prévenir l'abus et d'empêcher la production illicite de stupéfiants pouvant être extraits des feuilles.

No. 14458. Multilateral

CONVENTION ON THE REDUCTION OF STATELESSNESS. NEW YORK, 30 AUGUST 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 989, I-14458.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Jamaica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2013

Date of effect: 9 April 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2013

Nº 14458. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RÉDUCTION DES CAS D'APATRIDIE. NEW YORK, 30 AOÛT 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 989, I-14458.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Jamaïque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2013

Date de prise d'effet : 9 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2013

Declaration:

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Upon acceding to the Convention on the Reduction of Statelessness, the Government of Jamaica declares, pursuant to Article 8 of the Convention, that it retains the right under its laws to deprive a person of his or her nationality in the circumstances outlined in Paragraph 3 of that Article in the Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En adhérant à la Convention sur la réduction des cas d'apatriodie, le Gouvernement de la Jamaïque déclare, conformément à l'article 8 de la Convention, qu'il se réserve le droit, en vertu de ses lois, de priver un individu de sa nationalité dans les circonstances indiquées au paragraphe 3 de cet article dans la Convention.

No. 14583. Multilateral

CONVENTION ON WETLANDS OF INTERNATIONAL IMPORTANCE ESPECIALLY AS WATERFOWL HABITAT. RAMSAR, 2 FEBRUARY 1971 [*United Nations, Treaty Series, vol. 996, I-14583.*]

ACCESSION TO THE ABOVE-MENTIONED CONVENTION, AS AMENDED ON 3 DECEMBER 1982

Zimbabwe

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization:
3 January 2013

Date of effect: 3 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
23 January 2013

Nº 14583. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX ZONES HUMIDES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT COMME HABITATS DES OISEAUX D'EAU. RAMSAR, 2 FÉVRIER 1971 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 996, I-14583.*]

ADHÉSION À LA CONVENTION SUSMENTIONNÉE, TELLE QUE MODIFIÉE LE 3 DÉCEMBRE 1982

Zimbabwe

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 3 janvier 2013

Date de prise d'effet : 3 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 23 janvier 2013

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Guatemala

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 15 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

Nº 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Guatemala

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

Notification:

Notification :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]



Misión Permanente de Guatemala ante Naciones Unidas
Nueva York

J/1/61

Nueva York, 15 de enero de 2013

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a usted, en seguimiento a mi nota J/1/1592 del 18 de diciembre de 2012, para transmitirle la notificación del Gobierno de Guatemala en cumplimiento con el artículo 4, Numeral 3 del Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos.

Como usted recordará el pasado 7 de noviembre de 2012 el Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, procedió a declarar Estado de Calamidad Pública en los departamentos guatemaltecos de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huchuetenango y Suchitepéquez mediante los Decretos Gubernativos 3-2012 y 4-2012.

Subsecuentemente el 7 de diciembre de 2012 el Presidente de la República de Guatemala mediante el Decreto Gubernativo 5-2012 procedió a prorrogar por treinta días adicionales el Estado de Calamidad Pública en los departamentos guatemaltecos de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huchuetenango y Suchitepéquez.

Al persistir las condiciones que originaron a declarar el Estado de Calamidad Pública referido, el Presidente de la República de Guatemala, mediante el Decreto Gubernativo 1-2013 de fecha 7 de enero de 2013, procedió a prorrogar nuevamente por treinta días adicionales el Estado de Calamidad Pública en los departamentos guatemaltecos de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango y Suchitepéquez.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para reiterar a usted las muestras de mi más distinguida consideración y estima.

Gert Rosenthal
Representante Permanente



S.E. Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las
Naciones Unidas
Nueva York

*Ministerio de Relaciones Exteriores
Guatemala, C. A.*

CLASIFICACION: DDHH/SubCCPP
NÚMERO: 350-000024-13

Ref.: Suspensión de derechos

Guatemala, 7 de enero de 2013.

Señor Secretario General:

Tengo el honor de dirigirme a Su Excelencia, en acatamiento al artículo 4, numeral 1 y 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, para hacer de su conocimiento que mediante Decreto Gubernativo 1-2013, el señor Otto Pérez Molina, Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, el 2 de enero de 2013, prorrogó por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública contenido en el Decreto Gubernativo número 5-2012, la reforma contenida en el Decreto Gubernativo número 4-2012, del Decreto Gubernativo 3-2012, de fechas 3 de diciembre, 9 y 7 de noviembre de 2012, respectivamente, en los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango.

El motivo de la prórroga se debe a que persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012 y algunas condiciones que deben solucionarse y que originaron la emisión de los Decretos Gubernativos referidos.

En virtud de lo anterior, ruego a Su Excelencia que por su conducto sean informados los demás Estados Parte del Pacto.

Hago propicia la ocasión para expresar al señor Secretario General, la muestra de mi alta consideración y estima,


RITA CLAVERIE DE SCIOLÁ
Viceministra de Relaciones Exteriores
Encargada del Despacho

Excelentísimo señor Ban Ki-Moon
Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas
Nueva York.

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

DECRETO GUBERNATIVO NÚMERO 1-2013

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que el Presidente de la República en Consejo de Ministros emitió el Decreto Gubernativo 3-2012, de fecha 7 de noviembre de 2012 reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012 de fecha 9 de noviembre de 2012, decretando Estado de Calamidad Pública en los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Chiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, a consecuencia del terremoto ocurrido el día 7 de noviembre de 2012, en la República de Guatemala; dicho decreto fue ratificado y modificado por el Decreto número 33-2012 del Congreso de la República, con fecha 13 de noviembre de 2012. El Estado de Calamidad Pública fue prorrogado por Decreto Gubernativo Número 6-2012 de fecha 3 de diciembre de 2012.

CONSIDERANDO:

Que a la presente fecha, aun persistan los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012, que ocasionó pérdidas personales y materiales en la sociedad guatemalteca, que deben de solucionarse, y con el fin de velar por el bienestar, la seguridad y tranquilidad de las personas y sus bienes, se hace necesario prorrogar el Estado de Calamidad Pública en el Decreto Gubernativo, el cual de acuerdo al plazo establecido en el mismo y su prórroga, vence al 5 de enero del año en curso.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 93, 94, 95, 130, 189 y 193 literales e) y f), de la Constitución Política de la República de Guatemala; 30 del Decreto Número 1-14-97 del Congreso de la República, Ley del Organismo Ejecutivo; y, 1, 2, 14 y 15 del Decreto Número 7 de la Asamblea Nacional Constituyente de la República de Guatemala, Ley de Orden Público,

EN CONSEJO DE MINISTROS

DECRETA:

Artículo 1. Prórroga. Se prorroga por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo Número 3-2012 de fecha 7 de noviembre de 2012 reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012 de fecha 9 de noviembre de 2012, ratificado y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República de fecha 13 de noviembre de 2012. Dicho Estado de Calamidad Pública fue prorrogado por Decreto Gubernativo número 6-2012 de fecha 3 de diciembre de 2012 y vence el cinco de enero de 2013.

Artículo 2. Justificación. La prórroga del Estado de Calamidad Pública antes referida, se decreta en virtud de que a la fecha persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012 y algunas contingencias que deben de solucionarse y que originaron la emisión de los Decretos Gubernativos referidos.

Artículo 3. Convocatoria. Se convoca al Congreso de la República, para que dentro del término de tres días conozca, ratifique, modifique o impruebe el presente Decreto Gubernativo. Oportunamente, presentase a dicho organismo de Estado, informe circunstanciado de los hechos ocurridos y medidas adoptadas, durante la emergencia, así como las justificaciones correspondientes para la prórroga del plazo del Estado de Calamidad Pública decretado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 32 de la Ley de Orden Público.

Artículo 4. Vigencia. El presente Decreto Gubernativo entra en vigencia inmediatamente y deberá publicarse en el diario de Centro América.

Resco en la ciudad de Guatemala, el 9 de enero del año dos mil tres.

COMMUNIQUE

OTTO FERNANDO PÉREZ MOLINA

Héctor Mauricio López Bonilla
Ministro de Comercio

Pavel Vinicio Cenceno López
Ministro de Finanzas Públicas

Hansch Schellung
Cinthia Carolina del Aguila Mondragón
Ministra de Educación
Harold Alberto Caballero López
Ministro de Relaciones Exteriores

Harold Antonio Serrallés López
Ministro de Relaciones Exteriores

Cynthia Caroline del
Ministro de Hacienda

William M. AMPLIADO GILÓN

Rubén Eduardo Mejía Lirios
Viceministro de Comunicaciones,
Infraestructura y Vivienda
Encargado del Desarrollo

~~WILLIAM MCGEE ANTHONY GIGON~~

~~WILLIAM MCGEE APPRAISES GILSON~~

~~Carlo Francisco Gómez de Salazar
Miguel de Robles y~~

*Secrétaire de la Tasse Générale
Ministère de l'Instruction*

~~SECRETARIA DE~~
ESTADO MELLIN QUICIO
Ministro de Agricultura.

José Alejandro Villaventoso Alvaraz
Ministro de Salud Pública y

Ecatecteine Arbolieveña Papillia
Vicerrectorado de Desarrollo
Sostenible del Ministerio de
Educación y Minas.
Encargada del Documento

varios enriges sentin chosoj

Maria Rosario Sobeira Garcia
Ministerio de Ambiente y
Recursos Naturales

La Elizabeth Lawrence Soto

*En su honor el Major Marshall Clegg
Gobernador General
de la Presidencia de la Republica*

[TRANSLATION – TRADUCTION]

New York, 15 January 2013

Sir,

Further to my note J/1/1592 of 18 December 2012, I have the honour to transmit to you the notification by the Government of Guatemala pursuant to article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

As you will recall, on 7 November 2012, the President of the Republic of Guatemala, in the Council of Ministers, declared a state of disaster in the Guatemalan departments of Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango and Suchitepéquez through Government Decrees Nos. 3-2012 and 4-2012.

Subsequently, on 7 December 2012, the President of the Republic of Guatemala extended the state of disaster for an additional thirty days in the Guatemalan departments of Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango and Suchitepéquez, through Government Decree 5-2012.

Because the conditions that gave rise to the aforementioned declaration of a state of disaster still persist, the President of the Republic of Guatemala has further extended, through Government Decree No. 1-2013 of 7 January 2013, the state of disaster in the Guatemalan departments of Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango and Suchitepéquez, for a period of thirty additional days.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Gert Rosenthal
Permanent Representative

Guatemala, 7 January 2013

Sir,

I have the honour to write to you, in accordance with article 4, paragraphs 1 and 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, to inform you that on 2 January 2012, through Government Decree No. 1-2013, Mr. Otto Pérez Molina, President of the Republic of Guatemala, in the Council of Ministers, extended the state of disaster declared in Government Decree No. 5-2012, the amendment contained in Government Decree No. 4-2012 of Government Decree 3-2012, dated 3 December, and 9 and 7 November 2012 respectively, in the departments of Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos and Huehuetenango, for a period of thirty additional days.

The state of disaster was extended owing to the persistence of effects caused by the earthquake of 7 November 2012 and certain conditions that must be addressed, which had led to the issuance of the aforementioned Government Decrees.

I therefore request that you inform the other States parties to the Covenant accordingly.

Accept, sir, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Rita Claverie de Scioli
Deputy Minister for Foreign Affairs
Chargé d'affaires

Government Decree No. 1-2013

The President of the Republic

Whereas,

The President of the Republic, in the Council of Ministers, issued Government Decree No. 3-2012 of 7 November 2012, amended by Government Decree No. 4-2012 of 9 November 2012, declaring a state of disaster in the departments of Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos and Huehuetenango of the Republic of Guatemala, as a result of the earthquake that occurred on 7 November 2012 in the Republic of Guatemala. The aforementioned decree was ratified and amended by Congressional Decree No. 33-2012 of 13 November 2012. The state of disaster was extended by Government Decree No. 5-2012 of 3 December 2012,

Whereas,

To date, the effects caused by the earthquake of 7 November 2012 still persist, which has led to human and material losses in Guatemalan society that must be addressed; and in order to ensure the well-being, security and safety of persons and their property, it is necessary to extend the state of disaster declared in the Government Decree, which, pursuant to the duration established therein, will expire on 5 January 2013,

Therefore,

In exercise of the functions conferred on him by articles 93, 94, 95, 138, 139 and 183, paragraphs (e) and (f) of the Political Constitution of the Republic of Guatemala, article 30 of Congressional Decree No. 114-97 (Executive Branch Act), and articles 1, 2, 14 and 15 of National Constituent Assembly Decree No. 7 (the Public Order Act),

In the Council of Ministers,

Hereby decrees:

Article 1. Extension

The state of disaster declared by Government Decree No. 3-2012 of 7 November 2012, amended by Government Decree No. 4-2012 of 9 November 2012, ratified and amended by Congressional Decree No. 33-2012 of 13 November 2012, is hereby extended for a period of 30 days. The initial state of disaster was extended by Government Decree No. 5-2012 of 3 December 2012, and shall expire on 5 January 2013.

Article 2. Justification

The extension of the aforementioned state of disaster is hereby decreed owing to the persistence to date of the effects caused by the earthquake of 7 November 2012 and some conditions that must be addressed, which had led to the issuance of the aforementioned Government Decrees.

Article 3. Convocation

The Congress of the Republic shall be convoked within three days in order to examine, ratify, amend or reject this Government Decree. A detailed report shall be submitted to Congress in due course documenting the circumstances and measures taken during the emergency, and the reasons for the extension of this state of disaster, as provided for in article 32 of the Public Order Act.

Article 4. Entry into force

The present Government Decree shall enter into force immediately and shall be published in the Official Gazette of Central America.

Done at Guatemala City on 2 January 2013

For Publication and Implementation
Otto Fernando Pérez Molina

Héctor Mauricio López Bonilla
Minister of the Interior

Pavel Vinicio Centeno López
Minister of Public Finance

Harold Osberto Caballeros López
Minister for Foreign Affairs

Cinthya Carolina del Águila Mendizábal
Minister of Education

Ulises Noé Anzueto Girón
Minister of Defence

Rubén Eduardo Mejía Linares
Deputy Minister of Communications, Infrastructure and Housing
Chargé d'affaires
Carlos Francisco Antonio Contreras Solórzano
Minister of Labour and Social Security

Sergio de la Torre Gimeno
Minister of Economic Affairs

Efraín Medina Guerra
Minister of Agriculture, Livestock and Food

Jorge Alejandro Villavicencio Álvarez
Minister of Public Health and Social Welfare

Ekaterina Arbolieva Parrilla

Deputy Minister of Sustainable Development of the Ministry of Energy and Mines

Charge d'affaires

Carlos Enrique Batzín Chojoj

Minister of Culture and Sport

Marcia Roxana Sobenes García

Minister of the Environment and Natural Resources

Luz Elizabeth Lainfiesta Soto

Minister of Social Development

Gustavo Adolfo Martínez Luna

General Secretary

Office of the President of the Republic

[For the signatures, see after the Spanish text.]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

New York, le 15 janvier 2013

Monsieur le Secrétaire général,

Faisant suite à ma note J/1/1592 en date du 18 décembre 2012, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint la communication du Gouvernement guatémaltèque en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

En effet, le 7 novembre 2012, par voie de décret en Conseil des ministres, le Président de la République du Guatemala a proclamé l'état d'urgence dans les départements de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos et Huehuetenango (décret no 3-2012), puis, dans le département de Suchitepéquez (décret no 4-2012).

Par la suite, le 7 décembre 2012, le Président de la République du Guatemala a prorogé l'état d'urgence pour une durée de 30 jours dans les départements de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango et Suchitepéquez par décret no 5-2012.

Les raisons qui ont motivé l'instauration de l'état d'urgence susvisé n'ayant pas disparu, le Président de la République du Guatemala a décidé, par voie de décret no 1-2013 en date du 7 janvier 2013, de proroger encore l'état d'urgence pour une nouvelle durée de 30 jours dans les départements de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango et Suchitepéquez.

Je saisiss cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

Le Représentant permanent
(Signé) Gert Rosenthal

Guatemala, le 7 janvier 2013

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément aux paragraphes 1 et 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de vous informer que le 2 janvier 2013, le Président de la République du Guatemala, M. Otto Pérez Molina, a pris en Conseil des ministres le décret no 1-2013 prorogeant pour une durée de 30 jours l'état d'urgence instauré initialement par le décret no 3-2012 du 7 novembre 2012, puis modifié successivement par les décrets no 4-2012 du 9 novembre 2012 et no 5-2012 du 3 décembre 2012, dans les départements de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos et Huehuetenango.

Cette prorogation est justifiée par la persistance des effets du séisme du 7 novembre 2012 et de certaines situations auxquelles il convient de remédier et qui avaient motivé l'adoption des décrets visés plus haut.

Compte tenu de ce qui précède, je vous prie de bien vouloir en informer les autres États parties au Pacte.

Je saisiss cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

La Vice-Ministre des relations extérieures
(Signé) Rita Claverie de Sciolli

Décret no 1-2013

Le Président de la République,

Considérant :

Que le 7 novembre 2012, le Président de la République a pris en Conseil des ministres le décret no 3-2012, amendé par le décret no 4-2012 du 9 novembre 2012, déclarant l'état d'urgence dans les départements de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos et Huehuetenango par suite du séisme survenu le 7 novembre 2012 au Guatemala. Ce décret a été ratifié et modifié par le décret no 33-2012 du Congrès de la République, le 13 novembre 2012. L'état d'urgence a été prorogé par le décret no 5-2012 du 3 décembre 2012.

Considérant :

Que persistent encore à ce jour les effets du séisme du 7 novembre 2012, lequel a occasionné des pertes humaines et des dommages matériels auxquels il faut remédier; qu'il est nécessaire de proroger l'état d'urgence instauré par voie de décret afin d'assurer le bien-être, la sécurité et la tranquillité des personnes ainsi que la préservation de leurs biens, alors que la période de prorogation du délai fixé par le décret pour l'application de l'état d'urgence vient à expiration le 5 janvier 2013.

Par ces motifs :

En vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles 93, 94, 95, 138, 139 et 183 e) et f) de la Constitution politique de la République du Guatemala; l'article 30 du décret no 114-97 du Congrès de la République, portant loi relative au pouvoir exécutif; et les articles 1, 2, 14 et 15 du décret no 7 de l'Assemblée nationale constituante de la République du Guatemala, portant loi relative à l'ordre public.

Décrète en Conseil des ministres :

Article 1. Prorogation

Le délai d'application de l'état d'urgence instauré par le décret no 3-2012 du 7 novembre 2012, amendé par le décret no 4-2012 du 9 novembre 2012, ratifié et modifié par le décret no 33-2012 adopté par le Congrès de la République le 13 novembre 2012, est prorogé pour une nouvelle période de 30 jours. Cet état d'urgence a été prorogé par le décret no 5-2012 du 3 décembre 2012 et son délai d'application vient à expiration le 5 janvier 2013.

Article 2. Motifs

La prorogation de l'état d'urgence est décrétée au motif que persistent encore à ce jour les effets du séisme du 7 novembre 2012 et un certain nombre de situations auxquelles il convient de remédier et qui avaient motivé l'adoption des décrets précédents.

Article 3. Convocation

Le Congrès de la République du Guatemala est convoqué afin d'examiner, ratifier, modifier ou rejeter le présent décret dans le délai de trois jours. Il sera saisi en temps voulu d'un rapport circonstancié sur les faits survenus et les mesures prises pendant la situation d'urgence ainsi que des éléments justifiant la prorogation du délai d'application de l'état d'urgence, en application des dispositions de l'article 32 de la loi relative à l'ordre public.

Article 4. Entrée en vigueur

Le présent décret, qui doit être publié au Journal officiel de l'Amérique centrale, prend effet immédiatement.

Fait à Guatemala, le deux janvier deux mille treize

Pour publication

Otto Fernando Pérez Molina

Le Ministre de l'intérieur
Héctor Mauricio López Bonilla

Le Ministre des finances publiques
Pavel Vinicio Centeno López

Le Ministre des relations extérieures
Harold Osberto Caballeros López

La Ministre de l'éducation
Cynthia Carolina del Águila Mendizábal

Le Ministre de la défense nationale
Ulises Noé Anzueto Girón

Le Vice-Ministre des communications,
de l'infrastructure et du logement
Rubén Eduardo Mejía Linares

Le Ministre du travail
et de la prévision sociale
Carlos Francisco Antonio Contreras Solórzano

Le Ministre de l'économie
Sergio de la Torre Gimeno

Le Ministre de l'agriculture,
de l'alimentation et de l'élevage
Efraín Medina Guerra

Le Ministre de la santé publique
et de l'aide sociale
Jorge Alejandro Villavicencio Alvarez

La Vice-Ministre du développement durable
du Ministère de l'énergie et des mines
Ekaterina Arbolievna Parilla

Le Ministre de la culture et des sports
Carlos Enrique Batzín Chojoj

La Ministre de l'environnement
et des ressources naturelles
Marcia Roxana Sobenes García

La Ministre du développement social
Luz Elizabeth Lainfiesta Soto

Le Secrétaire général
de la présidence de la République
Gustavo Adolfo Martínez Luna

[Pour les signatures, voir la fin du texte espagnol.]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2013

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2013

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 03

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 078-2011-PCM (12 de septiembre de 2011) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Humalíes, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 087-2011-PCM (11 de noviembre de 2011), 002-2012-PCM (3 de enero de 2012), Decreto Supremo 023-2012-PCM (10 de marzo de 2012), Decreto Supremo 052-2012-PCM, Decreto Supremo 073-2012-PCM (7 de julio de 2012), Decreto Supremo 092-2012-PCM (6 de septiembre de 2012), y Decreto Supremo 108-2012-PCM (26 de octubre de 2012).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 002-2013-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 05 de enero de 2013, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12,21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 23 de enero de 2013.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
Nº 002-2013-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú, prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la tranquilidad pública, al adecuado funcionamiento de los servicios básicos y al normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, los desplazamientos continuos de remanentes de la organización terrorista Sendero Luminoso en el Huallaga, distribuidos en columnas terroristas por diversos sectores rurales de la margen Izquierda y derecha del río Huallaga del distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamalíes, y en la provincia de León Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali, requiere la presencia del Estado a través de la Policía Nacional del Perú en dicha circunscripción del país;

Que, mediante Informe Nº 141-2012-DIRGEN-PNP/DIREOP-FPH-EM, el Jefe del citado Frente Policial, se pronuncia porque se prorogue el estado de emergencia declarado por el Decreto Supremo Nº 078-2011-PCM, publicado el 13 de setiembre de 2011, y prorrogado por Decreto Supremo Nº 087-2011-PCM, publicado el 11 de noviembre de 2011, el Decreto Supremo Nº 002-2012-PCM, publicado el 04 de enero de 2012, el Decreto Supremo Nº 023-2012-PCM, publicado el 10 de marzo de 2012, el Decreto Supremo Nº 052-2012-PCM, publicado el 09 de mayo de 2012, el Decreto Supremo Nº 073-2012-PCM, publicado el 07 de julio de 2012, el Decreto Supremo Nº 092-2012-PCM, publicado el 06 de setiembre de 2012 y el Decreto Supremo Nº 108-2012-PCM, publicado el 26 de octubre de 2012, en las zonas citadas precedentemente para que la presencia de la Policía Nacional del Perú con su acertado accionar permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Central, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país y asimismo manifiesta que aparte del terrorismo tiene el problema del tráfico ilícito de drogas y el sembrío ilegal de la hoja de coca que es la principal actividad que ocupa a la población;

Que, la lucha contra el tráfico ilícito de drogas constituye una política de Estado en el Perú, por ser una amenaza, al tener efectos devastadores en lo social, económico, medio ambiental y político;

Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley Nº 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo, y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1º.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días, a partir del 5 de enero de 2013, en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamalíes y en la provincia de León Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y, en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2º.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3º.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los dos días del mes de enero del año dos mil trece.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree No. 078-2011-PCM (12 September 2011) by which a state of emergency was declared in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalies and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decrees Nos. 087-2011-PCM (11 November 2011), 002-2012-PCM (3 January 2012), 023-2012-PCM (10 March 2012), 052-2012-PCM (9 May 2012), 073-2012-PCM (7 July 2012), 092-2012-PCM (6 September 2012) and 108-2012-PCM (26 October 2012).

In that regard, in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat of the United Nations that, by Supreme Decree No. 002-2013-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency was extended for 60 days, with effect from 5 January 2013.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12, and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 23 January 2013

Supreme Decree No. 002-2013-PCM

The President of the Republic,

Whereas:

Article 44 of the Political Constitution of Peru provides that it is a prime duty of the State to guarantee the full enjoyment of basic rights, to protect the population from threats to its security, and to promote general welfare based on justice and on the comprehensive and balanced development of the Nation;

The constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace, the proper functioning of basic services and the normal supply of food and medicines;

The continued movements of remnants of the Shining Path terrorist organization in the Huallaga valley, in terrorist columns divided among various rural locations on the left and right banks of the Huallaga river in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalíes and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, require the presence of the State through the National Police of Peru in those areas of the country;

The chief of the aforementioned Police Front, in report No. 141-2012-DIRGEN-PNP/DIREOP-FPH-EM, calls for an extension of the state of emergency declared in the aforementioned areas by Supreme Decree No. 078-2011-PCM promulgated on 13 September 2011, and extended by Supreme Decree No. 087-2011-PCM, promulgated on 11 November 2011, Supreme Decree No. 002-2012-PCM, promulgated on 4 January 2012, Supreme Decree No. 023-2012-PCM, promulgated on 10 March 2012, Supreme Decree No. 052-2012-PCM, promulgated on 9 May 2012, Supreme Decree No. 073-2012-PCM, promulgated on 7 July 2012, Supreme Decree No. 092-2012-PCM, promulgated on 6 September 2012, and Supreme Decree No. 108-2012-PCM, promulgated on 26 October 2012, in order for the presence of the National Police of Peru, through appropriate actions, to enable the population to identify with the goals and objectives of the central Government, namely the consolidation of peacebuilding in the area and the country as a whole, and states furthermore that, in addition to terrorism, there exists the problem of illicit drug trafficking and illegal cultivation of coca leaf, which is the main activity in which the population engages;

Combating the threat of illicit drug trafficking is a State policy in Peru, owing to its devastating social, economic, environmental and political effects;

Article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and with article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158 (the Executive Branch Organization Act); and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and with the obligation of reporting to the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalies and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, is hereby extended for sixty (60) days, with effect from 5 January 2013. The National Police of Peru shall maintain control of domestic order with the support of the armed forces.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article and in the areas indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, as recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 2 January 2013.

Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret supérieur no 078-2011-PCM du 12 septembre 2011, qui déclare l'état d'urgence dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Huánuco) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco); dans la province de Tocaché (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali). Il convient de souligner que l'état d'urgence ainsi instauré a été prorogé par les décrets supérieurs no 087-2011-PCM du 11 novembre 2011, no 002-2012-PCM du 3 janvier 2012, no 023-2012-PCM du 10 mars 2012, no 052-2012-PCM du 9 mai 2012, no 073-2012-PCM du 7 juillet 2012, no 092-2012-PCM du 6 septembre 2012 et no 108-2012-PCM du 26 octobre 2012.

À cet égard, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies l'informe que le décret supérieur no 002-2013-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de 60 jours à compter du 5 janvier 2013, l'état d'urgence susmentionné.

Sont suspendus pendant la durée de l'état d'urgence le droit à l'inviolabilité du domicile, le droit de circuler librement, le droit de réunion et le droit à la liberté et à la sécurité de la personne, visés, respectivement, aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies l'assurance de sa très haute considération.

New York, le 23 janvier 2013

Décret suprême no 002-2013-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, conformément à l'article 44 de la Constitution politique du Pérou, l'État a pour obligation essentielle de garantir le libre exercice des droits fondamentaux de protéger la population contre les atteintes à sa sécurité et de promouvoir le bien-être général en toute équité et sur la base du développement global et équilibré de la nation;

Qu'un gouvernement constitutionnel doit garantir le droit des citoyens à l'ordre et à la tranquillité publique, au bon fonctionnement des services essentiels et à l'approvisionnement normal en vivres et en médicaments;

Que les déplacements incessants de foyers de l'organisation terroriste Sentier lumineux dans la région du Huallaga, répartis en groupuscules terroristes à travers différentes zones rurales situées de part et d'autre du fleuve Huallaga dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalé) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco); dans la province de Tocaché (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali), contraignent l'État à renforcer sa présence en plaçant lesdites circonscriptions sous le contrôle de la Police nationale du Pérou;

Que, dans la communication no 141-2012-DIRGEN-PNP/DIREOP-FPH-EM, le chef du corps de police susvisé approuve la prorogation de l'état d'urgence instauré par décret supérieur no 078-2011-PCM publié le 13 septembre 2011, prorogé successivement par les décrets supérieurs no 087-2011-PCM publié le 11 novembre 2011, no 002-2012-PCM publié le 4 janvier 2012, no 023-2012-PCM publié le 10 mars 2012, no 052-2012-PCM publié le 9 mai 2012, no 073-2012-PCM publié le 7 juillet 2012, no 092-2012-PCM publié le 6 septembre 2012 et le décret supérieur no 108-2012-PCM publié le 26 octobre 2012, dans les zones précitées, afin que la Police nationale du Pérou puisse faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans les zones considérées et dans le pays. Il signale également qu'outre les activités terroristes, le trafic de stupéfiants et la culture illégale de la feuille de coca, qui est la principale activité de la population, se poursuivent;

Que l'État péruvien a adopté une politique de lutte contre la menace que représente le trafic de stupéfiants dont les effets sont dévastateurs sur les plans social, économique, écologique et politique;

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou stipule que la prorogation de l'état d'urgence doit faire l'objet d'un nouveau décret;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, ainsi qu'aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi organique no 29158 sur le pouvoir exécutif;

Décrète ce qui suit :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé, pour une durée de soixante (60) jours commençant le 5 janvier 2013, l'état d'urgence décrété dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalé) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco); dans la province de Tocaché (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali). La Police nationale du Pérou garantira le maintien de l'ordre public, avec l'appui des forces armées.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article 1, et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire national, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Contreseing

Le présent décret supérieur devra être contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le deux janvier deux mille treize

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

La Ministre de la justice et des droits de l'homme
Eda A. Rivas Franchini

No. 15001. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF DECISIONS RELATING TO MAINTENANCE OBLIGATIONS. THE HAGUE, 2 OCTOBER 1973 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1021, I-15001.*]

DECLARATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of the Netherlands: 18 October 2010

Date of effect: 18 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 January 2013

Nº 15001. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DE DÉCISIONS RELATIVES AUX OBLIGATIONS ALIMENTAIRES. LA HAYE, 2 OCTOBRE 1973 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1021, I-15001.*]

DÉCLARATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 18 octobre 2010

Date de prise d'effet : 18 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 14 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands consisted of three parts: the Netherlands, the Netherlands Antilles and Aruba. The Netherlands Antilles consisted of the islands of Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius and Saba.

With effect from 10 October 2010, the Netherlands Antilles ceased to exist as a part of the Kingdom of the Netherlands. Since that date, the Kingdom consists of four parts: the Netherlands, Aruba, Curaçao and Sint Maarten. Curaçao and Sint Maarten enjoy internal self-government within the Kingdom, as Aruba and, up to 10 October 2010, the Netherlands Antilles do.

These changes constitute a modification of the internal constitutional relations within the Kingdom of the Netherlands. The Kingdom of the Netherlands will accordingly remain the subject of international law with which agreements are concluded. The modification of the structure of the Kingdom will therefore not affect the validity of the international agreements ratified by the Kingdom for the Netherlands Antilles. These agreements, including any reservations made, will continue to apply to Curaçao and Sint Maarten.

The other islands that have formed part of the Netherlands Antilles - Bonaire, Sint Eustatius and Saba - became part of the Netherlands, thus constituting 'the Caribbean part of the Netherlands'. The agreements that applied to the Netherlands Antilles will also continue to apply to these islands; however, the Government of the Netherlands will now be responsible for implementing these agreements.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Le Royaume des Pays-Bas était constitué de trois parties, les Pays-Bas, Aruba et les Antilles néerlandaises, ces dernières étant formées par les îles de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Saint-Eustache et Saba.

Le 10 octobre 2010 les Antilles néerlandaises sont dissoutes et depuis cette dissolution administrative des Antilles néerlandaises le Royaume des Pays-Bas se compose de quatre parties, à savoir les Pays-Bas, Aruba, Curaçao et Sint Maarten.

Curaçao et Sint Maarten disposent de l'autonomie interne au sein du Royaume, comme Aruba et les Antilles néerlandaises jusque lors. Les autres îles des Antilles néerlandaises - Bonaire, Saint-Eustache et Saba - sont administrativement intégrées aux Pays-Bas, formant "la partie caraïbe des Pays-Bas".

Ce changement résulte de la réforme des relations constitutionnelles au sein du Royaume des Pays-Bas, qui reste le sujet de droit international avec lequel sont conclus les traités. La restructuration du Royaume n'a donc aucune conséquence sur les traités conclus par le Royaume et qui s'appliquaient aux Antilles néerlandaises. Ces traités s'appliquent, à compter du 10 octobre 2010, à Curaçao et à Sint Maarten. Ils s'appliquent aussi à la partie caraïbe des Pays-Bas, la mise en œuvre de ces traités relevant cependant de la compétence du gouvernement des Pays-Bas.

DECLARATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of the Netherlands: 25 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 January 2013

DÉCLARATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 25 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 14 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The reservation and declaration [of 12 December 1980] are confirmed for Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba).
The reservation and declaration remain valid for the European part of the Netherlands and Aruba.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

La réserve et la déclaration [du 12 décembre 1980] sont confirmées pour Curaçao, Sint Maarten et la partie caraïbe des Pays-Bas (îles de Bonaire, de Saint-Eustache et de Saba).

Cette réserve et cette déclaration continuent à s'appliquer à la partie européenne des Pays-Bas et à Aruba.

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

No. 15705. Multilateral

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC. VIENNA, 8 NOVEMBER 1968 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1042, I-15705.*]

ACCESSION (WITH RESERVATION)

Turkey

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 January 2013

Date of effect: 22 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2013

Nº 15705. Multilatéral

CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. VIENNE, 8 NOVEMBRE 1968 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 1042, I-15705.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Turquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2013

Date de prise d'effet : 22 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2013

Reservation:

Réserve :

[TURKISH TEXT – TEXTE TURC]

Türkiye Cumhuriyeti, kendisini Konvansiyonun 52'nci maddesi hükümlerine bağlı addetmemektedir.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Turkish Republic does not consider itself bound by the provision [of] article 52 of [the] Convention on Road Traffic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République turque ne se considère pas liée par les dispositions prévues à l'article 52 de la Convention sur la circulation routière.

¹ Translation provided by the Government of Turkey – Traduction fournie par le Gouvernement de la Turquie.

No. 15944. Multilateral

CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE
TO MAINTENANCE OBLIGATIONS. THE
HAGUE, 2 OCTOBER 1973 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1056, I-15944.*]

DECLARATION

Netherlands

*Notification deposited with the Government
of the Netherlands: 18 October 2010*

Date of effect: 18 October 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 14 January 2013*

Nº 15944. Multilatéral

CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE
AUX OBLIGATIONS ALIMENTAIRES. LA
HAYE, 2 OCTOBRE 1973 [*Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 1056, I-15944.*]

DÉCLARATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 18 octobre 2010

*Date de prise d'effet : 18 octobre 2010
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 14 janvier 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands consisted of three parts: the Netherlands, the Netherlands Antilles and Aruba. The Netherlands Antilles consisted of the islands of Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius and Saba.

With effect from 10 October 2010, the Netherlands Antilles ceased to exist as a part of the Kingdom of the Netherlands. Since that date, the Kingdom consists of four parts: the Netherlands, Aruba, Curaçao and Sint Maarten. Curaçao and Sint Maarten enjoy internal self-government within the Kingdom, as Aruba and, up to 10 October 2010, the Netherlands Antilles do.

These changes constitute a modification of the internal constitutional relations within the Kingdom of the Netherlands. The Kingdom of the Netherlands will accordingly remain the subject of international law with which agreements are concluded. The modification of the structure of the Kingdom will therefore not affect the validity of the international agreements ratified by the Kingdom for the Netherlands Antilles. These agreements, including any reservations made, will continue to apply to Curaçao and Sint Maarten.

The other islands that have formed part of the Netherlands Antilles - Bonaire, Sint Eustatius and Saba - became part of the Netherlands, thus constituting 'the Caribbean part of the Netherlands'. The agreements that applied to the Netherlands Antilles will also continue to apply to these islands; however, the Government of the Netherlands will now be responsible for implementing these agreements.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Le Royaume des Pays-Bas était constitué de trois parties, les Pays-Bas, Aruba et les Antilles néerlandaises, ces dernières étant formées par les îles de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Saint-Eustache et Saba.

Le 10 octobre 2010 les Antilles néerlandaises sont dissolues et depuis cette dissolution administrative des Antilles néerlandaises le Royaume des Pays-Bas se compose de quatre parties, à savoir les Pays-Bas, Aruba, Curaçao et Sint Maarten.

Curaçao et Sint Maarten disposent de l'autonomie interne au sein du Royaume, comme Aruba et les Antilles néerlandaises jusque lors. Les autres îles des Antilles néerlandaises - Bonaire, Saint-Eustache et Saba - sont administrativement intégrées aux Pays-Bas, formant "la partie caraïbe des Pays-Bas".

Ce changement résulte de la réforme des relations constitutionnelles au sein du Royaume des Pays-Bas, qui reste le sujet de droit international avec lequel sont conclus les traités. La restructuration du Royaume n'a donc aucune conséquence sur les traités conclus par le Royaume et qui s'appliquaient aux Antilles néerlandaises. Ces traités s'appliquent, à compter du 10 octobre 2010, à Curaçao et à Sint Maarten. Ils s'appliquent aussi à la partie caraïbe des Pays-Bas, la mise en œuvre de ces traités relevant cependant de la compétence du gouvernement des Pays-Bas.

DECLARATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of the Netherlands: 25 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 January 2013

DÉCLARATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 25 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 14 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The reservation [of 12 December 1980] is confirmed for Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba).

The reservation remains valid for the European part of the Netherlands and Aruba.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

La réserve [du 12 décembre 1980] est confirmée pour Curaçao, Sint Maarten et la partie caraïbe des Pays-Bas (îles de Bonaire, de Saint-Eustache et de Saba).

Cette réserve continue à s'appliquer à la partie européenne des Pays-Bas et à Aruba.

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

No. 17504. United States of America and Singapore

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA. SINGAPORE, 31 MARCH 1978 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1124, I-17504.*]

Termination in accordance with:

50332. Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Singapore (with annexes). Singapore, 8 April 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2884, I-50332.*]

Entry into force: 8 April 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 29 January 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 29 January 2013

Nº 17504. États-Unis d'Amérique et Singapour

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. SINGAPOUR, 31 MARS 1978 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1124, I-17504.*]

Abrogation conformément à :

50332. Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Singapour (avec annexes). Singapour, 8 avril 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2884, I-50332.*]

Entrée en vigueur : 8 avril 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 29 janvier 2013

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2013

No. 17847. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. GENEVA, 1 MAY 1971 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1137, I-17847.*]

ACCESSION

Turkey

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 January 2013

Date of effect: 22 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2013

Nº 17847. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. GENÈVE, 1^{ER} MAI 1971 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1137, I-17847.*]

ADHÉSION

Turquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2013

Date de prise d'effet : 22 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2013

No. 18232. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON THE LAW OF TREATIES. VIENNA, 23 MAY 1969 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1155, I-18232.*]

ACCESSION

Timor-Leste

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 January 2013

Date of effect: 7 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 January 2013

Nº 18232. Multilatéral

CONVENTION DE VIEILLE SUR LE DROIT DES TRAITÉS. VIENNE, 23 MAI 1969 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1155, I-18232.*]

ADHÉSION

Timor-Leste

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 janvier 2013

Date de prise d'effet : 7 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 8 janvier 2013

No. 21200. Multilateral

CONVENTION ON THE ELABORATION OF
A EUROPEAN PHARMACOPOEIA.
STRASBOURG, 22 JULY 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1286, I-21200.*]

ACCESSION TO THE CONVENTION, AS AMENDED
BY THE PROTOCOL OF 16 NOVEMBER 1989

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
17 December 2012

Date of effect: 18 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 January 2013

Nº 21200. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À L'ÉLABORATION D'UNE PHARMACOPÉE EUROPÉENNE. STRASBOURG, 22 JUILLET 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1286, I-21200.*]

ADHÉSION À LA CONVENTION, TELLE QU'AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE DU 16 NOVEMBRE 1989

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
17 décembre 2012

Date de prise d'effet : 18 mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 15 janvier 2013

No. 23353. Multilateral

CONVENTION CONCERNING INTERNATIONAL CARRIAGE BY RAIL (COTIF). BERN, 9 MAY 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1396 and 1397, I-23353.*]

AMENDMENTS TO ANNEX (RID 2013) TO APPENDIX C TO THE CONVENTION CONCERNING INTERNATIONAL CARRIAGE BY RAIL (COTIF) OF 9 MAY 1980 IN THE VERSION OF THE PROTOCOL OF 3 JUNE 1999 FOR THE MODIFICATION OF COTIF (VILNIUS PROTOCOL). MALMÖ, 25 NOVEMBER 2011, AND BERN, 31 MAY 2012

Entry into force: 1 January 2013, in accordance with article 35 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) as amended by the Protocol of 3 June 1999

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

APPLICATION

Albania

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

Nº 23353. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES (COTIF). BERNE, 9 MAI 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1396 and 1397, I-23353.*]

AMENDEMENTS À L'ANNEXE (RID 2013) DE L'APPENDICE C DE LA CONVENTION RELATIVE AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES (COTIF) DU 9 MAI 1980 SELON LA VERSION DU PROTOCOLE DU 3 JUIN 1999 PORTANT MODIFICATION DE LA COTIF (PROTOCOLE DE VILNIUS). MALMÖ, 25 NOVEMBRE 2011, ET BERNE, 31 MAI 2012

Entrée en vigueur : 1^{er} janvier 2013, conformément à l'article 35 de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) telle qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

APPLICATION

Albanie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Algeria

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Algérie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Armenia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Arménie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Austria

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Autriche

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Belgium

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Belgique

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Bosnia and Herzegovina

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Bosnie-Herzégovine

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Bulgaria

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Bulgarie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Croatia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Croatie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Czech Republic

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

République tchèque

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Denmark

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Danemark

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Estonia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Estonie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Finland

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Finlande

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

France

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

France

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Georgia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Géorgie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Germany

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Allemagne

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Greece

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Grèce

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Hungary

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Hongrie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Iran (Islamic Republic of)

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Iran (République islamique d')

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Iraq

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Iraq

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Ireland

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Irlande

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Italy

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Italie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Latvia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Lettonie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Lebanon

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Liban

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Liechtenstein

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Liechtenstein

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Lithuania

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Lituanie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Luxembourg

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Luxembourg

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Monaco

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Monaco

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Montenegro

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Monténégro

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Morocco

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Maroc

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Netherlands

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Pays-Bas

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Norway

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Norvège

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Poland

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Pologne

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Portugal

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Portugal

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Romania

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Roumanie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Serbia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Serbie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Slovakia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Slovaquie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Slovenia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Slovénie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Spain

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Espagne

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Sweden

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Suède

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Switzerland

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Suisse

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Syrian Arab Republic

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

République arabe syrienne

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

The former Yugoslav Republic of Macedonia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Ex-République yougoslave de Macédoine

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Tunisia

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Tunisie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Turkey

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Turquie

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

Ukraine

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 1 January 2013

APPLICATION

Ukraine

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013

APPLICATION

United Kingdom

Date of effect: 1 January 2013

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Intergovernmental Orga-
nisation for International Carriage by
Rail (OTIF), 1 January 2013*

APPLICATION

Royaume-Uni

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2013

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : Orga-
nisation intergouvernementale pour
les transports internationaux ferro-
viaires (OTIF), 1^{er} janvier 2013*

**No. 24313. Brazil and United States
of America**

AGREEMENT RELATING TO COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY.
BRASÍLIA, 6 FEBRUARY 1984 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1435, I-24313.*]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE COMPANY FOR RESEARCH FOR MINERAL RESOURCES OF THE MINISTRY OF MINES AND ENERGY OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE UNITED STATES GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES. RESTON, 17 JANUARY 1997 AND 31 JANUARY 1997

Entry into force: 31 January 1997 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 29 January 2013

**Nº 24313. Brésil et États-Unis
d'Amérique**

ACCORD RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE. BRASÍLIA, 6 FÉVRIER 1984 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1435, I-24313.*]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LA COMPAGNIE DE RECHERCHE DE RESSOURCES MINÉRALES DU MINISTÈRE DES MINES ET DE L'ÉNERGIE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE SERVICE GÉOLOGIQUE DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DANS LE DOMAINE DES SCIENCES DE LA TERRE. RESTON, 17 JANVIER 1997 ET 31 JANVIER 1997

Entrée en vigueur : 31 janvier 1997 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 29 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE
COMPANY FOR RESEARCH FOR MINERAL RESOURCES
OF THE MINISTRY OF MINES AND ENERGY
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
AND THE
UNITED STATES GEOLOGICAL SURVEY
OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR
UNITED STATES OF AMERICA

CONCERNING
SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
IN THE EARTH SCIENCES

Article I. Scope and Objectives:

1. This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "Memorandum") between the Companhia de Pesquisa de Recursos Minerais (hereinafter referred to as the "CPRM") and the U.S. Geological Survey (hereinafter referred to as the "USGS") records their agreement to pursue scientific and technical cooperation in the earth sciences.
2. The purpose of this Memorandum is to provide a framework for the CPRM and the USGS (hereinafter referred to as the "Parties") for cooperation in joint studies and scientific exchanges, on subjects of mutual interest, in the earth sciences. These cooperative studies will be done on a basis of equality, reciprocity, and mutual benefit.
3. This Memorandum is concluded pursuant to and will be governed by the Agreement Relating to Cooperation in Science and Technology Cooperation (hereinafter referred to as the "Agreement") between the United States of America and the Federative Republic of Brazil signed at Brasilia, February 6, 1984, as amended and extended.
4. For cooperation that may extend into subjects outside the authority of the USGS, the USGS may with the consent of the CPRM, and to the extent permitted by United States laws and policies, attempt to include the participation

of other United States entities in the development and undertaking of activities within the scope of this Memorandum.

5. For cooperation that may extend into subjects outside the authority of the CPRM, the CPRM may with the consent of the USGS, and to the extent permitted by Brazilian laws and policies, attempt to include the participation of other Brazilian entities in the development and undertaking of activities within the scope of this Memorandum.

Article II. Cooperative Activities:

1. Cooperation under this Memorandum may include visits, the exchange of technical information, and cooperative research of mutual interest, including but not limited to the following:

- a. Mineral resource exploration and assessment;
- b. Energy resource exploration and assessment, including geothermal energy;
- c. Geological mapping;
- d. Marine geology;
- e. Geochemistry and geophysics;
- f. Geological hazards assessment and mitigation;
- g. Environmental geoscience, including the environmental impact of mining;
- h. Remote sensing and related data integration and methodology as applied to geologic mapping;
- i. Water data collection, interpretation, and research;
- j. Geoscience information systems, including libraries and publications; and
- k. Training of individual scientists, including on-the-job training as well as training in formal course work or workshops and symposia.

2. Activities under this Memorandum shall be subject to the laws, regulations, and policies of the United States and Brazil.

Article III. Source of Funds:

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of funds and personnel to each Party; generally, each Party will cover its own

costs incurred in the conduct of cooperative studies. Any other financial arrangements will be agreed to in writing.

Article IV. Intellectual Property and Security Obligations:

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum, and provisions for the protection of classified information and unclassified export-controlled information and equipment, shall be in accordance with the provisions of the Agreement.

Article V. Disclaimer:

Information transmitted from one Party to another under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular application by the receiving Party or by any third party.

Article VI. Planning and Review of Activities

The Parties shall each designate 2 representatives who will meet annually to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

Article VII. Project Annexes:

Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals is planned such activities shall be described in a Project Annex to this Memorandum. The Annex will describe work objectives, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and any obligations or undertakings not specified in this Memorandum. The scientific and technical results of cooperative projects conducted under this Memorandum will be in the public domain and published, funds permitting. If the Project Annex and this Memorandum are inconsistent, the terms of this Memorandum shall be controlling.

Article VIII. Entry into Force and Termination

This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remain in force for five (5) years. It will be automatically extended for consecutive periods of one (1) year unless terminated by at least ninety (90) days prior written notice to the other Party. It may be terminated at any time by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. The termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that are initiated prior to such termination.

Done at Reston, Virginia, in duplicate, in the English and Portuguese languages,
both texts being equally authentic.

FOR THE GEOLOGICAL SURVEY
OF THE DEPARTMENT
OF THE INTERIOR
UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE COMPANY FOR
RESEARCH FOR MINERAL
RESOURCES OF THE MINISTRY
OF MINES AND ENERGY
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL:

Barbara J. Ryan

Signature

Barbara J. Ryan

Name

Associate Director

Title

January 17, 1997

Date

Carlos Oiti Berbert

Signature

Carlos Oiti Berbert

Name

President

Title

January 31, 1997

Date

[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
ENTRE A
COMPANHIA DE PESQUISA DE RECURSOS MINERAIS
DO MINISTÉRIO DAS MINAS E ENERGIA DA
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
EO
UNITED STATES GEOLOGICAL SURVEY
DO DEPARTAMENTO DO INTERIOR
DOS ESTADOS UNIDOS

SOBRE
COOPERAÇÃO CIENTÍFICA E TÉCNICA
NAS CIÊNCIAS DA TERRA

Artigo I. Alcance e objetivos:

1. Este Memorando de Entendimento (doravante mencionado como "Memorando") entre a Companhia de Pesquisa de Recursos Minerais (doravante mencionada como "CPRM") e o United States Geological Survey (doravante mencionado como "USGS") registra o acordo de procurar cooperação científica e técnica nas ciências da terra.
2. O propósito deste Memorando é proporcionar um contexto para a CPRM e o USGS (doravante mencionados como as "Partes") cooperarem em estudos conjuntos e intercâmbios científicos em assuntos de mútuo interesse referentes às ciências da terra. Esses estudos de colaboração serão feitos em base de igualdade, reciprocidade e benefício mútuo.
3. Este Memorando baseia-se no Acordo de Cooperação em Ciência e Tecnologia (doravante mencionado como o "Acordo") entre os Estados Unidos da América e a República Federativa do Brasil, assinado em Brasília em 6 de fevereiro de 1984, segundo emendado e ampliado, e será regido pelos termos dele constantes.
4. No caso de cooperação que se estenda a campos fora da autoridade da CPRM, a CPRM poderá, com o consentimento do USGS e na medida em que for permitido pelas leis e políticas brasileiras, procurar incluir a participação de outras entidades brasileiras no desenvolvimento e implementação de atividades dentro do alcance deste Memorando.

Artigo II. Atividades de cooperação:

1. A cooperação nos termos deste Memorando poderá incluir visitas, intercâmbio de informação técnica e pesquisa cooperativa de interesse mútuo, incluindo o seguinte, porém sem a isso se limitar:
 - a) Exploração e avaliação de recursos minerais;
 - b) Exploração e avaliação de recursos energéticos, inclusive energia geotérmica;
 - c) Mapeamento geológico;
 - d) Geologia marinha;
 - e) Geoquímica e geofísica;
 - f) Avaliação e redução de perigos geológicos;
 - g) Geociência ambiental, inclusive o impacto ambiental da mineração;
 - h) Sensoriamento remoto e integração de dados correlatos e metodologia, segundo aplicável ao mapeamento geológico;
 - i) Coleta, interpretação e pesquisa de dados hídricos;
 - j) Sistemas de informação sobre geociência, inclusive bibliotecas e publicações; e
 - k) Treinamento de cientistas individuais, inclusive treinamento no trabalho e em cursos formais ou em seminários e simpósios.
2. As atividades abrangidas neste Memorando estarão sujeitas às leis, aos regulamentos e às políticas dos Estados Unidos e do Brasil.

Artigo III. Fonte de financiamento:

As atividades de cooperação, segundo este Memorando, estarão sujeitas à disponibilidade de fundos e de pessoal de cada uma das Partes; de modo geral, cada Parte custeará as próprias despesas incorridas na realização dos estudos de cooperação. Quaisquer outras disposições financeiras deverão ser acordadas por escrito.

Artigo IV. Propriedade intelectual e obrigações de segurança:

As disposições de proteção e distribuição de propriedade intelectual, criada ou fornecida no decorrer das atividades de cooperação nos termos deste Memorando, bem como as disposições de proteção de informação classificada e de informação

e equipamento não-classificados de exportação controlada deverão estar conformes às estipulações do Acordo.

Artigo V. Declinação de responsabilidades:

A informação transmitida de uma Parte à outra nos termos deste Memorando deverá ser exata tanto quanto for dado saber à Parte transmitente; no entanto, a Parte transmitente não garante a adequação da informação transmitida a nenhuma aplicação determinada pela Parte recebedora ou por terceiros.

Artigo VI. Planejamento e revisão de atividades:

As Partes designarão cada uma dois representantes que se reunirão anualmente para rever as atividades especificadas neste Memorando e preparar propostas para outras atividades, conforme apropriado.

Artigo VII. Anexos do Projeto:

Sempre que se planejar mais do que o intercâmbio de informação técnica ou visitas a indivíduos, tais atividades serão descritas num Anexo do Projeto a este Memorando. O Anexo descreverá os objetivos do trabalho, um plano de trabalho, requisitos de pessoal, estimativas de custo, fontes de financiamento e quaisquer obrigações ou empreendimentos não especificados neste Memorando. Os resultados científicos e técnicos dos projetos de cooperação realizados nos termos deste Memorando serão do domínio público e publicados, se os fundos assim o permitirem. Se houver conflito entre o Anexo do Projeto e este Memorando, os termos deste Memorando prevalecerão.

Artigo VIII. Vigência e terminação:

Este Memorando entrará em vigor ao ser assinado por ambas as Partes e vigerá por cinco (5) anos. Será automaticamente prorrogado por períodos consecutivos de um (1) ano, salvo se terminado mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 90 dias à outra Parte. Poderá ser terminado a qualquer momento por qualquer Parte mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 90 dias à outra Parte. A terminação deste Memorando não afetará a validade ou duração de projetos nos termos do mesmo que tenham sido iniciados antes de tal terminação.

Feito em Reston, Virgínia, em duas vias, em inglês e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GEOLOGICAL SURVEY DO
DEPARTAMENTO DO INTERIOR
DOS ESTADOS UNIDOS:

PELA COMPANHIA DE PESQUISA
DE RECURSOS MINERAIS DO
MINISTÉRIO DAS MINAS E
ENERGIA DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:

Barbara J. Ryan

Assinatura

Barbara J. Ryan

Nome

Associate Director

Título

January 17, 1997

Data

Carlos Oiti Berbert

Assinatura

Carlos Oiti Berbert

Nome

Presidente

Título

31 Janeiro, 1997

Data

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LA COMPAGNIE DE RECHERCHE DE
RESSOURCES MINÉRALES DU MINISTÈRE DES MINES ET DE L'ÉNERGIE DE LA
RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE SERVICE GÉOLOGIQUE DU
DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA
COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DANS LE DOMAINE DES
SCIENCES DE LA TERRE

Article premier. Champ d'application et objectifs

1. Par le présent Mémorandum d'accord (ci-après dénommé « le Mémorandum ») entre la Compagnie de recherche de ressources minérales (« Companhia de Pesquisa de Recursos Minerais », ci-après dénommée « la CPRM ») et le Service géologique des États-Unis (ci-après dénommé « le Service géologique »), les Parties conviennent d'établir entre elles une coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la Terre.

2. Le présent Mémorandum a pour but d'établir, pour la CPRM et le Service géologique (dénommés ci-après « les Parties »), un cadre pour la coopération sous forme d'études conjointes et d'échanges scientifiques portant sur des sujets d'intérêt commun dans le domaine des sciences de la Terre. Ces études conjointes seront menées sur la base des principes d'égalité, de réciprocité et d'avantage réciproque.

3. Le présent Mémorandum est conclu conformément à l'Accord entre la République fédérative du Brésil et les États-Unis d'Amérique relatif à la coopération scientifique et technique (dénommé ci-après « l'Accord ») signé à Brasilia le 6 février 1984, tel que modifié et étendu, et sera régi par les dispositions de ce dernier.

4. Dans le cas d'une demande de coopération portant sur des domaines ne relevant pas de la compétence du Service géologique, celui-ci pourra, avec l'assentiment de la CPRM et dans la mesure compatible avec les lois et les politiques des États-Unis, s'efforcer d'obtenir la participation d'autres organismes des États-Unis au développement et à l'exécution d'activités relevant du présent Mémorandum.

5. Dans le cas d'une demande de coopération portant sur des domaines ne relevant pas de la compétence de la CPRM, celle-ci pourra, avec l'assentiment du Service géologique et dans la mesure compatible avec les lois et les politiques du Brésil, s'efforcer d'obtenir la participation d'autres organismes brésiliens au développement et à l'exécution d'activités relevant du présent Mémorandum.

Article II. Activités de coopération

1. La coopération au titre du présent Mémorandum pourra comprendre des visites, l'échange d'informations techniques et la recherche conjointe concernant des domaines d'intérêt réciproque, notamment mais non exclusivement :

- a. La prospection et l'évaluation de ressources minérales;
- b. La prospection et l'évaluation de ressources énergétiques, y compris l'énergie géothermique;

- c. La cartographie géologique;
 - d. La géologie marine;
 - e. La géochimie et la géophysique;
 - f. L'évaluation et l'atténuation des dangers géologiques;
 - g. Les géosciences environnementales, y compris les effets des activités d'extraction sur l'environnement;
 - h. La télédétection et l'intégration des données et de la méthodologie connexes appliquées à la cartographie géologique;
 - i. La collecte, l'interprétation et la recherche des données relatives à l'eau;
 - j. Les systèmes d'informations relatifs aux géosciences, y compris les bibliothèques et les publications; et
 - k. La formation de scientifiques, y compris la formation en cours d'emploi et la formation par l'enseignement, les ateliers et les colloques.
2. Les activités déployées au titre du présent Mémorandum seront soumises aux lois, règlements et politiques des États-Unis et du Brésil.

Article III. Source de financement

Les activités de coopération relevant du présent Mémorandum dépendent de la disponibilité des fonds ou du personnel nécessaires dans chaque Partie; de manière générale, chaque Partie prend en charge les dépenses qu'elle engage dans le cadre des études conjointes. Tous autres arrangements financiers seront convenus par écrit.

Article IV. Propriété intellectuelle et obligations en matière de sécurité

Les dispositions relatives à la protection et à la diffusion de la propriété intellectuelle créée ou fournie au cours des activités de coopération menées au titre du présent Mémorandum et les dispositions concernant la protection des informations classifiées et des informations ou du matériel non classifiés dont l'exportation est contrôlée seront conformes aux dispositions de l'Accord.

Article V. Déni de responsabilité

Les informations communiquées par une des Parties à l'autre en vertu du présent Mémorandum sont, à sa connaissance, exactes, mais ladite Partie ne garantit pas que les informations fournies conviennent à une application particulière par la Partie qui les reçoit ou par une tierce partie.

Article VI. Planification et examen des activités

Les Parties désigneront chacune deux représentants qui se réuniront chaque année pour examiner les activités déployées au titre du présent Mémorandum et élaborer le cas échéant des propositions d'activités futures.

Article VII. Annexes

Lorsque d'autres activités que l'échange d'informations techniques ou les visites de personnes sont prévues, ces activités doivent être décrites dans une annexe jointe au présent Mémorandum. Celle-ci présentera les objectifs de travail, le plan d'action, les besoins en personnel, les coûts estimés, les sources de financement et les obligations ou engagements qui ne figurent pas dans le présent Mémorandum. Les résultats scientifiques et techniques des projets conjoints menés au titre du présent Mémorandum feront partie du domaine public et seront publiés, si les ressources financières le permettent. En cas de contradiction entre les termes d'une annexe et ceux du présent Mémorandum, les termes du Mémorandum l'emporteront.

Article VIII. Entrée en vigueur et dénonciation

Le présent Mémorandum prendra effet dès sa signature par les Parties et restera en vigueur pendant une période de 5 ans. Il sera automatiquement reconduit par périodes successives d'un an, sauf s'il est dénoncé par l'une des Parties par notification écrite adressée à l'autre Partie au moins 90 jours à l'avance. Il pourra être dénoncé ainsi à tout moment par l'une ou l'autre des Parties. La dénonciation du présent Mémorandum n'affectera pas la validité ou la durée des projets entamés dans le cadre de ses dispositions avant ladite dénonciation.

FAIT à Reston, Virginie, en deux exemplaires en anglais et en portugais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Service géologique du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique :

BARBARA J. RYAN
Directrice adjointe
Le 17 janvier 1997

Pour la Compagnie de recherche de ressources minérales du Ministère des mines et de l'énergie de la République Fédérative du Brésil :

CARLOS OITI BERBERT
Président
Le 31 janvier 1997

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, I-24841.]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE UPON ACCESSION BY THE UNITED ARAB EMIRATES

Austria

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 31 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2013

Nº 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, I-24841.]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION PAR LES ÉMIRATS ARABES UNIS

Autriche

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of Austria has examined the reservation made by the United Arab Emirates upon accession to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

The Government of Austria considers that by the reference to national law regarding Art. 1 of the Convention the United Arab Emirates have made a reservation of general and indeterminate scope. This reservation does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention.

The Government of Austria therefore considers the reservation of the United Arab Emirates to Art. 1 incompatible with the object and purpose of the Convention and objects to it.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Austria and the United Arab Emirates.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné la réserve formulée par les Émirats arabes unis lors de leur adhésion à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Le Gouvernement autrichien considère qu'en se référant au droit national pour ce qui est de l'article premier de la Convention, les Émirats arabes unis ont formulé une réserve de portée générale et indéterminée qui ne définit pas clairement, pour les autres États parties à la Convention, dans quelle mesure l'État qui a formulé la réserve a accepté les obligations découlant de la Convention.

Le Gouvernement autrichien estime en conséquence que la réserve formulée par les Émirats arabes unis à propos de l'article premier est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et il y fait objection.

Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Autriche et les Émirats arabes unis.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 18 DECEMBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2375, A-24841.*]

ACCESSION

Nauru

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
24 January 2013

Date of effect: 23 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 January 2013

RATIFICATION

Portugal

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
15 January 2013

Date of effect: 14 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2375, A-24841.*]

ADHÉSION

Nauru

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 janvier 2013

Date de prise d'effet : 23 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 24 janvier 2013

RATIFICATION

Portugal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 janvier 2013

Date de prise d'effet : 14 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2013

No. 25567. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS. VIENNA, 11 APRIL 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1489, I-25567.*]

PARTIAL WITHDRAWAL OF DECLARATIONS MADE UPON APPROVAL

China

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2013

Nº 25567. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES. VIENNE, 11 AVRIL 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1489, I-25567.*]

RETRAIT PARTIEL DES DÉCLARATIONS FORMULÉES LORS DE L'APPROBATION

Chine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2013

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

中国政府撤销其在一九八六年十二月十一日交存的公约核准书中关于“不受公约第十一条及与第十一条内容有关的规定的约束”的声明。原声明中“中国不受公约第一条第(1)款(b)项的约束”的保留依然有效。

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the People's Republic of China notified the Secretary-General of its decision to withdraw the declaration made upon approval with respect to Article 11 as well as the provisions in the Convention relating to the content of Article 11.

The above action was effected on 16 January 2013.

The remaining declaration will now read as follows:

“The People's Republic of China does not consider itself to be bound by subparagraph (b) of paragraph 1 of Article 1.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République populaire de China a notifié au Secrétaire général sa décision de retirer la déclaration formulée lors de l'approbation de la Convention en ce qui concerne l'article 11 et les dispositions de la Convention relatives à l'article 11.

L'action susmentionnée a été effectuée le 16 janvier 2013.

La déclaration qui demeure se lira désormais comme suit :

La République populaire de China ne se considère pas liée par l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 1.

No. 25999. Switzerland and Malta

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT RELATIVE TO THE TAXATION OF SHIPPING AND AVIATION COMPANIES IN SWITZERLAND AND MALTA. VALLETTA, 30 MARCH 1987 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1508, I-25999.*]

Termination in accordance with:

50407. Convention between the Swiss Confederation and Malta for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income (with protocol). Rome, 25 February 2011 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2889, I-50407.*]

Entry into force: 6 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 9 January 2013

Nº 25999. Suisse et Malte

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT L'IMPOSITION DES ENTREPRISES DE NAVIGATION MARITIME ET AÉRIENNE EN SUISSE ET À MALTE. LA VALETTE, 30 MARS 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1508, I-25999.*]

Abrogation conformément à :

50407. Convention entre la Confédération suisse et Malte en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Rome, 25 février 2011 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2889, I-50407.*]

Entrée en vigueur : 6 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2013

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2013

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in January 2013
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en janvier 2013
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 520. Laos, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION AND THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF LAOS RELATING TO TECHNICAL ASSISTANCE. NEW YORK, 1 JUNE 1954 AND 18 JUNE 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 200, II-520.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 520. Laos, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE ET L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU LAOS RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. NEW YORK, 1^{ER} JUIN 1954 ET 18 JUIN 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 200, II-520.*]

DECLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 10 October 1988 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Lao People's Democratic Republic according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 1 and 18 June 1954 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 10 octobre 1988 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République démocratique populaire lao, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 1 et 18 juin 1954 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 523. Ceylon, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION AND THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF CEYLON CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. COLOMBO, 16 DECEMBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 204, II-523.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 523. Ceylan, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation mondiale de la Santé

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ET L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE CEYLAN D'AUTRE PART, RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. COLOMBO, 16 DÉCEMBRE 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 204, II-523.*]

DECLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 20 March 1990 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Sri Lanka according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 16 December 1954 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 20 mars 1990 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de Sri Lanka, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 16 décembre 1954 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 526. Jordan, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION AND THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND JORDAN CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. AMMAN, 14 JUNE 1955 [United Nations, Treaty Series, vol. 212, II-526.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 526. Jordanie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, ET LA JORDANIE RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. AMMAN, 14 JUIN 1955 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 212, II-526.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 12 January 1976 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 14 June 1955 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 12 janvier 1976 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 14 juin 1955 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 541. Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Viet Nam, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIET NAM CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. BANGKOK, 28 MAY 1956, AND SAIGON, 8 JUNE 1956 [*United Nations, Treaty Series, vol. 247, II-541.*]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 541. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Viet Nam, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM RELATIF À L'ASSISTANCE TECHNIQUE. BANGKOK, 28 MAI 1956, ET SAIGON, 8 JUIN 1956 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 247, II-541.*]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 21 March 1978 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Socialist Republic of Viet Nam according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 28 May and 8 June 1956 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 21 mars 1978 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 28 mai et 8 juin 1956 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 550. Korea, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Health Organization and World Meteorological Organization

REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION AND THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. NEW YORK, 19 JUNE 1958
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 306, II-550.]

DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 15 January 2013

Nº 550. Corée, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD TYPE RÉVISÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE, D'AUTRE PART. NEW YORK, 19 JUIN 1958 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 306, II-550.]

DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 15 janvier 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 14 December 1978 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Republic of Korea according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 19 June 1958 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 14 décembre 1978 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de la République de Corée, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 19 juin 1958 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 608. United Nations, Food and Agriculture Organization of the United Nations, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, Malawi, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE GOVERNMENT OF MALAWI CONCERNING TECHNICAL ASSISTANCE. ZOMBA, 24 OCTOBER 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 514, II-608.*]

Nº 608. Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Malawi, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD D'ASSISTANCE TECHNIQUE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET LE GOUVERNEMENT DU MALAWI. ZOMBA, 24 OCTOBRE 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 514, II-608.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

*Filing and recording with the Secretariat of
the United Nations: International Labour
Organisation, 15 January 2013*

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

*Classement et inscription au répertoire
auprès du Secrétariat des Nations
Unies : Organisation internationale du
Travail, 15 janvier 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 15 July 1977 concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Malawi according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 24 October 1964 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 15 juillet 1977 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement malawien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 24 octobre 1964 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 611. Gambia, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, International Atomic Energy Agency, International Civil Aviation Organization, International Labour Organisation, International Telecommunication Union, United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Universal Postal Union, World Health Organization and World Meteorological Organization

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE GAMBIA FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE TO THE GAMBIA. BATHURST, 2 JUNE 1965 [*United Nations, Treaty Series, vol. 537, II-611.*]

Nº 611. Gambie, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Agence internationale de l'énergie atomique, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation internationale du Travail, Union internationale des télécommunications, Organisation des Nations Unies, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Union postale universelle, Organisation mondiale de la Santé et Organisation météorologique mondiale

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉORologique MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT GAMBIE, D'AUTRE PART, RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE À LA GAMBIE. BATHURST, 2 JUIN 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 537, II-611.*]

**DECLARATION CONCERNING THE TERMINATION
OF THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT**

International Labour Organisation

Notification effected on 15 January 2013

*Filing and recording with the Secretariat of
the United Nations: International Labour
Organisation, 15 January 2013*

**DÉCLARATION RELATIVE À L'ABROGATION DE
L'ACCORD SUSMENTIONNÉ**

Organisation internationale du Travail

Notification effectuée le 15 janvier 2013

*Classement et inscription au répertoire
auprès du Secrétariat des Nations
Unies : Organisation internationale du
Travail, 15 janvier 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article XIII of the Agreement of 24 February 1975 assistance by the United Nations Development Programme to the Government of the Gambia according to which the agreement supersedes existing agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country, the termination of the above-mentioned agreement of 2 June 1965 with respect to the ILO concerns only the provision of assistance to the State concerned by the ILO as an executing agency out of UNDP-financed resources under that Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XIII de l'Accord du 24 février 1975 relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement gambien, en vertu duquel cet accord remplace les accords existants en ce qui concerne l'assistance fournie au Gouvernement à l'aide des ressources du PNUD et le Bureau du PNUD dans le pays, l'abrogation de l'Accord du 2 juin 1965 mentionné ci-dessus ne porte, en ce qui concerne l'OIT, que sur l'assistance fournie à l'aide des ressources du PNUD au Gouvernement par l'OIT agissant en qualité d'agent d'exécution.

¹ Translation provided by the International Labour Organisation – Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

18-20232

ISBN 978-92-1-900877-9



A standard linear barcode representing the ISBN number 978-92-1-900877-9. The barcode is composed of vertical black bars of varying widths on a white background. Below the barcode, the numbers 9 789219 008779 are printed in a small, black, sans-serif font.

**UNITED
NATIONS**

**TREATY
SERIES**

**Volume
2891**

2013

Annexes A, B

**RECUEIL
DES
TRAITÉS**

**NATIONS
UNIES**
